

# Siete cartas inéditas del Archivo Romano de la Compañía de Jesús (1611-1613): huacas, mitos y ritos andinos

*Mario Polia\**

Se presenta el texto integral de cinco Cartas Anuas (*Litterae Annuae*) remitidas desde el Perú por los PP. Superiores de cada provincia al P. general de la Compañía y a la curia de Roma, junto con la selección de los pasajes más significativos de otras dos. Los títulos son los siguientes:

- I. "Mission a los yndios ydolatras de la Comarca de Lima" (1611);
- II. "Mission a Chachapoyas", 1612 (selección);
- III. "Mission a los yndios ydolatras de la comarca de Lima", 1612 (selección);
- IV. "Mission al Pueblo de Chinchaycocha y a otros donde ha auido idolatrias" (1613);
- V. "Misiones de Guancabelica a infieles" (1613);
- VI. "Mission A los Yndios ydolatras del Corregimiento de La Barranca, y Cajatambo" (1617);
- VII. "Mission A la Prouincia de Huaylas" (1617).

Estas cartas todavía no han sido incluidas en los "Monumenta Peruana" editados por el P. Antonio de Egaña y Enrique Fernandez (Roma 1954-1986: Institutum Historicum Societatis Jesu. 8 vol.).

El comentario a los textos que publicamos toma únicamente en cuenta los datos "etnográficos" relatados por los misioneros de la Compañía de Jesús y no los aspectos históricos, puesto que la evaluación de los datos ha sido hecha desde

---

\* Director del Programa de Investigación "Andes Septentrionales" del Centro Studi e Ricerche Ligabue, Venecia. Profesor Visitante de la Pontificia Universidad Católica del Perú.

una perspectiva antropológica. Por cada argumento, donde ha sido posible, se han establecido comparaciones con fuentes españolas selectas de los siglos XVI-XVII y, muy brevemente, se han brindado las evidencias de las supervivencias culturales en el actual sincretismo andino usando principalmente los datos recogidos en nuestras investigaciones de campo en la Sierra de Piura. La antropóloga Fabiola Chávez, de la Pontificia Universidad Católica del Perú, quien participa a nuestros programas llevando a cabo el estudio del mundo religioso y las costumbres de la mujer andina, ha redactado las notas comparativas que se refieren a mitos, ritos y creencias de mujeres.

Por lo que se refiere a la edición de las Cartas, se da la versión original de las mismas conservada en el Archivum Romanum S.J. manteniendo las abreviaciones y hasta los errores del texto original. De acuerdo a los criterios internacionales para edición de textos coloniales latinoamericanos, hemos separado las palabras cuando la unión de ellas podía engendrar dificultades en la comprensión del significado. Sin embargo, hemos dejado las uniones de palabras, “clásicas” en las fuentes de aquella época como son “deste”, “deel”, “conel”, etcétera. Hemos respetado la puntuación original, a pesar de lo pesado que se hace la lectura. Asimismo, hemos respetado la falta de acentos allí donde el texto no los presentaba. Con el símbolo /// se indica una palabra o frase borrada en el original; con el símbolo // se indica el final de una página; el símbolo [...] indica que hemos cortado palabras (sólo en las fuentes usadas por las comparaciones y nunca en los originales); el texto entre [ ] indica añadiduras o explicaciones nuestras; fol. indica el folio del original, mientras que p. indica la página del volumen del Archivo que contiene los originales.

Los documentos que publicamos son de gran interés para el estudioso de religiosidad ancestral peruana y para el antropólogo andino, además de serlo para el etnohistoriador. Pensamos recoger sistemáticamente los valiosos datos contenidos en todas las Cartas Anuas del Archivo Romano para publicarlos con un comentario antropológico-religioso en una serie de futuros artículos para esta Revista, y/o en un libro. En cierto sentido, estas noticias enviadas desde Perú hace más de trescientos y ochenta años, vuelven al Perú con esta y sucesivas publicaciones para integrarse en el *corpus* de documentos que permiten reconstruir la historia y el rostro de la cultura autóctona andina.

Lista de abreviaciones más comunes en los originales: alg.o/a = alguno/a; alm.te = altamente; Comp.a = Compañía (de Jesús); d.mo = demonio; esp.ual = espiritual; Ex. = Excelencia; ex.o = exerçio; jub.o = jubileo; mat.a = materia; m.e = madre; miss.es = misiones n.ro/a = nuestro/a; p.a = para; P.d = Paternidad; p.e/s = padre/s; P.o = Pedro; p.te = parte; q. = que; R.or = Rector; t.po = tiempo; V.R. = Vuestra Reuerencia; Xp.iano = Christiano.

Se agradece a la Dirección del Archivo Romano S.J. por su valiosa colaboración.

I. Peruana Litterae Annuae: t. II, 1606-1612, 13 (año 1611);

fol. 3iv.; p.102v.

MISSION A LOS YNDIOS YDOLATRAS DE LA COMARCA DE LIMA

El año passado auise a V. P.d del grande contagio de ydolaria q. en esta comarca se auia descubierto, y del gran fruto q. se yua haziendo en descubrir mas esta peste, y yr curando de proposito estas almas, y conuitiendolas a Dios N. S.r añadiere lo q. ogaño se ha hecho, aunq. poniendo el demonio tantos, y tan grandes estoruos e ympedimentos, q. se echa bien de ver, q. este fuerte armado sale rabiando de su castillo. He sabido el modo con q. n. s.r descubrio esta ydolaria digno de la misericordiosa prouidençia q. tiene de las almas. El doctor Fran.co de Auila hombre de buenas letras, y virtud, y inclinado a ayudar a las almas de los yndios auia estado en vna doctrina deeste Arçobispado llamada san Damian mas de onze años, y enella predicado frequentem.te a sus yndios en la lengua quichua q. sabe con eminencia. andaua ya con alguna sospecha de q. sus yndios eran ydolatras y hechizeros y q. se tenian huacas y chanchas<sup>1</sup> aeste tiempo le llamaron para vn yndio viejo q. se estaua muriendo, el qual le dio vna noticia muy confusa de q. vna Hija suya llamada Curi tenia vn idolo, y q. el auia dedicado aesta su hija a Pariacaca<sup>2</sup> idolo, y adoratorio el mas prinçipal de esta Prou.a murio este viejo encubriendo lo principal y q. mas hazia al caso; y el doctor Auila llamo a la hija, y le pidio el ydolo, mas ella le dio vno q. no era el q. le pedia, y el doctor de alli adelante predicaua contra este viçio sabiendo q. todo el pueblo concurria a sus ydolarias a aquella casa, vn dia de repente le dio a esta india Curi el mal de la muerte, y llamando los yndios al doctor para confessarla, la hallo sin habla eçhando mucha sangre, y espumarajos por la boca, y assi murio sin confession, y porq. al alboroto concurrio todo el Pueblo el doctor desseoso de dezirles en tal caso algo de prouecho, les predico la historia de Annanias y Zafira [Hch 5] a quien Dios quito la vida de repente porq. mintio a S. P.o y q. assi auia Dios hecho conestos dos yndios P.e y Hija y haria conellos, sino se descubrian y emmendauan. El dia siguiente lleluaron los yndios mas de treientos ydolos, y la m.e de aquella yndia Curi lleuo al doctor a su casa, y le entrego el ydolo verdadero q. su marido, y hija auian ocultado. y el doctor derribo la casa,

- 
1. *Chanchas* debe leerse *chancas*. ARRIAGA (1621) explica: "Las conopas, que en el Cuzco y por allí arriba llaman chancas, son propiamente sus dioses lares y penates, y así las llaman también Huacimayoc, el mayordomo o dueño de casa; éstas son de diversas materias, y figuras, aunque de ordinario son algunas piedras particulares y pequeñas que tengan algo de notable, o en la color, o en la figura [...] lo ordinario es que las conopas se hereden siempre de padre a hijos y [...] entre los hermanos el mayor tiene siempre la conopa de sus padres." (ARRIAGA 1968: 203-204). La etimología del vocablo puede explicarse como derivación de *chankay*: "Chanccani [...] Començar o dar principio a alguna obra"; "Chanccaylla chancasca. Lo reçien començado" (GONZÁLEZ HOLGUÍN 1989: 94). Esta etimología bien atañe a la función de las conopas, o chancas, que es favorecer la producción o reproducción de plantas, animales, etcétera. En el culto familiar a las conopas se les ofrecía *ishpingo*: "y no hay quien no tenga *eshpingo* teniendo *conopa*" (VILLAGÓMEZ 1919: 166). En ciertas zonas de la serranía de Ayabaca (Piura) he documentado la presencia de piedras de formas y color especial y hasta de antiguas hachas de piedra usadas como conopas pero con el nombre de "illas".
  2. El mito del dios regional Pariacaca se encuentra en el manuscrito quechua de Huarochirí: el cap. V cuenta su origen en la cumbre del cerro de Condorcoto (*Kuntur qoto*: "montón del cóndor") en forma de cinco huevos (F. de ÁVILA: fol. 66v.-69v.; G. TAYLOR 1980:43-55; J. M. ARGUEDAS 1966: 35-45). El nombre deriva de *paria*, mineral de color rojo (cinabrio) y *qaqa* "roca". A espaldas del pueblo de Huancabamba (Piura) se levanta un cerro de color rojizo llamado Pariacaca.

y puso vna Cruz grande en vn humilladero q. se hizo, y conesto se manifestaron, y encartaron otros pueblos Comarcanos.

En el estado de estas cosas me auiso el doctor de lo q. passaua pidiendome embiasse P.es lenguas q. le ayudasen a predicar y confessar, yo embie al P.e Castillo y al P.e Gaspar de Montaluo y confessaron toda la doctrina g.neralmente q. serian mill y trezientas almas. despues ynformados los Prínçipes de los P.es y el doctor de lo q. passaua fue por juez de la idolatria de todo este Arçobispado el doctor Auila, yendo con el dos P.es de la Comp.a y visito la doctrina de S. P.o de mama<sup>3</sup> y la de S.to Domingo, y S. P.o de Casta, y se confessaron generalmente quatroçientas personas. despues visito el doctor Auila a Guadalçhiri<sup>4</sup> y a S. Lorenço de quinti, y auiedo les quitado los ydolos, atambores, camisetas de plumas y otras cosas, castigado los heçizeros, dexando ordenanças de lo q. auian de guardar entro en los Yauyos prosiguiendo con su com-// (f. 4r.; p. 103r.) mission. Descubierta ya juridicam.te la idolatria entraron los de la Comp.a q. a vezes fueron dos P.es y a vezes quatro enestas dos doctrinas y predicaron de proposito, y cathequizaron estos yndios y confessaron con mucha satisfaçion a dos mill y quinientos deellos g.neralm.te fuera de otros mill y quinientos q. se confessaron en San damian. y eneste estado se dexo esta mission el año passado.

El presente se ha continuado esta Mission yendo por tres vezes los P.es a diuersos pueblos deesta Comarca aremediar esta ydolatria. La primera fueron el P. Xp.oual Olmedo, y el P.e Fabian de Ayala al Chorillo pueblo q.esta quatro leguas mas aca de Guaroçhiri, y estaua tan ynfiçionado de la ydolatria q. los heçizeros, y dogmatizadores enseñauan a los yndios muy al descubierto q. si los Xp.ianos tenian vn Dios, ellos tenian otro tan bueno como el que era Pariacaca, y Huacramarca çerros muy grandes. persuadian les aborreçienssen a Jesu Xpo. N. S.r y a su m.e la Virgen santissima, y arrojassen su rosario, y assi lo hazian algunos. predicaron les los p.es y cathequizaron les muy de proposito, y hizieron eneste pueblo trezientas Confessiones g.nerales con mucha satisfaçion, y algunos poco despues de confessados murieron: entre los quales fue vno de mexor suerte q. trayendo le defuera del pueblo a los P.es enfermo para q. le confessasen en confessandose con mucho dolor y sentimiento acabo dexando a los P.es alegres por las prendas de su saluaçion. y aunq. eneste pueblo aura como mill almas de confession, no confessaron mas los P.es o porq. no vuo tiempo, o porq. ellos no se disponian. De aqui recurriendo vnos pocos de dias al Collegio por algun esp.ual refresco boluieron la segunda vez aesta mission el P.e Xp.oual de Olmedo, y el P.e Fabian de Ayala por vna p.te y el P.e Franc.o de Contreras, y el P.e Ju.o de Cordoua por otra fueron prinçipalmente a los pueblos de Sanctiago y S. Lorenço de quinti. auia eneste pueblo de Sanctiago como seisçientas personas, las çiento y sesenta reduçidas por buenas traças q. para ello se tubieron (porq. les ymporta a sus almas) de otro pueblo llamado S. Phelipe: deestas despues de auer les cathequizado y predicado por muçhos dias se confessaron g.neralm.te mas de las quinientas, y como veinte deellas por ynterprete. y a todos auian declarado juridicam.te sus ydolatrias, y exhibido sus ydolos, atambores, y plumages conq. hazen muçhas çerimonias superstiçiosas<sup>5</sup>, y los pocos q. quedauan se yuan tambien disponiendo para confessarse. y sabiendo el S.r Arçobispo de Lima el gran fruto q.

- 
3. El pueblo de San Pedro de Mama toma su nombre de *Mama*, "Madre", uno de los nombres de la deidad femenina Chaupinamca relacionada con la función sexual y la fertilidad.
  4. Debe leerse Guaroçhiri.
  5. Cristóbal de ALBÓRNOZ (1967: 21-22), usa el nombre quechua de *gualparicos* para los objetos y adornos usados en el culto a las huacas "que son unos géneros de bestidos y plumerías y atadijos de pieamas muy galanos con conchas del mar que llaman mollos y figuras de músicas con caveças de animales y bestiduras de los pellejos de los animales..." (DUVIOLS 1967: 21-22). Cfr. "Hualparicucuna. Todo género de armas y adorno de guerra y las galas y adorno del vestido" (GONZÁLEZ HOLGUÍN 1989: 174).

los P.es yuan haziendo, les escriue estas palabras: Reçiu la carta de V. P.d de 20 de febrero q. me alegro muçho sea n. s.r. bendito, q. se siruio de condolerse, y tener misericordia de la çeguedad, y desuentura de esos miserables, q. con tan buena ayuda como la de V. P.d començaran a conoçer a su Criador, y redemptor. he me holgado de q. S. P.d assienta a mi pareçer de q. los absueluan como a Apostatas de n.ra s.ta fee.

De aqui fueron los P.es a S. Lorenço de Quinti donde por el mismo orden predicaron y cathequizaron los deel, y hizieron nouçientas confesiones g.nerales las sesenta por ynterprete por ser la lengua q. solo sabian muy distincta de la g.neral de este Reyno. y por q. deestos dos pueblos estauan çerca tres famosos adoratorios el uno llamado yampilla, y el otro llamado Xamuña, y el tercero llamado Pariacaca q. es el mas famoso, y çelebre de todo este Reyno les pareçio a los P.es de grande ynportancia yr con vna general y grande demonstraçion, y publiçidad con los mismos yndios a destruir, y eçar por el suelo estos adoratorios, y Huacas, y poniendo enello al Doctor Fran.co de Auila para q. como cabeça y juez hiziesse este sollemne acto, y// (fol 4v.; p.103v.) exortando y exçitando para ello los animos de los yndios para q. hiziesen gran numero de Cruces, y otros aperçibimientos, y fuessen todos a quemar los cuerpos desenterrar las Huacas destruir los ydolos, y plantar en su lugar muçhas Cruces se puso esta tan ymportante hazaña en execuçion en la manera siguiente. El primer dia que fue a seis de abril se juntaron mas de dozientos yndios conel Doctor Fran.co de Auila, y los P.es fueron a vn pueblo q. dista vna legua de Guarochiri llamado Yampilla, y alli en vna cançha o patio hecho de casas de yndios destruyeron vn adoratorio enel qual entre otros auia tres ydolos prin\_ipales, a los quales ofreçian coca, maiz, plumas, tiçte<sup>6</sup>, y sangre de animales por vnos hoyos o canales q. estauan debaxo de tierra tan occultos<sup>7</sup> ellos y los ydolos q. los tenian delante de los ojos los P.es y no los vian, ni les pareçia q. auia rastro de tal. Subieron luego aun çerro çercano donde auia vn adoratorio muy çelebre q. eran siete piedras bien grandes dispuestas en orden, las quales representauan diuersos ydolos, vna los q. estauan deesta banda del rio, y otra los de la otra. La 3<sup>a</sup> al Pachacama, la 4<sup>a</sup> al punçhau<sup>8</sup>, la 5<sup>a</sup> a Pariacaca, la 6<sup>a</sup> a Chaupinamoca<sup>9</sup>, y la 7<sup>a</sup> a otro ydolo. auia su sacerdote señalado para este adoratorio q. sabia muy bien las çerimonias, y sacrificios q. se auian de hazer en cada vna de aquellas fiestas, y el saçoerdoçio yua por succession de P.es a Hijos, y estaua esto tan en su punto q. aun niño de hasta ocho años le tenian ya señalado p.a este offiçio, y tan ynstruydo en las cosas del q. preguntandole los nombres de las piedras; y otras muçhas particularidades daua razon de todo como si viera

- 
6. *Tiqti* es el “cocimiento del molido de maíz fermentado o jora” usado para la preparación de la chicha (PERROUD-CHOUVENC 1970: 172).
  7. Las ofrendas líquidas vertidas en un hoyo formado por piedras o en una piedra hueca y conocido con el nombre de *utqu*, se derramaban en la tierra a través de canalículos.
  8. *Inti-Ppunchaw*: el Sol-Resplandor del día.
  9. El mito de Chaupiñamca ha sido relatado por F. de Ávila. Era una de las cinco hijas de Tamtañamca, noble señor de Anchicocha. De ellas, dos se llamaban Chaupiñamca. Tamtañamca, en cambio de su curación, dio Chaupiñamca la menor como esposa a Huatiacuri, hijo de Pariacaca engendrado antes de la manifestación de esta deidad en forma de cinco huevos. Hombre pobre que se alimentaba sólo con papas, Huatiacuri asistió al coloquio de dos zorros y se enteró del origen de la enfermedad de Tamtañamca siendo ésta castigo por el “adulterio” de su mujer. A cambio de la salud pidió al poderoso señor su hija menor. La deidad, o “heroína cultural” Chaupiñamca (la hermana mayor) –de acuerdo con otras versiones del mito, hermana de Pariacaca– tomando forma humana se juntó sexualmente con todas las huacas-varones de la comarca, no hallando completa satisfacción a su apetito hasta que se juntó con la huaca de Rucanacoto, a la que el mito atribuye una función marcadamente fálica y que se hallaba en el cerro que se levanta cerca del pueblo de Huramama (“Mama de abajo”) que tomaría luego el nombre de San Pedro de Mama. *Rukana* es “dedo” y es el “palo para labrar la tierra”. Ambos

muyos años q. se exercitaua en aquello. aeste niño lo saco del doctor Auila de poder de sus P.es y le traxo consigo algun tiempo para q. oluidasse aquellas falsas supersticiones y aprendiesse las cosas de n.ra santa fee, de las quales no sabia cosa ninguna, ni aun persignarse. Todas aquellas piedras con ser bien grandes se eçaban del çerro abajo con gran sollemnidad, reçoçijo musica de trompetas, y çhirimias, algazara, y griteria de los yndios con la qual pareçe dauan la baja al demonio aquien enellas auian adorado. manifestaron despues los cuerpos muertos de sus antepassados q. adorauan, de lo qual me dize el P.e Fabian de Ayala en vna suya de tres de mayo assi. Viera V. R. mi P.e Prouinçial enesta occasion venir los yndios como a porfia diziendo en tal parte esta tal Huaca, vamos a quemarla; otro en tal parte tal ydolo vamos a destruyrlo et.a fueronse abriendo aquellos sepulcros

antiguos, y sacando huesos, y muyos cuerpos enteros y algunos deellos hurtados de la yglesia, y lleuados alli para adorarlos con los demas, todos se traxeron a una pampa grande donde se ençendio vna hoguera, y enella se quemaron con gran sollemnidad, y consuelo de todos, y no lo causaua pequeño ver a los yndios eçar en la hoguera los cuerpos muertos, diziendo vnos: este es mi aguelo, o antepassado. otro: este es mi tio, pariente o deudo; y que ellos mismos dauan fuego a los q. antes auian adorado con tanta veneraçion, y faltando la leña yuan con gran priessa asus mismas casas alli çerca, y desbaratandolas conla madera y paja de los teços çebauan el fuego donde se quemauan sus antepassados.

El segundo dia fueron los P.es con otro tanto numero de yndios, y conel Doctor Auila su juez enesta causa mucho mas lejos q. el primero, y por vnos caminos muy peligrosos a deshazer el famoso ydolo Xamuna q. dizen fue vn// (f 4ir.; p. 104r.) hombre muy valeroso q. ayudo los yndios deestas tierras en çiertas guerras, despues de las quales vino aeste çerro, y se conuirtio en vn gran risco; llamanle tambien Huaranca Xamuna porq. dizen q. era tan valeroso q. con ser vno, quando era necessario se hazia mill, de tal manera q. pareçia una gran bandada de paxaros con lo qual vençia a sus contrarios. desbaratose aquel adoratorio; y baxados de alli otros muchos ydolos, y Huacas, y tantos q. apenas se daua mano el Doctor a mandar las desbaratar, y poner Cruzes en su lugar. Sacaronse tambien de sepulcros muy çelebrados mas de dozientos cuerpos muertos, y todos se quemaron, solo se guardo vn cuerpo de vn yndio llamdo Tutayquiri<sup>10</sup> q. con auer mas de oçoçientos años que passo esta tan entero q. admira por q. no le falta diente, ni muela, ni dedo en pies, y manos, guardole el doctor Auila para traerle a Lima, y q. le vean los Prínçipes. El 3º dia se hizo mucha mas obra, la qual y el modo q. vuo en los dos dias pasados en destruyr los ydolos se vera mexor por las mismas palabras del P.e Fabian de Ayala q. en la dicha carta dize assi: hase heçho vna obra entre otras q. solo bastaua para empleo de vn año q. es auer desheçho el antiquissimo, illustrissimo, y muy nombrado ydolo Pariacaca con otros muyos q. estauan en su contorno; salimos pues deeste pueblo martes 26.

---

elementos fálcos refuerzan el papel fecundador de esta huaca y la función reproductiva de la deidad femenina Chaupiñamca, quien tomó también el nombre de Mamañamca. La piedra-huaca Chaupiñamca, que tenía cinco “brazos” (Taylor) o “alas” (Arguedas) fue enterrada en las caballerizas del curato del pueblo. La fiesta de Chaupiñamca se celebraba en junio en proximidad del Corpus Domini. Una de las danzas rituales era el Casayaco, ejecutada por hombres desnudos (ÁVILA fol. 67r.-69v.; fol. 76v.-77r.; TAYLOR 1980: 43-91; ARGUEDAS 1966: 35-45; 73-75). La primera parte del nombre deriva de *chaupi* “mitad, o el medio de cosas o lugares o tiempo, o obra” (GONZÁLEZ HOLGUÍN 1989: 99).

10. Tutayquiri: héroe cultural regional relacionado con el ciclo de las lluvias. Hijo de Pariacaca, luchó contra los Yungas de Llacsatambo y repartió las tierras conquistadas entre los ayllu de su gente dando a los ayllu el nombre y la huaca de cada uno de ellos junto con las ceremonias del culto. En su honor se celebraban fiestas con ciertas danzas, como aquella llamada Chanco, para propiciar la caída de la lluvia (ÁVILA fol. 77v.-106r.; TAYLOR 1980: 93-97; ARGUEDAS 1966: 77-79). La primera parte del nombre deriva de *tuta-* “oscuridad”, “noche”.

de Abril el Pe Olmedo y yo en Comp.a del doctor Auila y de mas de dozientos yndios a conquistar a Pariacaca, al que no llegamos aquel dia, aunq. anduimos çinco leguas muy largas, y assi nos quedamos en vn pueblo llamado Caruapampa pueblo antiguo de estos yndios, donde por serlo vuo bin que hazer el dia siguiente en destruir, y arruinar ydolos y Huacas, de q. todo el contorno estaua lleno, y assi embio el doctor a diferentes partes ministros suyos con catalogos de los nombres de los ydolos q. auian de deshazer, y cruces para poner en los mismos puestos, y nosotros fuimos con el por otra p.te haziendo el mismo offiçio, no vuo este dia cosa particular, mas de q. lo fue muy grande el consuelo q. truximos por todo el camino, viendo por tantas partes el fuego y humo que salia de entre los çerros y peñascos donde se quemauan los cuerpos muertos q. antes adorauan: y no alegraua poco la griteria y Vozes de los yndios en semejantes actos conla continua musica de trompetas y çhirimias que por aquellos montes resonaua. entre otros ydolos q. aquel dia hallamos fue vn peñasco grande llamado queña tampu en medio de vna pampa, al qual adorauan como prinçipio, y origen<sup>11</sup> donde dezian auer proçedido los yndios de esta comarca, pusosele vna Cruz ençima, como e auia heçho en los demas puestos de ydolos, y conesto concluimos aquel dia. el siguiente dedicamos solo para entender con Pariacaca del qual estauamos dos leguas, las quales caminamos por la mañana con el mismo numero, y acompañamiento de yndios, y llegamos entre las diez y once del dia al pie del çerro o peñasco, el qual es muy grande, y de notable altura, pero muy accomodado para poder subir alo mas alto del porq. tenia vnas gradas heçhas de piedra por donde subian los yndios a hazer su adoracion y sacrificio en su fiesta, y nosotros subimos por aquellas gradas no con mucha dificultad /// a lo vltimo de la escalera estaua vna boca que era el lugar donde eçhauan el tegte, çhiçha y sangre de animales, y otras cosas que ofreçian, y assi estaua todo este boquero, q. no era muy hondo manchado ylleno de estas cosas. mandole el doctor tapar a piedra y lodo y en la parte q. mira el camino real (dedonde se descubre muy bien) poner vna Cruz en medio, y otra muy grande y vistosa en lo alto y cumbre del peñasco q. se descubre muçho mexor q. la otra assi por ser mayor como por estar en lugar mas alto. en cuya collocaçion vuo muçha musica de trompetas, y chyrimias, y otras demonstraciones de gran contento, y vna all// (f. 4iv.: p. 104v.) parecer de gran pesar del demonio, q. fue vn ruydo muy grande<sup>12</sup> q. se oyo/ enel mismo çerro como de respuesta de arcabuz sin saberse de donde pudo prouenir, y quando los yndios lo oyeron dixeron ñan huañun, que quiere dezir ya murio, y no dudo çierto sino q. el demonio queda vençido, y como muerto en estos adoratorios, y q. en la muerte de Pariacaca por ser tan çelebre y uniuersal hizo particular demonstraçion de sentimientos. todas aquellas gradas y escaleras se desbarataron, y otras muçhas piedras q. estauan puestas como almenas

- 
11. Trátase de un lugar sagrado a los orígenes míticos del ayllu. Estos lugares u objetos eran llamados *pacarinas* o *pacariscas*: “el prencipal género de guacas que antes que fuesen sujetos al inga tenfan que quieren decir creadoras de sus naturalezas. Son en diferentes formas y nombres conforme a las provincias: unos tenían piedras, otros fuentes y ríos, otros cuebas, otros animales y aves e otros géneros de árboles y de yervas [...] A estas pacariscas se allegaron por parcialidades muchos nombres de guacas” (Cristóbal de Albómoz, ed. DUVIOLS 1977: 20). En González Holguín (1608) “Paccarin. Amanecer” (G. HOLGUÍN 1989: 266); “Paccarini, paccarimuni. Nacer” (ídem, 266); “Pacca riscacac [...] Cosa antigua, o costumbre vieja y assentada” (ídem, 267).

El mito de origen de las ofrendas a Pariacaca se encuentra en el cap. VIII del manuscrito quechua de F. de Ávila. Las ofrendas eran de *mullo* (*Spondylus princeps*) coca y *ticti* (ÁVILA fol 72r.-72v.; TAYLOR 1989: 69).

12. La manifestación de las huacas como ruido y/o fuerte viento, o poderoso aleteo como de aves se encuentra en muchas fuentes españolas y en la moderna etnografía, especialmente en lo que concierne a la manifestación del Tayta Wamani. Cfr. p. ej. ARRIAGA 1968: 226; ÁVILA fol. 68r. (TAYLOR 1980: 49).

ençima de los riscos<sup>13</sup> se derribaron, por q. todas tenian su particular misterio. baxamos del cerro al camino real (q. era poco mas de un quarto de legua) enfrente de los tambillos donde se hizo la adoraçion de la cruz con mucha çelebridad. y luego el doctor vna breue platica a los yndios declarandoles lo q. se auia heçho, y como auian de viuir dealli adelante. Seria esto a las dos de la tarde, y luego nos partimos de alli, y viniendo por el camino, yuamos poniendo Cruzes en algunos adoratorios q. encontramos y llegamos aeste pueblo de S. Lorenço a mas de las 7. de la noche, donde nos reçibieron con hogueras en la plaça, y luminarias, y repique de campanas etc.a y todos entramos en el pueblo con gran contentamiento diziendo ñan Pariacaca huañun, ñan Pariacaca huañun, ya murio Pariacaca, ya murio Pariacaca.

La 3ª vez fueron el P.e Fra.co de Contreras, y el P.e Xp.oual de Olmedo a dos pueblos llamados carampoma, y S. Fran.co de Chaclla. pareçio al S.r Arçobispo q. fuessen aellos por q. estauan tan infectos de la ydolaria, q. constaua por informaçion de oço testigos heçha ante su Señoria illustriss.ma q. tenian treinta ydolos y çinquenta y seis hechizeros, sacerdotes y dogmatizadores. es este pueblo de mill indios de confess.on y los deel estuuieron tan obstinados en sus ydolarias, q. aunq. estuuieron alli los P.es veinte dias y les leyeron el edicto de paz del S.r Arçobispo, y les predicaron, y cathequizaron, y hablaron muçhas vezes en particular con muçhas muestras de amor, no les pidiendo vna sed de agua<sup>14</sup>, sino antes dandoles de lo q. llebauan, y con ser los P.es ya tan experimentados enesta mission q. ha vn año q. andan en ella, no vuo remedio de conuertirse, antes si alguno mouido de los sermones se venia a confessar, le amenazauan los demas, y persuadian no dixesse verdad, y por esto, y por q. se auian de manifestar las cabeças, y auia de preçeder la absoluçion exterior, como la mandaua su señoria viendo no se hazia ningun fructo, ni auia esperança del, passaron los P.es a otro pueblo llamado S. Ju.o de Luz donde auia quatroçientos yndios de confess.on gente peor, y mas endureçida, y viendo q. en algunos dias no se hazia nada passaron los P.es a otros quatro pueblos adonde presente su cura se hizieron seysçientas confesiones, las quatroçientas generales, poniendo cruces en los adoratorios publicos, destruyendo los ydolos, y haziendo gran fructo. De aqui passaron ala otra doctrina llamada S. Fran.co de Chaclla donde ay mill almas de confession, gente vezina a los Carampomas, y de vn jaez en idolos, Huacas y Heçhizeros, donde los P.es se cansaron de balde antes los yndios pretendieron engañarles, y proçedian fictiçiam.te con ellos, y assi los dexaron, y se vinieron por refresco al Collegio, auiedo gastado tres meses enesta mission.

Antes de entrar en Carampoma fueron los P.es a S. P.o de Casta pueblo que auia ya exhibido sus ydolos, y los aguardauan para confessarse con deseo y veras; todos se confessaron grandes y pequeños con g.neral sentimiento de auer estado tan çiegos en adorar dioses tan vanos. en los sermones y catheçismos que eran cada dia tuuieron los P.es atençion a confutar errores con/ / (f. 5r.; p. 105r.) razones y comparaciones acco.modadas asu poca capaçidad. en este pueblo auia dos famosos adoratorios, y idolos el vno llamado paucar curi y el otro Cinchi vicça<sup>15</sup> a los quales fueron vn dia a destruir los P.es juntam.te con los yndios con la solemnidad arriba diçha, y en su lugar collocaron muchas Cruzes. de aqui passaron a otro pueblo llamado S. Matheo donde destruyeron vn pequeño adoratorio, y extirparon otras algunas superstiçiones, y confessaron muy a satisfacçion a todos los del pueblo.

- 
13. En la sierra de Piura, provincia de Ayabaca, hemos descubierto y descrito varios grandes centros megalíticos ubicados en las cumbres o en las pendientes altas de los cerros, caracterizados por la presencia de *huancas*, altares, montículos culturales (POLIA 1995).
  14. Expresión que equivale a “cosa mezquina”, “cosa sin valor”.
  15. *Paucar* es “amarillo” y *curi* es el nombre dado a los cuerpos de los mellizos considerados “hijos del rayo”. *Sinchi* es “fuerte, valiente rezió” (GONZÁLEZ HOLGUÍN 1989: 82, cinchi) y *wiçsa* es “vientre, barriga” (ídem: 351, vicça) nombre probablemente relacionado con el tema del “hambre de las huacas”.

Ultimam.te han buuelto ahora el P.e Xp.oual de Olmedo, y el P.e Fran.co Conde aesta mission al pueblo del Chorrillo donde hallando ya descubiertas las ydolatrias cathequizaron los yndios, y los dispusieron con sus sermones, y han confessado a mill y oçenta deellos g.neralm.te.

Remato esta mission con el agradeçimiento q. el S.r Arçobispo muestra a la ayuda q. con ella se le da para la extirpaçion de estas ydolatrias en vna suya para mi de 26. de abril q. dize assi. He visto el animo, y liberalidad con q. V. P.d fauoreçe la extirpaçion de esta ydolatria, ayudando me enella con tan buenos sujetos como los Pes Fran.co de Contreras y Fabian de Ayala q. ya esta alla, y el P.e Fran.co de Contreras yra alla como V. P.d lo ha ordenado, y si el P.e diego Martinez viniessa ymportaria muçho su auxilio enesta mission por las innumerables maneras de ydolatrias q. se van descubriendo entre estos desuenturados, sea Dios bendito q. se haze fruto, y q. ellos mismos se acusan, y desde ydolos y adoratorios, y de todo se ha dado quenta a su Mag.d auisandole la gran ayuda que he tenido con los sujetos de la Comp.a y q. V. P.d me ha dado y dara.

## II. Annu de la Prouincia del Peru del año de 1612

(Peruana Litterae Annuae, t. II, 1606-1612, 13; pp. 125-126 v., fol. 2, 2 V., 2i, 2i v.)

MISSION A CHACHAPOYAS (selección)

(Fol. 2v.; p. 125v.)

Para ayudar mas a los yndios juzgaron Por necess.o los Padres ayudarse de la fuerza de la justicia porque hallaron aquella tierra muy indiçada de yndios hechizeros los quales curan con mil supersticiones, adivinan de cosas futuras, y ausentes, dan yerbas Para amar y aborresçer, algunos hablan y ven al demonio, y le preguntan sus dudas, y algunas veçes ///, entonteçen, y matan, o Por odio, o por el interes, que les dan los que les alquilan<sup>16</sup>. Para esto deestos hechizeros descubrieron los Pes como a 18. o 20. averiguando con toda çertidumbre, y juridicam.te sus hechizerias, y algunas viendolas por sus mismos ojos especialmente de tres, q. vna mataba con sus hechizos, matando primero la sombra<sup>17</sup>, otra era consultada como adevina detoda la

---

16. La presencia de operadores negativos (“brujos”, “hechiceros”) en la estructura cultural del chamanismo andino no es resultado de la (parcial) vigencia, en el actual sincretismo, de la dualidad bien y mal (“bueno” y “malo”) típica de la ética cristiana. En otras palabras, la función del “brujo” en los Andes no es producto de la cristianización. La presencia de chamanes negativos, paralela y funcionalmente opuesta a la de chamanes positivos (terapéuticos-advinos) se encuentra en toda cultura, antigua y moderna, donde existen los presupuestos ideológicos (filosófico-religiosos) para que se desarrolle lo que se ha convenido llamar “chamanismo”. El papel del chamán negativo fundamenta y refuerza poderosamente la necesidad de la función del chamán positivo, así como el papel mítico del *trickster* refuerza y valoriza en la práctica el papel de las normas éticas y sociales de la tradición; o como, en otro contexto, el diablo refuerza el rol de Dios y de la religión. En el antiguo Perú, en la época prehispánica existían varias “especialidades” en lo que en nuestra cultura es el campo conceptual de la “magia-negativa” (POLIA-CHÁVEZ 1993).

17. La “sombra”, o doble anímico, la contraparte inmaterial de todo ser, guarda una profunda relación con el cuerpo físico: actuando (para bien o para mal) sobre la “sombra”, se actúa paralelamente en el cuerpo. En la actual teoría médica andina existe una tipología de “enfermedades” cuyo origen es la “envidia” y cuyos causantes son las prácticas negativas ejecutadas por operadores especialistas (“brujos”, “maleros”). A esta clase de “enfermedades puestas” o “de hombre”, pertenece el “daño”. Éste puede ser producto de una acción directa,

comarca, otra esterilizaba las chacaras<sup>18</sup>, y todas tres fueron encorozadas y azotadas, y a los demas se les reprehendio, y dieron otros castigos mas moderados Procurandolo assi los Padres con las justicias, Porque se sabe Por experiencia que no se enmiendan ni ellos ni los demas sino ay algun rigor de just.a El Prncipal cuydado se puso en declararles en los sermones que Grabe peccado es este, y en el Pueblo el consultarlos, y acudir a ellos, con que se hecha de ver muy Grande enmienda. Lo que mas admiro a los P.es es hallar dos Pueblos de esta Proui.a que se llama. Luya, y Conila, tan indiciados de Brujos, y Brujas, q. tienen los yndios ser cosa muy abriguada, q. ay familias enteras en que P.es, y hijos, y nietos y toda la descendencia son Brujos, y assi lo afirman los españoles, los corregidores, y curas de sus pueblos. al P.e Ant.o Pardo le dieron memoria de 33. Procuraron los P.es inquirir de estos Brujos, mas negando fortissimam.te solo hallaron vn niño delos indiciados que lo confesso, y dixo que vna tia suya se lo avia enseñado, y que a ydo varias vezes al campo, muy feo, y espantable, y que se juntan alli como 40. Brujos de aquellos Pueblos, y van todos en varias figuras, de Lechuzas, Condores, Perros, Zorras, y otros animales, y q. estando alli, toman figuras de hombres<sup>19</sup>, Pero no las mismas suyas sino de otros hombres no conocidos, Para no ser descubiertos. dize este muchacho q. Para tomar estas figuras Varias, se van a vna fuente de agua negra q. esta junto

---

material, sobre la víctima (“daño por boca”) o de una acción indirecta usando objetos que contengan su “sombra” (prendas, partes del cuerpo) o actuando sobre la misma sombra que es llamada (“citada”) por medio de operaciones especiales que la alejan del cuerpo. Asimismo, la mejor defensa para un chamán en contra de sus adversarios es visualizar sus “sombras” y herirlas. Las heridas se transmiten al cuerpo. Es esto un *topos* universalmente presente en toda cultura “arcaica”. Por lo que se refiere al concepto de “sombra” en el moderno chamanismo andino y a la continuidad cultural, véase POLIA 1994: 109-120. ARRIAGA (1968: 210-211) documenta la costumbre de quemar una figurilla hecha de sebo para “quemar el alma” de la víctima (en este caso el visitador H. de Avendaño). Relatando otra ceremonia mágico-negativa el mismo autor identifica el hecho de comer la sangre con “comer el alma” (ARRIAGA 1968: 208). Es notable que hoy en día a las prendas de la persona usadas para rituales positivos o negativos se les llame “sombras”. Por la conocida relación entre doble anímico y cuerpo, lo que se hace al primero se transmite al segundo.

18. He podido documentar la supervivencia de esta función chamánica negativa en los Andes: los “maleros”, a pedido de sus clientes, pueden actuar sobre las sementeras o huertas de sus víctimas, produciendo plagas o esterilidad. Para hacer esto, a veces se metamorfosean en animales y se pasean por las “chacras”. En otra carta que aquí publicamos se halla noticia de una intervención negativa en unas sementeras. En el *Malleus Maleficarum* (“Martillo de las Brujas”) de los dominicos H. Krämer (Institor) y J. Sprenger (Strasburgo 1486-1487) en la Segunda Parte (cap. XV) se discute “Sobre la manera en que [las brujas] producen granizadas y tempestades y suelen producir rayos contra hombres y animales”. En toda el Renacimiento europeo la figura de la *striga tempestaria* (“bruja de las tempestades”) era muy difundida y temida: su función era la de malograr los cultivos y dañar las cosechas. Es probable que en este, como en otros muchos, tradición andina y tradición mágico-folklorica española se hayan entrelazado.
19. La capacidad de transformación del chamán (positivo y negativo) en animales (teriomorfismo) es uno de sus rasgos más característicos y originarios. Polo de Ondegardo (1567) dice de los “brujos” andinos que “toman la figura que quieren y van por el ayre en breue tiempo mucho camino” (POLO DE ONDEGARDO 1906: 220). Guaman Poma atribuye a los capitanes y príncipes de la cuarta edad de indios la capacidad de transformarse en animales: “Dizen que ellos se tornauan en batalla leones y tigres y sorras y buitres, gabilanes y gatos de monte” (GUAMAN POMA 65 [65] 1987: 60). Hoy en día, en el chamanismo del norte del Perú, he podido documentar muchas supervivencias de este rasgo autóctono y antiquísimo pero con una mayor atribución de transformación teriomórfica a los chamanes negativos o “maleros” (en buitres, pumas, puercos negros) con la finalidad de “hacer daño”. En la presente carta el tema de la “junta”

al Pueblo, y allí se laban, y vntan, y de esta manera mudan la figura, y buelan, y Para Voluer a su figura propia tienen vna yerba con q. se refriegan<sup>20</sup>, y al punto buelven en sí, dizen algunos españoles, y en especial vn don fran.co que fue amo deste muchacho que esto mesmoad[ic]ho otras vezes, sin mudar nada, y vn día se ofrescio a hazerlo a ojos vistos, y que no selo consintieron Por lo qual los yndios, e yndias lo temian, y el amo lo echo de casa, y el P.e le trujo consigo aeste Collegio de Lima Para q. aprendiendo a ser xp.iano si es embustero lo declare y si es Brujo algun día nos lo de a conosçer Para que Puedan ser remediadas las almas deestos Brujos. en estos Pueblos deestos Brujos se doctrinó enseño, y Predico dissuadiendoles deesta mala secta, y Persuadiendoles aque teman a Dios, y sean buenos Xp.ianos ellos se muestran serlo, o desealarlo ser, alomenos no alegaran ygnorancia Pues encubren la malicia.

(fol. 2i; p. 126)

Vna muger bien emparentada q. estaba en posesion de donzella viendose Preñada avia empeñado a tomar remedios Para abortar la criatura que ya era de tres meses, y se disponia a que sino fuesse los Remedios eficazes tomara algo con que se matase a si misma, oyo sermones y confesso con lagrimas, y mucho sentim.to diose orden con q. no corriese riesgo suvida, ni la dela criatura ni tanpoco su fama, conq. quedo con consuelo amparada de quien podia acudir a todo esto, con mucho secreto y Xp.iandad.<sup>21</sup>

### III.

#### MISSION A LOS YNDIOS YDOLATRAS DE LA COMARCA DE LIMA

(selección)

(fol. 3v.; p. 127v.)

Primero pues van los visitadores del s.or Arcob.po y juridicamente aberiguan que todo aquel pueblo es de Ydolatras, y juntam.te Hazen lista de todas las huacas, y Ydolos que adoraban,

---

brujeril y del “vuelo” subsecuente a la “unción” parece ser derivado del tema del *sabba*, o junta diabólica, de la demonología inquisitorial de Europa. De todas maneras, especialmente en lo que atañe al teriomorfismo, trátase de superposición de mitemas allóctonos y autóctonos de tanta antigüedad que se hallaban probablemente presentes ya en la cultura de los primeros migrantes a las Américas en el paleolítico superior. En este, como en muchos otros casos, es innecesario postular un préstamo cultural.

20. El tema de la hierba que favorece la transformación en animal se halla difundido a lo largo de todos los Andes norteños del Perú. Los nombres de las hierbas usadas varían, pero la mayoría de ellas pertenece a la categoría de las *mishas* (Daturas; Brugmansias). Entre ellas se indica con particular frecuencia la “misha león”. Con estas hierbas el brujo se restrega el cuerpo desnudo, toma un brebaje y “se revuelca al suelo” actuando la transformación. He podido entrevistar unos presos en la cárcel de Ayabaca que lo habían sido por matar a un brujo que luchaba en figura de puma (“león gente”). He recogido dos versiones del teriomorfismo: la primera en que la que se transforma es la “sombra”, mientras que la segunda se refiere a la transformación física de la persona. Hace pocos años ha sido desterrado de Ayabaca (Piura) un joven acusado de haber violado a varias mujeres después de transformarse en puma.
21. Las parteras ayabaquinas por lo general practican un aborto sólo hasta que la embarazada tenga dos meses de gestación. El aborto es considerado como “sombra mala” y se toman ciertas precauciones para evitar que se manifieste, como son: enterrarlo bajo una planta de sauco a

y de todos los sacerdotes y hechizeros que tenían. descubierta de esta manera la llaga el Primer remedio que se le pone es yr con todo el Pueblo los mismos Visitadores, y los Padres quando se hallan allí a destruir estas huacas, y adoratorios, y a sacar todas las cosas que estaban ofrescidas en ellas, que a veçes son tantas que en la mission del P.e P.o de Vñate de vna sola huaca sacaron 14. cargas de chaquira<sup>22</sup>, y de otra 12. cargas de Piedras de diuersas figuras de animales, Aves et.a ofrescidas a los ydolos, luego los mismos visitadores van solemnem.te contodo el Pueblo a poner cruces entodos los lugares donde antes estaban las huacas, Para que sea n.ro s.or y criador adorado de aquellos yndios donde antes lo era el demonio, y como de hordinario estas huacas estaban en las puntas delos çerros<sup>23</sup>, haze despues vna muy alegre vista de ver los Pueblos rodeados de cruces, que a veçes Pasan de 20. y 30. Despues los visitadores hazen exhibir a los yndios los instrumentos de ydolatria, y supersticion y otros ydolillos mas Particulares o h.ancas<sup>24</sup> deq. ellos vsaban// (f. 3ir.; p. 128r.) en sus casas /// amanaera de los dioses Penates esto se haze Publicam.te en la yglesia, y despues salen a la Plaza, y hechos dos o tres montones deestos ydolillos, y hua.ras<sup>25</sup>, atambores, Plumas Pellejos y cabeças de animales cumbis, y otras cosas q. son instrumentos de sus ydolatrias de todas se hazen grandes hogueras, y se queman delante de sus ojos. el día sig.te sejunta todo el pueblo, y sentados en el çementerio

---

la que se ha rociado agua bendita o realizar un rito de descontagio en una casa construida sobre un aborto.

22. En lo que se refiere al uso de conchas *mullu* (*Spondilus princeps*) en las ofrendas a las huacas, las referencias en las fuentes son muchas. Por lo tanto, me limitaré a indicar algunas entre ellas: Polo de Ondegardo (1559) escribe: “sacrificauan o ofrecían conchas de la mar que llaman Mollo [...] vsauan destas conchas casi en todas las maneras de sacrificios [...] Este mollo labrado que por otro nombre se llama [chaquira] es en todo dañoso por quanto sirue quasi á todo género de sacrificios y ritos” (POLO DE ONDEGARDO 1906: 227). Cristóbal de Molina (1574) refiere sacrificios incaicos de *mullu* a las huacas (MOLINA 1943: 26); en los ritos del mes de julio para pedir un año próspero (relación conchas-lluvias) (ídem: 229); en el rito sacrificial de la *capacocha* el sacerdote *huacacamayoc* sacrificaba *mullu* a las huacas (ídem: 76); ofrendas de *mullu* en los ritos oficiados en el Taqui Onqoy (ídem: 81); ofrendas a las huacas y *villcas* en los ritos terapéuticos de *mullu* pulverizado y mezclado con cuatro variedades de harina de maíz (ídem: 83). El Anónimo jesuita (Blas Valera) de fines siglo XVI- com. s. XVII escribe: “sacrificaban [...] conchas de la mar, o granos hechos destas conchas, llamadas mollo” (ANÓNIMO 1968: 155). En González Holguín (1608): “Mullu. Concha de la mar chaquira o coral de tierra” (GONZÁLEZ HOLGUÍN 1989:249). Murua (1590-1613): “Otras veces ofrecían polvos de almejas de la mar, molidas, que dicen *paucar mollo* y *yahuar* (de sangre) *mollo* [...] y también chaquiras, que ellos dicen *mollo*” (MURUA 1986: 420). Referencias al *mullu* en Guaman Poma (1615): (GUAMAN POMA 1987: 240; 249; 253; 267; 269; 271; 273; 275; 334; 352; 826; 961; 1006. En P. J. de Arriaga (1621) referencias al *mullu* usado en las ofrendas a las huacas y su comercio desde la costa (ARRIAGA 1968:211); chaquiras de *mullu* usadas como elemento mántico en el rito de la “confesión” (ídem: 212); ofrendas de *mullu* a las huacas (ídem: 252; 273; 274).
23. Las partes altas de los cerros, o sus cumbres, eran lugares especialmente sagrados por ser sede de deidades o huacas. Por esta razón a menudo en las cumbres se ubicaban *huancas*, adoratorios, etcétera. Aun hoy los cerros y las deidades autóctonas de los *wamani* siguen desarrollando su función de protectores y propiciadores de fertilidad y salud y de centros religiosos y de identidad social para las comunidades que se agrupan alrededor de ellos.
24. Debe leerse [c]hancas, término equivalente a *conopa*.
25. Propongo la lectura *hua[c]ras*: “cuernos” (musicales). Cfr. “Huaccra. Cuernos” (GONZÁLEZ HOLGUÍN 1989: 171). El texto presenta “hua.ras” y el punto indica la omisión de una o más letras. De otra manera (pero el punto no lo sugiere) podría leerse “huaras”, *waras*.

de la yglesia, y Por sus ayillos y linages seles haze vn sermon enque se les declara como por aver incurrido en aquellas ydolatrias y apostasia de n.ra s.ta Fee, estan descomulgados, y anathematizados de la yglesia y cortados de ella como miembros Podridos, y que tienen necesidad deser re conciliados a ella, y que vista su penitencia y arrepentimiento la yglesia como piadosam.te les quiere revnir asi, y que Para esto an de abiurar alli Publicamente sus ydolatrias y ser absueltos solemnemente deesta excomunion.

#### IV. Letras annuas de la provincia del Piru del anno de 1613 (Archivum Romanum S.J.: T.III, 14: fol.10-14)<sup>26</sup>

(Fol.10r.; p. 11r.)

##### MISSION AL PUEBLO DE CHINCHAYCOCHA Y A OTROS DONDE HA AUIDO IDOLATRIAS

(Fol 10v.; p. 11v.)

La mision a idolatras q. los años pasados se ha escrito a V. P.d se ha continuado este con no menos fruto de las almas y gloria de N. S. quatro P.es de los n.ros salieron a la Prouincia de chinchacocha y aunq. el temple es muy riguroso por el gran frío q. haze aguazeros y rayos que de ordinario caen, y por la falta de toda commodidad se emplearon muy deueras en ayudar a aquellas almas passando estas incommodidades sin perdonar a trabajo con grande consuelo de la suya esta gente de esta Prouincia muy necessitada de doctrina que aunq. es de buen natural, esta inficionada de idolatrias (como las demas de esta Comarca lo estan) y tan arraygadas en ellos sus falsas supersticio.s q. no solo tenian las generales de que el año pasado se escriuio pero otras muchas particulares con sus seremonias y Ritos; de las quales dire algunas para que mejor se conozca el fruto de la mission.

Vnos de los Adoratorios mas celebres q. tenian en toda la Prouincia es un serro llamado Raco<sup>27</sup>, que teniendo su asiento en tierra llana sube en forma de Pyramide demodo que de toda ella se ue y por tener la figura de la Maca (que es vna raiz q. se come en esta tierra) le llaman

- 
26. Las informaciones brindadas por esta carta pueden cotejarse e integrarse con las contenidas en un documento publicado por P. Duviols y titulado "Errores, ritos, supersticiones y ceremonias de los yndios de la prouincia de Chinchaycocha y otras del Piru" (DUVIOLS 1976). Este documento, fechado "Lima março 25 de 614", es decir un año después de la visita hecha a la región de Chinchaycocha por el P. Fabián de Ayala, fue redactado, bajo pedido del mismo P. de Ayala, por un cura de indios, "vicario de la provincia de Chinchacocha". "La provincia de Chinchaycocha, hacia 1614, incluía las tierras altas ubicadas alrededor del lago homónimo y encerradas entre las dos cordilleras que partiendo del Cuzco se reúnen al Nudo de Pasco. Este territorio correspondía aproximadamente a las actuales provincias de Junín y de Pasco. Chinchaycocha era también el nombre del lago y al mismo tiempo del grupo étnico que, en la época prehispánica, poblaba sus riberas. En el siglo XVI, sin embargo –y aun en el XVII– al lago y a la provincia se les daba más a menudo el nombre de Bombón [...] Cieza de León, hacia 1550, aplica este nombre a la provincia y al lago [...] y el Inca Garcilaso menciona 'las provincias de Tarma y Pumpu, que los españoles llaman Bombón' [...]" (DUVIOLS 1976: 287).
27. En el documento redactado por encargo de Fabián de Ayala se lee: "A este cerro llaman Raco que quiere dezir gordo, como si dixesen cerro gordo. No saben dezir su origen sino que nacio alli [...] y que fueron dos hermanos Raco y Yanaycolca [...] al qual [Raco] tenían por dios

los Indios el criador de la Maca. A este offrezian sacrificios para q. les dicsse de comer. inuocandole quando hazian sus sementeras y plantaban sus Chacaras. Ay entre ellos tradicion q. Abari fue vn hombre famoso de grandes fuerzas y diestro en arar y cabar y que vn dia se entro en una cueba, a este invocan con g.des voces y como en la cueba resuena el equo, fingen que les responde y esperan que en las labores de sus campos les ha de ayudar. Otro serro adoraban q. se llamaba Huahay, a quien como criador del maiz pedian se le dicsse en abundancia. Adoraban al Rayo y si acaso alguno siendo herido deel no moria, a este señalaban luego por sacerdote como cosa diuina y eligida del mismo Rayo<sup>28</sup> Quando de alguna parte descubrian la mar la adoraban como cosa celestial y le offrezian sacrificio de mayz. Adoraban tambien tres manantiales que ay en la Comarca los quales dizen ellos que tubieron su origen de tres carneros de la tierra<sup>29</sup> q. vinieron de otra Prouincia y perseguidos de los indios deesta se escondieron debajo de la tierra, y de alli procedieron estos tres manantiales de agua salada, a los quales piden la sal que han// (f.11r.; p. 12r.) El principal adoratorio era la laguna de Chinchacocha<sup>30</sup> a quien veneraban como criador de las llamas (q. en su lengua son carneros de la tierra) a ella se los pedian ofreciendoles sacrificios y menos de dos años ha, que le

---

de las comidas y le ynuocaban para ellas el tiempo de sembrar ofreciendoles (sic) sacrificios y todos eran cosas de comer guisadas y de beuer [...] En medio de la chacra ponian una piedra larga de una tercia poco mas y menos soterrada un poco y leuantada derecha en medio de la chacra bien anielada que llamahan *guanca*. Esta piedra era la imagen de Raco [...] le hazian a Raco su ynuocacion y oblacion de unos panecillos de masa de maiz con su cascara que llaman *parpa* y unos panecillos de maiz y maca y otras semillas todo rebuelto que llaman *tantalla* [...] y unas maçamoras o poleadas muy espesas que llaman *icti* y coca [...] y chicha [...] Todo esso o parte dello offrezian a la *guanca* [...] pidiendo a Raco el aumento de la sementera y hecho esto començauan a derramar la semilla.” (DUVIOLS 1976: 279-280). El contexto ideológico supone un “hambre” de las huacas y la necesidad de “darles de comer” dentro de una relación de reciprocidad en la que el don por parte del hombre (el sacrificio, la ofrenda) supone un intercambio: el don por parte de las huacas de la salud, prosperidad, lluvias, etc. En Guaman Poma, p. ej., se halla la expresión “dar de comer a los Ydolos y uacas” (GUAMAN POMA 1987: 94) y la expresión quechua *waqa qaray*, “dar de comer a la huaca” (idem: 136; 264). En el moderno curanderismo andino del norte las ofrendas a las huacas son llamadas “alimentaciones” y “alimentar a la huaca” es sinónimo de hacer sacrificios, u ofrendas.

28. P. de Villagómez (1649) confirma esta manera de elección: “De una de tres maneras entran en estos oficios de sacerdotes de huacas: la primera es por sucesión, que el hijo lo hereda del padre [...] la segunda es por elección cuando falta el primer modo por vía de herencia [...] y cuando acontece que alguno herido del rayo queda vivo, aunque quede lastimado, está ya como divinamente elegido para el ministerio de las huacas.” (VILLAGÓMEZ 1919: 154). Villagómez repite al pie de letra la información de Arriaga (cfr. ARRIAGA 1968: 207).
29. La carta se refiere a tres manantiales de agua salada de los cuales uno estaba en San Juan de Yanacachi, uno en San Pedro de Cacas y otro en San Blas de Cochac, de acuerdo al documento enviado a Roma por Fabián de Ayala, el mismo que relata el mito de origen de estos manantiales cuyos “éroes culturales” son tres llamas que se manifestaron orinando en los tres lugares y desapareciendo en la tierra cuando los naturales quisieron atraparlos (DUVIOLS 1976: 285).
30. C. de Albórnz refiere que “Chinchaycocha, guaca principal de los indios Chinchaycocha es una laguna [y] fue muy reverenciada por los Incas” (DUVIOLS 1967: 30). Los otros dos lagos sagrados son Choclococha y Urcococha. A estos lagos, informa Arriaga “...llevaban en procesión del Corpus dos corderos de la tierra, vivos cada uno en sus andas, por vía de fiesta y de danza y [...] realmente eran ofrecidos a dos lagunas que son Urcococha y Choclococha, de donde dizen que salieron y tuvieron origen las llamas.” (ARRIAGA 1968) Hernández Príncipe brinda una información parecida para Recuay (HERNÁNDEZ PRÍNCIPE 1923: 37). Estos lagos eran considerados *pacarinas* de las llamas (DUVIOLS 1976: 292).

sacrificaron vn indio con barbara crueldad. Dentro de esta laguna tenian vna casas viejas adonde auian juntado gran cantidad de huesos los quales como a Dioses adoraban. Todo estos les quito vn Visitador q. embio el Señor Arcobispo entrando en estas casas no con poco riesgo de la vida Para vsar de sus idolatrias tienen gran sagacidad y para disimular mas sus fiestas las hazen en algunas de las mas principales de la iglesia, de suerte que pareciendo sielebran con sus vayles las festiudades de los sanctos hazen fiesta a sus falsos dioses. El día de nauidad celebran la fiesta de la laguna criadora de los carneros, en cuya veneracion tyraban piedras con unas hondas de lana en cuyo remate tenian por idolo una cabeza de carnero<sup>31</sup> en reconocimiento de los que les daba la laguna de estas hondas auia tantas que solo en vn pueblo se quemaron q.do andaba el visitador mas de treynta arrobas: y de unos instrumentos de sus fiestas a modo de tamborines se quemaron en un dia mas de seys mill. tenian muchos sacerdotes de sus idolos a quienes consultaban en sus enfermedades y preguntaban lo porvenir: a estos dezian sus peccados y un dia de confession, cumpliendo las Penitençias q. les daban quales era bañarse en un rio y offerre algun sacrificio a sus idolos. otros muchos ritos tenian estos indios a cuya conuersion despues de visitados juridicamente por el visitador del señor arçobispo, embie a los Padres Xp.tobal Dolmedo y Benito de Arroyo con orden que se passassen por san Matheo de Huancor a donde con notable fruto espiritual de aquella gente estaban en Mission. El P.e Miguel de Salazar y el P.e Grabriel de Angulo para q. todos quatro fuessen a la Prouinçia de Chinchacocha q. aun en este Pueblo donde estaban hazian los Padres g.de fruto y salieron con mucho sentimiento de la gente deel, despues echose uer auia sido ordenaçion diuina por lo mucho q. en chinchacocha el fruto se acresento porque auiendo dado en toda aquella tierra vna peste de que morian muchos fueron los n.ros muy necessarios para el consuelo y remedio de los indios. Llegaron a un pueblo q. se llama los Reyes donde hallaron ochoçientos enfermos en la cama con quienes fue menester trabajar bien porque yban muriendo// (f. 11v.; p. 12v.) los mas de ellos ahogados de esquinçia y muchos sin confession porq. el sacerdote que les tenia a su cargo no podia acudir a tiempo a tantos como le auian menester. Ayudaronle los Pes con mucha diligencia y consuelo de auer llegado en ocasion q. podian offerre sus vidas a N. S.r por la salud espiritual de los proximos y para poder acudir a todos se diuidieron quedandose los Pes Xp.tobal de Olmedo y Miguel de Salazar eneste pueblo de los Reyes: fueron al de santiago de Carhuamay y a San P.o de Ninacaca los Pes Benito de Arroyo y Grabriel de Angulo por estar estos pueblos apestados y sin Pastor començaron a hazer su officio con g.de Caridad y edif.on acudian a confessar y administrar el sanctissimo sacram.to y la extrema vncion haziendo esto incansablemente. Llamabanlos de tantas partes que no les daban lugar a desayunarse hasta la vna y las dos con tanta prisa q. de la mesa les hazian lebar. Padeçian el trabajo de los continuos aguazeros y de andar siemp.e por lodaçanes entraban en las casas de los enfermos vnas pequeñas choças quellaman buyos llenas de humo y mal olor con tres o quatro enfermos que por la estrechura no se podian apartar; el confessor auia de estar de rodillas y muy pegado al enfermo tan g.de rato q. salia q.brantado porque las Confessiones eran generales de toda la vida. Juntaronse de nuebo los Pes y corieron todos quatro los demas pueblos de

---

31. En el texto recogido por Fabián de Ayala se habla de esta ceremonia, llamada *llamaya*: “Por pascua de Nauidad era la fiesta de las *llamas* la qual era una de las mas celebres que tenian. Estas hazian con unas sogas de lana de la tierra no entrahilada sino encordonada y era esta sog a muy gorda y en el remate tenia una cabeça muy bien formada de carnero de la tierra con su boca, narizes, ojos y orejas y era de largo la sog a de dos uaras o poco mas y el otro cabo y remate tenia la cola como de carnero. Estas traian en las manos los yndios y las yndias detras dellos con unos tamborillos cantando la *llamaya* y ynuocando a tres lagunas a quienes atribuyan la creacion de esos animales [...] y esta fiesta e ynuocacion les duraua los tres dias de pascua de Nauidad”. En el mismo documento se relata el nombre de estas sogas, que en realidad eran unas hondas como lo indica el nombre: *titahuaracas* (DUVIOLS 1976: 283).

aquel distrito con el mismo trabajo y fruto que hasta ally en los enfermos fue muy grande por que como veyan la muerte tan cerca se confessaban con veras y morian con buena disposicion. en los q. tenian salud se hizo poco fruto por la dureza de su coraçon porq. auiedo confess.do sus idolatrias juridicam.te al visitador, despues las negaban a los P.es con tanta ostinacion, q. no basto medio algo para hazerselas reconocer y confessar. hasta q. despues en otra ocaçion les miro el señor con ojos de piedad, y se confessaron bien como abaxo se dira.

Llegaron los P.es prosiguiendo su Mission al pueblo de San Miguel de Vscomayo adonde fueron resceuidos de toda la gente con muy gran contento y por principio de los buenos sucesos deeste pueblo se pudiera poner la muerte del Padre Benito de Arroyo, pero por auerla ya escrito en el annua del año pasado no la referire aqui, solo q. fue mucho para ymbidiar por auer sido en tan dichosa ocaçion// (f. 12r.; p. 13r.) Entre los demas Dioses adoraba esta gente deste Pueblo de San Miguel vna Piedra vezar<sup>32</sup> del tamaño de un membrillo grande: tenian al pie de vna cruz enterrados los huesos de uno de sus antepassados los quales adoraban con color de hazer reuerençia a la Cruz. todo esto se remedio dandoles a entender en los sermones q. cada dia se les predicaba la seguedad en q. estaban aprouecharonse mejor q. los passados y el señor les fauorecio para que se boluiesen a el y hiziessen muchas y muy prouechosas conf.s generales y acudiessen cada sem.a dos vezes a la iglesia a tomar discip.a dando muestras de uerdadera conuersion.

Los R. P.es voluieron a recorrer el Pueblo de los Reyes adonde la Peste se auia tornado a ençender, hallaron vn indio sacerdote q. auia echo grandes sacrific.os a sus idolos paar que cesasse la peste: Procuraron los P.es reducirle y el Pueblo que lo supo trato de aplacar a Dios haziendo voto de çelebrar con solemne fiesta el dia del santo que por suerte les cupiesse por Patron y haziendo vna imagen de bulto colocarla en el altar: echaron la suerte y salio N. S.to P.e Ignaçio con gran contento de todos cuya imagen tienen ya echa y les questa cerca de cuatrocientos pesos. Espero en el señor ha de resceuir de su mano por este medio g.des misericordias. Fue necess.o llamar al P.e Grabriel de angulo y asi quedaron los otros dos y prosiguiendo la mission y para consuelo suyo y remedio de los indios que fuera de sus enfermedades padeçian graue neçessidad de sustento, se embio vn hermano Coadjutor q. saue sang[r]ar. con suficientes mediçinas, y comida la qual se les guizaba y repartia en casa a campana tañida siendo esso de grande aliuiu para su neçessidad y entodo de grande edificaçion. De aqui fueron los Padres al Pueblo de S. P.o de Calcas. adonde como en los demas quitaron adoratorios, y pusieron cruces, y confes.ron generalmente a todos los del. con grande fruto, porque descubrian sus conciençias con mucha claridad eneste pueb[!]o despues que salieron los Padres, entro la Peste q. no fue pequeña

- 
32. Por lo que se refiere a los bezares/besares o bezoares, trátase de unos “enterolitos”, concreciones esferoidales formadas de pelos, resinas vegetales, etc., que se hallan en el estómago de los auquénidos (y ruminantes de importación) a las que se les otorga un especial valor mágico-propiciatorio especialmente por lo que se refiere a la reproducción de estos animales. C. de Albórnos explica: “Y ansimismo en los ganados de la tierra que llaman llamas, se hallan unas piedras que nosotros llamamos besares, que en alguna(s) dellas hay piedras de grandor y pesso; á estas las han guardado y guardan donde hay ganados de la tierra y las mochan con mucha reverencia llamándolas illas mamas [...] crehen que, mochando a esta piedra, ninguna oveja abortará, ni subçederá mal a ninguno de sus ganados” (ALBÓRNOS 1967: 18). Arriaga incluye a los bezares en la familia de las conopas familiares: “Por conopas suelen tener algunas piedras bezares que los indios llaman Quicu, y en esta visita se han hallado algunas manchadas con la sangre de los sacrificios.” (ARRIAGA 1968: 204). Cfr. VILLAGÓMEZ (1919: 148). El prestigio mágico de estos enterolitos sobrevive intacto en el curanderismo norteño junto con las prácticas rituales relacionadas al culto de estas piedras llamadas “illas” o “bezoares”. He documentado una ceremonia de consagración de estas “illas” que han sido bañadas en la laguna de la Cebada (Ayabaca, Piura) para que favorezcan la reproducción del ganado.

misericordia de Dios hallarles aperseuidos con la confession Otra mission hizo a la Prouincia de cuiui, el// (f. 12v.; p. 13v.) P. Fabian de Ayala, con el P.e Grabriel de angulo de fruto de la qual en mat.a de idolatria respeto de algunos pueblos q. andubieron, se collige de una q. me escruio, q. entre otras cosas dize assi: N.ra mission entiendo q. hasi sido de mucho seruicio de n.ro S.r porque se han hecho muchas confessions generales y muy importantes. Lo que mas consuelo nos da es ver la total enmienda en las idolatrias y quan desarraygada esta de sus coraçones pues ni sus curas ny nosotros hallamos rastro deella y en preguntandoles algo de esto en las Confessiones, escupen abominando deello plega a la divina magestad vaya muy adelante como yo lo confio en su infinita missericordia y no solo en esto hallamos enmienda sino tambien en los demas viçios v. g. borracheras, desonestidades testimonios y juramentos falsos ett.a vltra de esto acuden de mejor gana asus Confessiones, Sermones, Catesismos y prosiones q. son muy ordinarias quando las occup.es dellos nos dan lugar, muestrannos mucho mas affecto que al prinçipio, acudiendo con mucha voluntad a todo lo q. hemos mester. Hasta aqui el P.e.

Esta mission de Cuiui q. tiene tiene [sic] 3. doctrinas o feligreçias prosiguieron despues con feliz sucesso, los Padres Dionisio Velasques y Xp.bal de Olmedo. fue notable el fruto q. de ella se saco porque estaban estos indios en algunos lugares muy necessitados de Doctrina, e ignorantes de los mysterios de nuestra sancta fee. Vno de los Pueblos deeste distrito, es el de Vixcas de dozientos indios tributarios, ay en el mas de seycientas almas de Confession, es el mas antiguo de toda esta tierra, que nunca se ha querido reduzir ni dexar aquel puesto, que es casi inaccessible por su altura. Auia en el muchos idolos supersticiones y huacas. Estaba en aquella ocasion enel el visitador del Señor Arçobispo, que con sus diligencias descubrio algunos adoratorios y los aruyno poniendo cruces en ellos, pero lo que mas aprouecheo para que del todo se descubriessen fue la relacion q. dio auno de los n.ros vn viejo insigne sacerdote suyo diziendo que en diez y ciete parçialidades que en este pueblo hay auia otras tantas bobedas de piedra donde estaban los cuerpos de sus mayores, y entre ellos algunos de los xp.tianos bautizados a quienes hazian cada año vna solemne fiesta y les sacrificaban carneros y cuyes negros (que es vn genero de animales de esta tierra, medio entre conejos y ratones) Con grande borrachera ay los adoraban e ynuocaban. y auia muchas ollas tapadas con niños curis que son los Gemelos que naçen de un vientre y quando auia tal parto los metian alli y como cosa diuina los adoraban y llamaban hijos del Curi quees el rayo, y en honra de estos niños ayunaba todo el pueblo y en tales ocasiones se confessaban con sus hechizeros q. llaman huaças<sup>33</sup>. Diose auiso el Visitador el qual los saco todos con [in]numerable cantidad de cosas superticiosas q. les offrezian todo se quemó sinque los indios diesen muestras de pesarles deello los quales se confessaron muy bien con los n.ros acudiendo con veras a los exerciçios de Penitençia y sus viejos hechizeros en publico les desengañaron diziendo auia sido hechizeria todo lo q. les auian enseñado pidiendo perdon al Pueblo por auerles engañado creen n.ros Padres que se ha remediado este daño y q. los indios quedan deueras conuertidos y muy agradeçidos a la Compañia que tan deueras acude a su remedio y conuersion. Otro pueblo de los de Cuiui sellama Arabate este se confesso con otros puebleçuelos de esta doctrina en la qual se gastaron casi tres meses y se confesaron generalmente mas de mil almas.

---

33. El documento recogido por Fabián de Ayala dice: “La muger que paria dos de un uientre los atribuyan al rayo que llaman *curi* y despues que los tratan los españoles como les an oydo dezir quando truena Sanctiago lo llaman por este nombre y se lo ponen a los assi nacidos Sanctiago o Curi muy sin excepcion quedando este nombre por apellido de sobrenombre en la succession de los tales y la muger que los paria auia de ayunar ynfaliblemente doze días absteniendose de comer *agi* y sal y de que no llegase a ella su marido todos los doze días en reuerencia del rayo pidiendole que no la empreñase otra uez.” (DUIOLS 1976: 282). Villagómez relata: “Cuando nacen dos de un parto, que llaman *Chuchus*, o *Curi*, y en el Cuzco *Taquihuahua*, lo

Parecio conbeniente para q. la Conuersion de los Idolatras q.dasse mas fundada Voluiesen los Padres a reconocer los lugares donde auian estado. Fueron muy bien Resceuidos en Chinchacocha principalmente de los Pueblos, que antes auian estado negatiuos los quales se confessaron muy bien con muchas lagrimas y muestras de dolor acudian a sermon y disciplina tres dias en la semana.ha sido de mucho efecto en todos estos pueblos hazer q. sus hechiceros y Sacerdotes se desdigan en publico declarando a todo el Pueblo ser falsedad lo q. antes les enseñaban, en vno de estos lugares se descubrieron dos indias adultas q. estaban por bautizar vna de las quales tenia al pie de setenta años rescuieron el sancto Baptismo con gran consolacion. Acudieron a otra doctrina que tenia cinco pueblos en los quales se cogio el fruto que en los demas. De esta segunda vez. confess.on los P.es 8 pueblos y en ellos se hizieron dos mil y dozientas y setenta y sinco confesiones generales sin las que arriba se han dicho todas muy a satisfacion de los Padres hase conoçido en los curas, casiques y guobernadores deestos pueblos singular affecto y estima de la Comp.a.

Tambien acudieron los n.ros al Pueblo de san Matheo// (f. 13v.; p. 14v.) los demas de aquella Prouincia Fueron aesta mission el P.e Dyonisio Velasquez y el P.e Gabriel de angulo Confesaron toda la gente que fueron como ochoçentas Confesiones generales son estos Indios algo mas doçiles y accudieron con mucha promptitud y concurso a las Proseiones, Sermones y Cathesismos y grande el consuelo de los Padres, que auiendo acabado aqui prosperamente y dexado muy edificados y afficionados alos indios pasaron al pueblo de san Juan de Matulana, adonde exercitaron nuestros mynisterios con el fruto que en los demas y dexaron echas en esta doctrina, mas de mill confesiones generales. Pusieronse en estos pueblos mas de cien cruçes grandes en lug.es eminentes sobre peñascos, que los indios adoraban derrocando los que se pudieron y quemando muchos cuerpos de sus antepasados q. llaman Pacarinas y los que veneraban y offrezian sacrificios conseruandolos secos y enteros. Es de grande consuelo ver el contento general de esta gente quando acuden a estas casas y a nuestros mynisterios y el respeto y reverencia conque tratan a los Nuestros y la claridad conq. les descubren sus almas. y les piden remedio en sus enfermedades y trabajos y lo que estiman las medallas y rosarios que les dan.

Auer sido grande el fruto que se ha cogido en estas miss.es quanto a desarraigat la idolatria, se colige de algunas, q.los P.es misioneros me han escrito de las quales pondre aqui algunos capitulos. el P.e Miguel de Salazar despues de auer significado lo mucho q. padecieron por la aspereza de los caminos y temple de riguroso frio; dize podemos juzgar de las ueras conque los indios hablaban. (para que V. R. de graçias a Dios) No hemos hallado aora a lo postre rastro de ydolatria sino que al parecer se han conuertido de ueras particularmente en Caranpoma que tan rebeldes estuvieron. Alfin se echa de uer q. N. S.r guia a V. R.a en esto como en lo demas porque fue consejo deel Cielo el dar esta buelta a lo ya andado que con esto se ha dado vn buen riego de esta vez con que los indios quedan muy consolados y nosotros no lo estamos

---

tienen por cosa sacrilega, y abominable. Y aunque dicen que el uno es hijo del rayo, hacen grande penitencia como si hubiesen hecho un gran pecado; lo ordinario es ayunar muchos días assí el padre como la madre, no comiendo sal, ni agí, ni juntándose en este tiempo, que en algunas partes suelen ser por seis meses. En otras partes assí el padre como la madre se echan de un lado cada uno de por sí, y están cinco días sin menearse de aquel lado, el un pie encogido, y debajo de la corva ponen un pallar, o haba hasta que con el sudor comienza a brotar, y otros cinco días se vuelven del otro lado de la misma manera, y este tiempo ayunan al modo dicho. Acabada esta penitencia los parientes cazan un venado, y desollándole hacen uno como palio de pellejo, y debajo dél pasean a los penitentes con unas soguillas al cuello, las cuales traen después por muchos días.” (VILLAGÓMEZ 1919: 168-169). Este mismo rito, practicado en Huarochirí, en toda su entereza ha sido relatado por F. de Ávila (fol. 108r.-110r.; ed. TAYLOR 1980: 214-225).

menos. Pleğa al señor me de fuerzas y caudal de espíritu para seruirle como verdadero hijo de la Compañía. el P.e Alonso de Escobar confirma esto mismo diciendo la de V. R. resçeuada en vn pueblo de los de la mission en q. he andado, y cierto p.e q. si la relacion q. puedo dar a V. R. del estado de los indios fuera tan larga como buena q. sin duda diera a V. R. muy gran consuelo porque en to// (f. 14r.; p 14r.) dos los pueblos visitados y doctrinados por los Pes que V. R. le ha embiado no ay rastro de idolatria, supersticion, echiçeros, ni cosa q. tenga olor de esto. y poco despues añade. Digo P.e que es para dar graçias a Dios ver la diferençia que ay aora en ellos de lo que han sido en toda su vida pasada. Es cosa marauillosa la memoria que ay del buen Padre montaluo en los pueblos que andubo, que se acuerdan de su nom.e chicos y grandes y en tratandose de idolatrias responden eso ya se acabo desde que vino el Padre montaluo con quien confesse generalmente de suerte q. ninguno niega auer auido ydolatria comun y declarada y ninguno ay que no diga que esta acabada del todo. Esperase en N. S. que como en estos pueblos se ha desarraigado se yra tambien desarraigando de los demas que tan aficionados estan.

Lo temporal de este Collegio favorece N. S. aumentandose las haciendas del para que puedan commodamente sustentarse tantos hijos de la Comp.a que en el se crian y la siruen.

## V. (Tomus III, 14: pp. 35-41)

(Folio 34; p-35)

### MISSIONES DE GUANCABELICA A INFIELES [1613]

A la mission de la Villa de Guancav.a fueron dos Pes en tiempo q. con mas fuerza anclaua la peste alli q. ha sido general este año en todo el Reyno y asi fuemas estimada de todos su yda y mayor la ocasion q. los Pes tuieron p.a exerçitar con mas charidad y feruor n.ros ministerios. Fueron muy bien recibidos de todos y a todos asi Indios como Españoles se acudio como la necess.d lo pedia confirm.do confess.do y ayuda.do a bien morir a los necessitados deste socorro a qualquier p.[uebl]o q. les llamauan: Alfin delque alli estuuieron se publico el jub.o de las miss.es que hasta aora nunca se auia ganado en aquella villa: acudieron a ganarle los de ella con mucha freq.a. haziendose con esta ocasion muchas confess.es asi a Indios como de Españoles de gra.de importancia conq.e quedaron todos muy agradecidos y affectos a la Comp.a y con mucho deseo de que fu.dase alli alg.a resid.a p.a gozar de ordin.o de semejante ayuda y consuelo: ofreciendo p.a este effecto muy buena commodidad y entre otras vnas casas que el sitio solo costo a su dueño mas de sien mis pesos y mostraron bien este affec.to a la partida de los Pes con algun.as limosnas que les hizieron y prometieron hazer qua.do alla volbiesen y lo que mas es con muchas lagrimas q. derramaron y sentim.to que mostraron de su ida echose de ver fue esta mudanç.a de la mano de Dios porq. auiendo estado los de el Pueblo disgustados con la Comp.a por quejas no bien fundadas que auian tenido años antes aora selas deshizieron todas de suerte que escribieron al P. R.or de este Colleg.o los Principales// (f. 34v.; p. 35v.) de Guancav.a el deseo conq. quedauan de tener consigo la Comp.a: por cuyos minist.os tanto provecho se experimentaua en las almas de aquel lugar.

La 2.a Mission se hizo a los Idolatras y fue de mucho seru.o de Dios. por descubrirse en ella muchas idolatrias y nueuos idolatras de quien no se tenia notiçia antes eran tenidos de sus curas por buenos christianos porq. calla.do sus peccados en las Confess.es apenas les hallauan mat.a de absoluçion. Estan estos Indios repartidos en 2. Prouyas de Guachos y Yauyos que tienen 16 o mas pueblos y enellos solos dos curas q. con gran difficultad (por la mucha aspereza de los caminos) pueden acudir a doctrinar estos Indios y lo poco que les enseñauan de las cosas de la Fee selo deshazian despues sus maestros y lice.ciados (que assi los llaman entre si) y les persuadian lo contrario y erales muy facil porq. estos Indios conseruauan todavia los ritos

y ceremonias antiguas de sus antepasados adorado sus Guacas: y así un Curaca suyo buen Xpistiano por no venir en sus ritos ni querer adorar sus ídolos lo mataron con po.çoña y con Sacerdotes curas suyos Hizieron lo mesmo porq. les reprehendian sus vicios y borracheras lo qual descubrieron al P. Pablo de Prado que con H. Gonçalo Ruiz fue a esta mission. Por muerte de vno destes Sacerdotes fue otro el qual los descubrio desta manera. Vn dia de carnestolledas viendo hazer grandes fiestas y borracheras con vestidos de plumas y otros galanos y poco vsados sintio impulso y grande voz interior que le dezia aora es tiempo que bueblas por la honra de Dios. Con la qual despertado como de un sueño y cobrando nuevo aliento y zelo de la honra de Dios inquirio la causa de las fiestas y borracheras y por medio de vnos muchachos supo que estauan todos los Indios haciendo la fiesta y y adoracion de la Guaca principal llamada Maniacuri y esto lo hazian publicamente en casa de vn curaca Principal y en las adoraciones que alli hazian ofrecian y sacrificaban a su Dios cuius y otros aiales. Tuuo tan buena industria el sacerdote que estando ya bien embriagados los Indios les cogio esta Guaca, o Ídolo: y coneste Principio con halagos y amenazas comenzó a descubrir muchos Ídolos hizo informacion del caso y de todos los culpados que serian como çiento y cinquenta Indios: dio aviso al S.or Obpo del Cuzco y otras personas religiosas y por orden y comision de su Señoria los lleuo a la Ciudad de Castrovirreyna y los sacaron en vn auto y delante de ellos quemaron las Guacas e Ídolos con los instrumentos de sus hechizarias y a ellos los castigaron// (fol.35r.; p.36r.) aunq. con gran misericordia porq. la pena mas rigurosa no passa de 50 açotes cortarles el cabello y q. siruiessen dos años en el Hospital de Castro Virreyna de esto los mas obstinados y ciegos de el Demonio murieron 14. Otro dia despues a sus propias manos y dentro de tres o. 4. dias se mataron otros 16. todos con ponçona q. por sus manos auian tomado desesperados con el castigo q. les auian dado. y ser lo dicho la verdadera causa de su muerte hizo aueriguar el gouernador mandando a los medicos abrieran y vieran los cuerpos de aquellos indios muertos en lo interior de los quales coraçon hígado e intestinos hallaron las señales y efectos de la Ponçõña q. auian tomado. De estos indios los 14 enterraron en una mesma sepultura y despues de echados los cuerpos en ella y la tierra q. de ella se auia sacado falto p.a llenar la sepultura tierra auiendo antes de sobrar mucha como siempre acaçe en las sepulturas y todos tuuieron el caso por prodigioso y milagroso. La causa Dios la sabe y no es difficultosa de conjeturar.

En esta saçon llegaron a Castro Virreyna los dichos P.es Pablo de Prado y H.o Gonçalo Ruyz embie dos de este collegio de guamanga a instancia de el S. obispo del Cuzco q. varias vezes pidio hiziessen esta mission. hallaron lo primero mucha diuersidad de huacas e Ídolos q. adoraban los indios vnas eran generales y otras particulares como Dioses Penates q. cada casa tenia el suyo. Las dos mas principales huacas se llamaban /// Auquichanca y Cuniavilca su hijo las quales venian a adorar de remotissimos lugares. Los dioses particulares dexaban por sucession y herencia los P.es a sus hijos primogenitos a la hora de su muerte con grandes protestaciones y exortaciones de los seruiços q. deciran hazerles. los nombres de las huacas q. se dexaban por maiorazgo eran chaxachancas, caramamas, ingamamas dedicadas p.a las cahcaras de mayz, papas, ocas, y carneros. Otras huacas de mayorazgo se llamauan Chancas, mayuas, cayllamas Ingas Pichiges. Las particulares, como Dioses Penates se llamaban Ayllohuacas<sup>34</sup>. Las q. estaban en los caminos se llamaban Rexushuacas. Todos estos dioses de

---

34. "Auquichanca": el nombre de la huaca deriva de *auqui* y *chanca*. En Cristóbal de Albórniz "auqui" son "unas guaquillas de piedra de diferenciados colores [...] que los traían con sus personas en las chuspas" (ALBÓRNOZ 1967: 17). En González Holguín "auquicuna" son "los nobles hidalgos señores" (GONZÁLEZ HOLGUÍN 1989: 38). *Auqui* (*awqi*) expresa la idea de nobleza, en G. Poma equivale al castellano "príncipe" (GUAMAN POMA 1987: 153; 183; 388; 753; 1138). ARRIAGA (1968: 203) identifica "chancas" con "conopas" y las interpreta comparándolas con los dioses lares y penates de Roma en cuanto relacionadas, como los análogos latinos, con el culto familiar. En esta misma carta las "chancas" son "huacas de

los indios eran vnas cosas muy ridiculas, como çerros, fuentes rios aseQUIAS en q. bebían los pajaros de colores vistosas, sus nidos y huebos carneros manchados los rayos y truenos y qualquiera cosa q. tocaba al rayo y especialm.te a quien mataba a los qual les llamaban hijos de S.tiago tambien adoraban vnas piedrecitas muy pequeñas labradas de varias figuras segun su afecto. Pero vno de sus mas principales idolos eran los cuerpos muertos de sus antepassados los quales desenterraban de las iglesias// (f. 35v.; p. 36v.) con gran secreto el dia q. podían pero mas principalm.te el de todos santos y los lleuaban a las quebradas y cerros donde los ponían sentados y allí les hazían grandes fiestas 3 días con sus noches sin dormir entreteniéndose con bayles danças borracheras y alfin se despedían de ellos dexandoles de comer y beber<sup>35</sup>.

Entre muchas fiestas q. hazían cada año q. eran las principales celebradas con mucha solem.d la primera q.do se descubren las siete cabrillas q. llaman en su lengua Oncoy. La 2a. el dia de Corpus Xp.ti. La 3a. el dia de Pasqua de Nauidad. La 4a. la Semana Santa tomando este tiempo santo por capa p.a sus idolatrias pareciendo en lo exterior xpianos en acudir aunq. fingidamente a las festiuidades de la iglesia en las andas donde lleuaban los santos ponían sus idolos encubiertos y lomismo hazían en las iglesias debaxo de los altares y aeso adoraban q.do oyan missa a la puerta de el P.e Cura quelos doctrinaba y en otros lugares publicos procurando el demonio deesta suerte le tuuiesen los indios siempre presente hacían cada año asus huacas vestidos nuebos ofrecíanles comidas y bebidas<sup>36</sup>. Las ojas de un arbol q. llaman cora. cuyes. y otros animales conchas delamar y vn color q. llaman Paria. oro y plata y otras muchas cosas perfumando alfin de el sacrificio sus idolos con cardenillo q. vsan en lugar de incienso. el mas principal y horrendo sacrificio q. hazían era de personas humanas sin perdonar a hijos ni a parientes y al q. mas q. todos les pedia el demonio era de niños algo crecidos si estaban por baptiçar. Trajo el P.e a casa entre otros vno de los mas principales idolos. q. era vna piedra el tamaño y hechura de vna mançana a la qual auían ofrecido dos hombres.

Los ministros de los sacrificios eran los mas principales entre ellos q. hazían oficio como de sacerdotes los quales con muchos embustes hazían ofrecer sacrificios a sus idolos porq. tomaban p. si la mayor p.te de ellos estos los recibían y ofrecían al Demonio con quien hablaban muchas veces exteriorm.te como se dira despues. Tenían estos falsos sacerdotes otro oficio y era confessar cada año a sus feligreses en las fiestas mas principales q. arriba se dixeron y los peccados de q. se acusaban eran los q. se hazían contra ciertos mandam.tos de el Demonio q. abajo se pondrán tenían tambien cuydado de auisar q.do era la fiesta de tal idolo afin de q.

---

mayorazgo". En el caso de Auquichanca, sin embargo, "chanca" se refiere a una piedra-huaca que es objeto de un culto general (regional, o interregional). "Cuniavilca" podría derivar de *kunyay* que expresa el "arder con ímpetu" (PERROUD-CHOUVENC 1980: 88). *Vilca* abarca, en general, el área semántica cubierta por el vocablo *huaca*. "Caramamas" debe leerse "çaramamas": las huacas relacionadas con la fertilidad del maíz (*zara*) cfr. p.ej. "mamaçara" (C. de ALBÓRNOZ, ed. DUVIOLS 1967: 18); "zaramamas" y "zarap conopas" (ARRIAGA 1968: 204). "Mayuas" parece indicar conopas especiales para el amor, si la derivación exacta es de "mayhuay" que significa el "amor exterior" (GONZÁLEZ HOLGUÍN 1989: 235). "Mayhua" es "una flor encarnada" (ídem: 235). "Ingas Pichiges" podría derivar de "ppichuc" que González Holguín traduce con "llauto, o faxa teñido de varias colores" (GONZÁLEZ HOLGUÍN 1989: 285).

35. "El mayor abuso [...] es el desenterrar, y sacar los muertos, de las Iglesias, y llevarlos a los *Machais*, que son las sepulturas que tienen en los campos de sus antecesores [...] Y preguntados por qué lo hacen dicen, que es *Cuyaspa*, por el amor que les tienen, porque dicen, que los muertos están en la Iglesia con mucha pena apretados con tierra, y que en el campo, como están al aire, y no enterrados, están con más descanso." (VILLAGÓMEZ 1919: 172).
36. Vuelve el tema de las "huacas hambrientas" y de la necesidad de saciar su hambre a cambio de sus favores. Cfr. C. de Molina, el del Cuzco, (1574) (MOLINA 1943: 26; 48; 80).

se preparassen para ella trayendo lo q. era necess.o para el sacrificio. fuera de estos sacerdotes auia otros como ayudantes suyos hombres y mugeres de quien se seruian p.a llevar a los idolos lo q. se les auia de ofrecer sin q. se ocupasen en otra cosa (f. 36r.; p. 37r.) alg.a y de estos tenian alg.os idolos 20 otros 30 etc. a estos reservaban el ir a trabajar en las minas de Castro Virreyña y guancauelica y p.a hazerlo dissimuladam.te sinq. lo supiesen los españoles ocultabanlos quando niños y no lo baptizaban porq. no pareciessen sus nombres en el libro deel baptismo.

Vna de las preparaciones q. hazian para la fiesta q. auian de celebrar era ayunar 12 dias en los cuales no auian de comer agi. ni sal. ni llegar a sus mugeres auian de labarse todo el cuerpo raspase las vñas pelarse las cejas, soplar los pelos vestirse de los mejores vestidos y assi entrar a sacrificar. y los sacerdotes p.a rezebir el sacrificio se vestian sus vestiduras ricas q. eran las plumas de varios colores y muy vistosas. y assi yuan ofreciendo a sus idolos rociandoles y a los çircunstantes con la sangre de los animales y personas sacrificadas. en estos sacrificios era quando el Dem.o les hablaba y de ordinario con mucha grauidad y la voz ronca vnas vezes riñendoles por lo poco q. le seruian y otras agradeciendoles el q. le hazian prometiendoles muchos bienes temporales y el aumento en sus sementeras y chacaras q. esto solo era lo q. los indios pretendian deel demonio quando se hazian sacrificios y or.ones muchas eran las platicas y raçonam.tos que el dem.o tenia con estos indios dandoles respuestas p.a los q. ofrecian los sacrificios y otras veses fingiendo los hechizeros ser estas respuestas deel Dem.o a quien ellos habluauan como sacerdotes pri.ales procurando con este engaño goçar de todos los sacrificios q. se le hazian. Varias veses hablandoles el dem.o reprehendia la poca fidelidad q. le tenian pues auian descubierto las huacas de sus antepasados y les amenaçaba con trabajos y pestilencia persuadiendoles q. la q. auia auido este año en toda esta tierra de garrotillo y esquinencia la auia el embiado por esta causa y q. a otros los queria y regalaba mucho por q. le auian sido muy fieles en tener cubiertas sus huacas.

El modo conq. el dem.o se aparecia a los indios vnas v[.] era en vn remolino de viento<sup>37</sup>. otra se mostraba en vna figura pequeña como indio de mala y espantosa apariencia otras como vn negrilla feo otras como Ingas q. fueron sus reyes y otras varias veses entre nublados en las figuras dichas y muchas con [a]llas y///vñas en los pies y manos como de leon. o gallo echando por la boca algunas llamas de fuego blandam.te el vestido de ordin.o era feo y desarrapado y uestes de varios colores la carne era algo çenisienta y amoretada pero la voz era siempre gruesa desentonada y ronca en las manos traya vna lançilla o tridente conq. solia amenaçar a los indios algunas veses<sup>38</sup> // (f. 36v.; p. 37 v.) ///alg.a/// se aparecia como muger de buen talle y dysposion como ñusta q. quiere deçir princesa el rostro blanco y hermoso pero con alg.a señal de fuego en la boca. en vn pueblo llamado huama.tambo se paseaba alg.as veses visiblement.te viendose

- 
37. La presencia de seres “sobrenaturales” en los Andes se manifiesta a menudo a través del viento o del aire, como lo expresa el quechua *wayra* que es, al mismo tiempo, “viento” y la fuerza de los lugares sagrados o de las huacas que a través del viento atmosférico actúa. En todo el Perú sobrevive esta relación viento-poder y el término “aire” se intercambia, en el idioma cotidiano, con “espíritu” para significar las entidades míticas de ciertos parajes. En el norte “aire” se alterna con “resuello” y “viento” para indicar la acción de los “encantos”: los espíritus ancestrales. El “remolino” es la manifestación más impresionante y temida del “viento” como vehículo de fuerzas sagradas, y esto no sólo en el Perú porque en el folklore gallego los conceptos de “aire” y “remuño” son parecidos a los análogos conceptos de la cultura peruana mestiza.
38. La demonización de los espíritus del mundo ancestral andino toma las formas de la iconografía medieval y renacentista europea que representaba al diablo con características mixtas animales y humanas. Este tema iconográfico deriva, a su vez, del arte griego-romano y de las representaciones de sátiros, silenos y, marcadamente, del dios Pan. “Dysposion” debe integrarse como “dysposi[ci]on”.

con los indios y le vieron seis deellos y dicen q. andaba a saltillos pregunto el P.e a uno de estos licenciados conque trataba muy familiarmente llamado Domingo Colquevilca como podia sufrir tan malas y abominables figuras como eran las q. se le aparecian. dixo q. al principio no se mostraba muy feo y q. con todo esso temblaba y temia pero q. el demonio le quitaba el miedo y conel continuo trato totalmente a perderle q. lo tomaba el demonio de la mano muchas veces pero q. al demonio no se la podia el tocar por mas diligencias q. hazia decia el demonio q. andaban muy desuiados los indios de su servicio q. los animase y que assi tendria cuidado de mirar por su chacaras y ganado. 3 veces se les aparecio en publico el demonio a gran multitud de indios y les predico con grandes voces enseñandoles lo q. auian de guardar q. son los mandamientos siguientes.

El 1° q. los indios q. adoran los idolos y huacas no conoscan otro Dios fuera de ellas porq. es falso todo lo q. enseñan los Xp.ianos y que esto no lo traten ni disputen entresi ni con los españoles porq. pareçeran siendo castigados hasta la quarta generacion. 2° que hagan cada año 4 fiestas muy solemnes a los indios q. son las 4 arriba dichas y q. les ofrescan los dichos sacrificios. 3° q. los indios y niños q. ofrecieren sean por baptizar y q. assi los hombres como los carneros y otros animales q. sacrificaren no tengan lunares excepto los cuyes que podran ser de cualquier color porq. los pobres no se escusen de estos sacrificios 4° q. los Curis llamados hijos del trueno y del rayo por auerles tocado o muerto alg.os de sus antepassados y los niños q. naçen de vn vientre despues de sacrificados los lleuen a los cerros y les den asientos y lugar y como a dioses para q. sean adorados. 5° queno maten arañas ni sapos ni culebras porq. gusta el demonio de estas sabandijas y q. no coman carneros blancos sino q. los guarden para el sacrificio. 6° q. se confiessen todos los años con sus licenciados y malos sacerdotes la mat.a dela confess.on era si guardaban o quebrantaban estos mandam.tos y la absolucion consistia en traerles vn hilo por la cabeça diciendo ciertas palabras mandandoles q. luego se fuessen // a labar a la fuente<sup>39</sup> y q. //luego// en penit.a ofreciessen vn cuy. el 7° era ayunar 12 dias sin comer sal ni agi ni llegar asus// (fol. 37r.; p. 38r.) mugeres ponerse vestidos nuevos p.a ir a adorar la huaca raspase las vñas y pelarse alguna ceja o pestaña. 8° q. entierren a sus difuntos en los sepulcros de sus antepassados y q. les ofrescan sacrificios /// como a los dioses y q. cada año les muden las ropas el dia de los difuntos y les lleuen de comer y beber y q. sacen y desentierren para esto los cuerpos de las iglesias y q. sino pudieran en la mesma iglesia les hagan las ceremonias posibles. el 9° q. el dia q. saliere de vn pueblo p. otro el cura q. les doctrina cojan vn perro todo negro y le arrastren por las calles y lugares por donde vuire andado el cura y despues lleuen el perro al rio y lo maten y lo hechen por donde el rio hiziere dos braços para q. conesto se purifiquen los lugares pordonde el cura passo<sup>40</sup>. el 10 q. no acudan al servicio de los españoles quenolos traten ni comuniquen ni pidan consejo. q. son enemigos de las huacas y q. si algo vbieren de hazerle por fuerça y obligados con malos tratam.tos 11° q. quando fueren camino lleuen alg.a reliquia o piedra de algun çerro de junto a la huaca para q. les suceda bien el nego q. vqn a hazer y q.do se olvidaren deesto cojan vn manajo de paja y poniendolo sobre alg.a piedra lo adoren en lugar de su huaca. 12 q. q.do yendo camino descubrieren a Pariacaca. o Tambarico o otros cerros donde ay huacas las reuerençien y hagan

39. Ritos catárticos de eliminación de la *hucha* mediante baños, llamados *opacuna*, finalizaban la práctica ancestral de la “confesión” o *situacitwa* (Cfr. p. ej. POLO DE ONDEGARDO 1906: 200; 212; C. DE MOLINA 1943: 32; J. DE ACOSTA 1963: 63-64; ANÓNIMO JESUITA 1968: 166; MÚRUA 1986: 413; 439; ARRIAGA 1968: 212; 213.)

40. En este caso el perro negro juega el papel de “chivo emisario”: cargado del poder nefasto el animal es matado y echado al río que se encargará de llevarse el contagio hacia el mar. La dinámica es la tradicional andina (cfr. los ritos incaicos celebrados en el Coyaraimi para la purificación de la ciudad). Idéntica estructura subyace a los ritos de eliminación del “contagio”, o “limpiadas” en el moderno curanderismo del norte.

adorar a sus compañeros y q. tengan obligacion de enseñar a hazer esta reuerencia a los q. fueren de su parcialidad. 13° que no descubran nada a los P.es y sacerdotes xp.ianos ni a los españoles //ni// les digan donde estan las huacas porq. seran castigados con hambres pestilencias y muertes hasta la 4.a generacion p.a cuyo efecto tenian señalados descomulgadores q. en su lengua llaman ruranacac q. al fin de las fiestas publicaban a los q. se vbiesen descuydado enesto<sup>41</sup>.

Fuera desta mala doctrina les ensenaba otras maneras de ritos q. dexo por breuedad facilitabales y persuadiales mucho el peccado nefando diciendoles q. era licito y assi reynaba casi generalm.te en todos y mucho mas en /// vna nacion q. llaman Yauyos entre los quales auia casas publicas deeste mal trato donde viuian vnos indios vestidos y afeitados /// como rameras en lo qual eran entre los indios conoçidos. todo esto y lo demas q. hasta aqui se ha referido callaban en sus confessions y no auia rastro por donde se pudiesse descubrir. hasta q. embio n.ro s.r vna señal del cielo y fue vn rayo q. cayo enel pueblo principal de huacra sobre el altar mayor y quemo toda la iglesia este caso atribuyeron los españoles a castigo deel cielo por los peccados en comun como se suele// (f. 37v.; p. 38v.) en semejantes sucesos y los indios a castigo q. embiaba Dios contra los españoles y Clerigos en confirmacion de su idolatria pero despues lleo el P.e Pablo de Prado aeste pueblo con vn sacerdote seglar q. tenia comision p.a castigar los idolatras y hechizeros y confiriendo los dos entresi sobre el caso succedido conjeturaron era possible q. conel quisiese n.ro s.r dar a entender q. auia alli alg.a cosa q. le ofendia hizieron muchas diligencias en la iglessia p.a tener ocassion de predicarles conesto sobre este caso y darles a entender que auia sido castigo de Dios por sus peccados y hallaron q. todo el suelo de la Igles.a estaua hueco y cubierto de losas porq. auian sacado los cuerpos de sus diffuntos y q. en la Puerta de la Igles.a tenian una huaca principal llamada Camasca y otra dentro de la Yglesia llamada Huacrapampas. y detras deel altar mayor otra que se llamaba Piscasyanac hizieron desbaratar el altar y hallaron en el suelo del mas de 50 espinas grandes q. las ay enesta tierra como de vna quarta todas tenidas<sup>42</sup> y salpicadas. con la sangre de los a.iales que sacrificauan a las huacas luego fueron a buscar los cuerpos de los difuntos que auian sacado de la Yglesia a vnos cerros altos y tan difficultosas quebradas q. apenas se podia ir a ellas gatea.do y arrastra.do hallaron vna infinidad deellos en vnas cuevas sentados todos a sumodo con sus vestidos y mucha comida roçiadas las paredes y portadas de sangre de a.iales sacaron todos y esjogiendo como 30 de los que auian sido gobernadores, Curaças y gente Principal quemaron alli todos los demas los 30 hizieron llevar al Pueblo y enmedio de la Plaça auiendo combidado toda la gente los pusieron sobre vnos carneros de la tierra que por ser de cierto color llaman Moromoros y para estos son de mayor afrenta y con trompetas y voz de Pregonero que declaraua ser la causa de aquella Just.a el auerse ma.dado sacar de la Yglesia y enterrarse en los cerros les llevaron por las calles y bueltos a la plaça los quemaron; luego les predico el P.e contra este mal rito y ceremonia conque quedaron avergonçados y corridos y creese tambien muy escarmentados. Estaua actualm.te gouerna.do vn hijo de aquellos que quemaron y persuadiendole fuesse el prim.o en el poner el fuego a su P.e M.e y Abuelos aunq. al princip.o lo sintio alfin se esforço y lo hizo y confessado despues generalm.te quedo con buenos propositos y al parecer firme en la Fee. A este modo fueron descubriendo en los demas Pueblos muchos cuerpos diffuntos y los hizieron quemar porq. a la hora de la muerte los mas deellos auian pedido les sacasen de las Yglesias y otros se auian hecho llevar al lugar destes entierros q.do estauan para morir para acabar alli la vida como si enesto ganaran Indulg.a Los cuerpos de los diffuntos que en varias partes se quemaron serian mas de quatrocientos.

41. Si la ortografía es exacta, “ruranacac” se compone de la raíz *rura-* cuyo significado es “hacer”, “obrar”, y de *naqaq* de *naqay*, “matar”. Salvo tratarse de un error de transcripción de “runanacac”: en este caso la interpretación sería “mata-hombres” y se abriría el campo a posibles relaciones con el personaje mítico del *Naqaq* o Degollador.

42. “Tenidas” debe leerse “teñidas”.

Entre los demas modos que el Dem.o tomava para enganar y enseñar vicios a esta pobre / (f. 38r.; p. 39r.) gente era llegarse a ellos entre sueños porq. le perdiessen el miedo hasta que despues despiertos se les daua clarame.te a conoçer diziendoles quien era y que no se espantassen sino que le acogiesen dedonde començo a tratar conestos miserables haziendose incubo: y sucubo con muchos h.es y mugeres<sup>43</sup>: con vnos t.po de dos meses con otros vn año. tres y quatro: y vna muger se hallo con quien auia tratado seis hasta poco antes que el P.e llegara: aesta dijo despidiendose deella quedate con mi bendiçion mal ayan estos Xpianos. y estos P.es que vienen a enganar y quitarme la gente de mi seruis.o: y llega.dose a darla osculo la abraso la boca y se le cayeron dos dientes: y el mismo P.e vio el labio todo quemado. A otro indio dijo el Dem.o la venida de los Pes y referia el Indio averle visto llorar lagrimas viuas diziendo a fulano ya para mi se ha llegado el cutipacha (que es el juicio)<sup>44</sup> porq. estos Clerigos P.es que vienen destruyen mis huacas y adoratorios desdichados de vosotros para quienes ha de ser el mal pues aveis de padecer hambres, Pestilencias y muertes por auer descubierto mis secretos y tomandole de la mano para abrazarle sela quemo porque se acordase del: y el mismo P.e vio las señas del fuego en la mano derecha. A vna India con quien trato mucho t.po el Dem.o pregunto el P.e alg.as particularidades esta dezia que al princip.o se le apareçia el Dem.o de buen talle: y despues feo despidiendo de si mal olor la India sentia mucho su trauajo y vna vez la maltrato diziendo que porq. hazia tantos melindres? respondió ella que por verle tan abominable y de tan mal olor dijola que el era de suyo muy hermoso pero que venia asi por probar su amor y fidelidad: dijo ella que le daua pena verle tan frio: respondió el Dem.o calla que en mi tierra bien caliente estoy: y por recrearme vengo aca donde haze frio: y encargola que no dijesse ni confesase todo quanto pasaua conel porq. la mataria: y principalm.te a los de la Comp.a y que nunca se confesase conellos porq. eran muy examinadores y engañaderos. Del vestido deste Dem.o dijo que era de varios colores entre verde y negro y que quando se acostaba le vey a siempre desnudo y que jamas dexo de hallarle frio y de mal olor, pero que el cuerpo le tenia tratable como los demas hombres y en todo vsaba deel familiarmente y con esto vino a cobrarle tanto amor, que quando se fue lloro ella. A esta yndia y a otras Personas combido, que se fuesen con el al Infierno donde auia mucho que comer y beber y dezia que era mentira lo que predicaban los Pes del infierno y de los tormentos conesto dixeron que si, entonces les respondió el Demonio<sup>45</sup>, que no podian yr asi en cuerpo q. se ahorcassen, p. q. luego gozarian de lo que alla auia y que con facilidad se voluerian aca, instandoles en esto

---

43. Una vez más, probables mitos andinos han sido reinterpretados de acuerdo con los criterios de la demonología inquisitorial europea que suponían la posibilidad de un comercio carnal del diablo con los seres humanos. *Incubus*, del latín *incubare*, significa esencialmente “estuprador” (cfr. Isidoro, *Etymologiae*, VII,11). “Súcubo”, del latín *succuba*, “concupina” (liter. “la-que-está-debajo”) se refiere a la manifestación femenina del diablo para juntarse con los hombres. En el célebre tratado de Jean Bodin, publicado en París en 1580 con el título “De la Demonomanie des Sorciers”, declara que el diablo es igual a sí mismo en todas partes y que el “Sabbat” también lo es. Por consiguiente, una vez identificados los dioses andinos con el “diablo”, varias de las quince culpas principales de los brujos enumeradas en el tratado de Bodin han sido reconocidas tales también para los operadores religiosos ancestrales de América, entre ellas: renegar de Dios; hacer homenaje al Demonio, adorándole y sacrificando en su honor; dedicarle los hijos; matarlos antes de que reciban el bautismo; consagrarlos a Satanás en el vientre de sus madres; hacer propaganda a la secta; comer carne humana y beber sangre, desenterrando a los muertos; matar por medio de venenos y sortilegios; matar ganado; causar esterilidad en los campos y el hambre en los países; tener cópula carnal con el Demonio (CARO BAROJA 1990: 153).

44. Equivale a *pachacuti*.

45. Los suicidas por medio de ahorcamiento, que muchas veces cumplían un autosacrificio, eran considerados sagrados, como lo atestigua P. de Villagómez: “No tienen a los que se ahorcan

muchas vezes, a esta india hizo baylar muchas vezes en algunas ocasiones y combidandola con el infer.o la tyro e arrastro con violencia hasta que a vezes dixo Jhs. Jhs. con lo qual la solto y desaparecio A otro indio persiguió mucho tiempo para tener este trato y casi dos años se le aparecio con vna figura horrible, traya vna ñusta// (f. 38v.; p. 39v.) (q. quiere dezir Princesa) herm.sa q. dezia ser su hija y le persuadia se casase con ella ques tan hermosa, y que si no lo haria lo auia de perseguir y de matar, amenaçandole algunas vezes con vna lanzilla q. en la mano traya, el misserable indio viendose tan afligido, quiso esconderse en çerros, huaycos y escondrijos pero el demonio le salia luego al enquentro y hablaba hasta casi desesperado determino de ahorcarse o despeñarse, mas el Demonio supo dezirle tales palabras que le rindio y asi trato con el mucho tiempo sinque su muger ni otra Persona lo supiesse, porque venia la ñusta q.do el indio estaba solo el qual lleo a estar enfermo desto y lleno de mil dolores, convirtiosse muy de ueras haziendo vna conf.sson. Aun gran licenciado viejo y maest.o sacaron al Auto y con algunos tormentos le hizieron descubrir algunas cosas generales de que tenia guacas y las adoraba y hazia adorar a otros, mas despues hablandole el P.e y tratandole de su Conuersion con palabras grandes y con algunos exemplos q. le pusiessen temor de cosas de la otra vida fue N. S. seruido se conuirtiesse de ueras y descubriesse muchas cosas y entre ellas el auer sido incubo co.el Demonio mucho tiempo y tratado con el familiarissimam.te y deprendido a llebar almas al infierno vsando de sortilegios vno de los quales era desta manera Tenia vna huaca a la qual offreçia quatro vezes al año doz mil arañas, para lo qual tenia ministros q. solo se ocupaban en buscarlas el las guardaba y offrezia, y este sacrificio adivinaba muchas cosas futuras y como enseñado del Demonio en muchas asertaba y vino a ganar tan grande opinion q. los indios le adoraban por Dios venia ael algun necessitado a consultarlo sobre si tal enfermo tendria salud, o si tal ganado q. se auia perdido pareçeria para responderle vsaba el hechicero este embuste, haziale escoger vna araña<sup>46</sup> entre muchas y si esta tenia quebrado algun pie o mano, a la parte diestra, le dezia que viuiria el enfermo o hallaria su ganado, anuçiando el bien delque le pedia consejo. mas si le faltaba algun pie o mano de la parte siniestra o le tenia quebrado era para mal suyo, y esta señal le daba el Dem.o para q. respondiessse enpro o encontra, a este llamaban todos los enfermos y el los ayudaba a morir con// (f. 39r.; p. 40r.) vn idolo en la mano haziendoles q. lo adorassen y se encomendassen a el q. por este medio se saluarian y asi peruetia a muchos q. estaban confessados por el cura, y dispuestos para morir como buenos xp.tianos.

Otras vezes adiuinaba este hechizero con la misma huaca o ydolo, que era vna piedra blanca pequeña, redonda y con muchos ojos, tirandola como dado y decia lo que le parecia y en muchas cosas asertaba. Otras uezes le mostraba y trai[a] el Demonio yerbas maravillosas, y dandolas a los enfermos sanaban luego<sup>47</sup>. A otros mataba con otras yerbas por hazer verdad lo que dezia. quando le prendio el visitador le dixo el Demonio no temas que no te atormentaran y si lo hizieren yo te ayudare y no te dolera ni te castigaran porque yo estare contigo, no le sucedio

---

por lo que ellos son; antes por una cosa más que humana; y los invocan, y llaman para algunas cosas, y podría ser que ésta fuese una de las causas, porque en algunas partes se ahorcan tan facilmente los Indios.” (VILLAGÓMEZ 1919: 172).

46. Adivinos por medio de arañas son mencionados por Polo de Ondegardo especialmente en el Chinchaysuyo (P. DE ONDEGARDO 1906: 223). Arriaga los menciona con el nombre de “pacharicue”/ “pachaccatic”/ “pachacuc” (ARRIAGA 1968: 206). El tipo de araña usada era llamada “paccha” u “oroso” (ídem: 206). HERNÁNDEZ PRÍNCIPE (1923: 40) habla de una sortilega por suerte de arañas.
47. El tema de la alteridad (deidad indígena, “encanto”, “demonio”) que otorga el conocimiento de las plantas terapéuticas sobrevive en el actual curanderismo norteño donde un “encanto”, a menudo en el estado alterno de conciencia propiciado por el “sanpedro”, muestra al curandero las plantas que curarán sus pacientes (POLJA 1994: 154).

asi porque sintio mucho el tormento y le castigaron muy bien, dixo este indio al P.e con grande affecto P.e y con ser tan amigo mio me burlo y me engaño, ay veras hijo respondio el P.e quien es y como te engañaba para llevarte al infierno. Auna india porque se espantaba mucho quando se le aparecia y dezia Jhs. Jhs. la riño terriblemente diziendo que no le nombre aquel nom.e porque le daba en ello grande pena y que si lo hazia no le vendria ayudar en sus trabajos y necessidades A esta dixo el Demonio piensas tu que eres sola la q. me quiere y que no tengo muchos q. me quieran y me acojan bien, Pues sabese que en Huamanga tengo dos Personas que me tienen grande Amor y se las nombro y con ser la india muy ruda y no auer estado en Guamanga se le quedaron impresos los nombres y los repetia despues. y la vltima razon conque el Demonio se despidio que fue, quedate que ya no es tiempo de estar aqui sino de yrme alla.

En otro pueblo llamado Chupamarcu descubrio el P.e vna huaca y su ministro qu es moço y de buen talle/ casado y con hijos y es la persona conque el demonio// (f. 39 v.; p. 40 v.) ha tratado al descubierta mas familiarmente que con otra ning.a comenzo la comunicacion algun tiempo de noche en sueños y despues de dia y poco a poco se fue desuergonzando de manera que estando con su muger hablando y comiendo le venia a visitar hasta que finalm.te se acostaba en medio de los dos: entendio la muger al principio ser el Demonio alguna india que estaba con su marido en mala amistad, que por esta causa venia con el algunas vezes en forma visible y despues el marido por consejo del Demonio se lo descubrio y aunque ella al principio se espanto mucho y temblo mas alfin vino a apasionarse ya ser sucuba del Demonio y tratar con el con grande familiaridad porque le engaño con Promesas trayendola mayz y ganado y alguna plata y oro que despues se desapareçia. Duro la amistad quatro años en el qual tiempo el Demonio comia bebia reya baylaba, y se estaba con marido y muger en conuersacion muchas vezes los combido con el infierno diziendoles que no auia alla lo que los P.es Predicaban y enseñaban a los Xptianos sino mucho contento fiestas de comer y de beber y les exortaba a que se ahorcassen, o se echassen en el ryo Vna vez tomo en brazos a vn niño y les dixo se lo diessen para llevarle pero el niño asi como el Dem.o le cogio dio tantos gritos y boces que no le podian acallar, el Demonio le acarisiaba y le procuraba regalar hasta que a peticion de su Padre lo dexo: muchas vezes para aprouarlos venia a desora y les pedia de comer y dandose lo hazia que comia y bebia mas luego lo derramaba diziendoles, que lo hazia para uer si se acordaban de el y que no tenia necesidad porq. venia muy harto de su tierra donde tenia mexor comida q. la que ellos le podian dar. A otra india engaño el Demonio teniendo con ella g.de familiaridad, esta descubrio al visitador q. auia concebido del Demonio y parido un ydolo de Piedra con dos cabezas de estraña disformidad.

Descubriendo quatro huacas sucedieron algunas cosas particulares. La primera huaca se llama apuhuanilla<sup>48</sup>// (f. 40r.; p. 41r.) era de una figura muy fea y la guardaba vna india esta tomo el Visitador y teniendola en su aposento embio a llamar a la india que la podia guardar para examinarla y entrando por la puerta la india el Demonio la saludo en su lengua diziendo alli hamuy cumac ñusta. seas bienvenida hermosa princesa el visitador q. oyô hablar a la piedra se espanto g.dem.te y quedo como desmayado, la india comenzo a hazer reuerençias a la huaca y animar al visitador para que no temiese diziendo mira Pe que esta piedra es n.ro Dios hizieronla muchos pedasos y quemaronla porque no la adorassen mas.

Quebrando otra huaca llamada Huancamarca en el pueblo de Chabin certifico al P.e este visitador q. destilo la Piedra dos o tres gotas de sangre y que en diez dias no sele quito la mancha del dedo conque la toco.

A la tercera huaca llamada Hacçavilca offrezieron en el pueblo de Apure dos indios el vno de 23 años y el otro de 12.

---

48. *Apu waman illa*, o sea la *illa* del *apu-waman*, la figura mítica relacionada a los cerros que aún sobrevive en el moderno sincretismo.

En la quarta a quien offrezian quatro veçes al año mill arañas daba respuesta el Demonio diziendo lo que auia de suceder, por esta y por otra huaca principal llamada Hauquichanca dixeron los Demonios a los indios q. ya para las huacas hauia llegado el dia del juicio, que no les fuesen a adorar en sus iglesias y lugares señalados, ni se juntassen en comunidad por amor deel Visitador q. era vn grande enemigo suyo y que ni a el ni a los P.es de la Comp.a descubriessen cosa alguna ni se confessassen conellos, porque si lo hazian lor auia de consumir con trabajos y muerte y así al principio hazian g.des llantos los indios y quisieron muchas vezes matar a este Visitador con ponzoña como auian echo a los demas que antes auian venido a visitar mas todo quanto el Demonio les amenazaba no aprouecho, porq. con la gracia del s.r. q. quiso alumbrar a estos pobres indios con la ayuda de la Virgen// (f. 40v.; p. 41v.) a quien la mision se dedico y por medio de los sermones y exempos espantosos, q. los n.ros predicaban contra los q. encubrian peccados y con la buena acogida que en ellos hallaban alcansando por su medio del Visitador les moderasse las Penitencias y tambien con otras obras de caridad que vsaban con ellos: descubrieron muchas mas cossas; q. auian descubierto en los tormentos y dezian queno las manifestaran aunq. les quitaran la vida sino fuera a los P.es de la Comp.a. hizieron muchas Confessiones generales de 20. 30. 40 y 60 años con muchas muestras de dolor y contriçion para dar fin a la mission les combido el P.e a q. para mayor muestra de su conuersion y en penitencia de sus peccados hiziesen vna disciplina general de sangre y asi se junto innumerable gente y se hizo vna muy solemne Proseçion co si fuera Viernes sancto. en q. se les predico sacando el P.e vn Xp.to en el pulpito de q. quedaron los indios llenos de lagrimas y compunçion, mouidos a conseruarse en la fee auriendose confessado generalmente y con sentimiento de la partida de los Padres de quien auian resceuido tanto bien.

Otra mision se hizo a otros pueblos cercanos aeste de Guamanga fue aella el P.e Fabian de Ayala y el Hermano Gonzalo Ruiz, estubieron vn mes en ella y aunque fue mucho el fruto q. se cogio no se espesifican los casos por ser algo semejantes a los dichos y comunes en las misiones principalmente, quando la gente esta necessitada de minystros q. les doctrinen y administren los sacramentos qual estaban estos indios, entre otros llegaron a un Pueblo donde viuen mas de mill de los quales hallaron muchos, que por falta de sacerdotes auia mas de tres años q. no se confessaba, y de estas hizo el P.e Muchas Confessiones dexando con ellas y con sus sermones tan consolado a este Pueblo y a los demas enque estubo, quanto auian deseado a los de la Comp.a y alegrados de uerlos en su tierra. Lo temporal de esta Cassa va en aumento con el fabor de N. S.r y no es poco en tierra tan pobre hanse comprado este año algunas eredades, quitadose alg.os censos y acomdoadose algo de la habitaçion, Resceuidose algunas lymonas y de ellas se han hecho corona, y lampara de plata p.a N. S.a.

## VI. Peruana Litterae Annuae vol XIV, tomus III: 1617-1627, pp. 51-55 [1617]

MISSION A LOS YNDIOS YDOLATRAS DEL CORREGIMIENTO DE LA BARRANCA, Y CAJATAMBO. (Folio 2iv.; p. 51v.)

Muchos años â que se comenco a tratar del remedio de los yndios deste Arcobispado. y de extirpar sus ydolatrias, y aunque se an occupado algunos visitadores. y muchos de la Comp.a eneste intento, siempre â auido relapsos, y quedado escondijos de q. ni los vnos ni los otros an tenido noticia. Por esto luego que el excell.ssimo s. Principe de Esquilache puso los pies eneste reyno (teniendo esta por vna de las principales p.tes de su gouierno). puso todo su cuydado en buscar medios para desarraygar tan gran mal, y que a cundido tanto enesta tierra que desde los niños de pecho. hasta los mas viejos// [fol. 3r.; p.52r.] viejos no ay en ella persona que del se escape. y trato dello con el S.or Arçobispo, cuió deseo era hallar remedio a daño tan grande, y resoluieron algunos medios dignos de principes tan christianos y zelosos. El principal fue embiar luego tres visitadores personas de conocido caudal para tan gran empresa

a expensas de ambos, y darles toda la jurisdiccion eclesiastica, y seglar que para la buena execucion de sus officios viuessen menester, y por ayudantes y consejeros tres de la Comp.a a cada vno, para que entrando en los pueblos suauificassen el rigor de que forcosamte los Visitadores auian de vssar y con el aceite de su suauidad, mitigassen el dolor de las llagas que ellos hizinessen en el cuerpo de los yndios, y con las medicinas de los Sacram.tos sanassen las enuejecidas de las almas; La Primera visita y mission que salio fue al corregimto de Chancay, y para esta, y las demas dio su Ex.a 1500 pessos para el auio necessario a costa de su mag.d de modo que se pudiesse haçer con commodidad, y sin gasto de la Compañia. Salieron pues los P.es Pablo Joseph. de Arriaga. Franco Conde, y Luis de Teruel los quales se an ocupado en este exercicio todo este año entero. Comencose la visita por el pueblo de Guacha, que esta 22 leguas de Lima, pero de gente tan ygnorante que parece estar mas de mil, no auia enel quien supiesse persignarse, ni tuuiesse noticia de si auia Dios, por que o no sabian el Chatesismo (que era lo mas ordinario) o si los sabian era como papagayos por no auerselo jamas explicado. Ninguno se atreuia a llegar a los P.es y todos parece estaban concertados en encubrir sus ydolatrias, de manera que ni aun con tormentos se hallaba rastro del gran mal que alli estaba encubierto mas que vna confussa noticia de ciertas Guacas solo vn hechizero famoso se hallo de condicion mas blanda, el qual començo a declarar algunas cossas pero de suerte que a uезes el Visitador se hallaba totalmente falto de consejo, y que los P.es le daban era se comendasse deveras el negocio a Dios N. S.or. Con todo por no perder la commodidad del tiempo, que era el de la quaresma se comencaron las disciplinas Miercoles y Viernes. a que precedian exemplos a proposito de su dureza, y exortandoles a que se declarassen, y con esto y muchos sermones, chatesismos, y otras buenas obras temporales les ganaron de suerte, que la visita tuuo fin feliciss.o y el pueblo esta oy de los mas bien enseñados que tiene el reyno. Hallaronse 20 hechizeros ministros de ydolaria. 36 guacas, y adoratorios publicos, y dos mil y quinientas conopas. (assi llaman ellos a los Dioses penates) Tenian muchas supersticiones. y errores contra n.ra S.ta feé. el principal era el comun entre los yndios conuiene a sauer. que ellos, y los españoles no nascieron de vn mismo principio, y que ni aun el de ellos entre si fue el mismo, antes vnos proceden de piedras, y otros de manantiales, y los deste pueblo de los guessos que cayeron del cielo vno de oro, de que proceden los Curacas casiques, y yndios principales. y otro blanco de que tienen origen los yndios plebeios<sup>49</sup>, que las almas de los que mueren van a lo aica, que es vn valle muy ameno en que. tienen// [fol. 3v. p. 52v.] tienen nuebas chacras. y siembran. y cojen como en esta vida, aunque con menos trabajo. Dizen ser el camino de Cenica ardiendo. en que se queman los pies los pasajeros. y Despues ay un rio, que se passa por un puente de Cauellos muy caudaloso, pero es menester ser lleuados de perros negros o Vermejos, que crian para este efecto, y mandan matar quando mueren, otros dizen tener por morada las almas en la otra vida la guaca que enesta adoraron<sup>50</sup> en particular vna que esta en vna ysla que esta seis leguas la mar a dentro, llamada Vaman cantac, a donde son lleuados de vnos lobos marinos muy negros, de que en aquel paraje ay abundancia, y creen esto con tantas veras que tienen por graue pecado matar los tales lobos, que en su lengua llaman Tumi. Ynuocan en sus necesidades a sus progenitores gentiles, y muchas vezes al año les ofrecen chicha, mais tostado, y otras cosas; y tenian particular hechizero, o Sacerdote, cuyo officio era llamar las almas de

---

49. El tema de la caída de los huesos del cielo debe considerarse una variación del tema de la caída de los huevos que engendran a los tipos humanos que conforman las distintas clases sociales, tema que reaparecerá más adelante.

50. El retorno de las “almas” a las huacas pienso pueda enmarcarse en un originario contexto “totémico”: después de la muerte, el doble anímico (o uno de los dobles anímicos) de la persona vuelve a la *paqarisqa*, o sea a la huaca (lugar, piedra, momia, etc.) que representa el ancestro del clan, o *ayllu*. (Cfr. p. ej. E. DURKHEIM 1960: 384-385).

los difuntos<sup>51</sup>, y acudia el Demonio a su ynuocacion haciendoles creer, que las via como atomos reuoletear a laredonda del Sol. Tenian en gran veneracion a sus sacerdotes, que suelen serlo por la herencia, o por algun sueño particular que sueñan<sup>52</sup>; y tal era en guacha, el principal hechizero a quien los demas todos reuerencian, y reconocen, el qual no siendo por herencia soño tres noches arreo, que vn Curaca en traje del Inga (antiguos reyes del Piru) le llamaba que le siguiesse, hizolo la tercera hasta la playa de la mar, vn quarto de legua de su casa, y alli le dejo como muerto. hasta la mañana, que se leuanto tan molido como si le vuieran dado de palos, consulto a una vieja famosa hechizera, y ella le explico lo sucedido diziendole le queria la guaca para su sacerdote, y antes de vsar el officio le mando ayunar diez dias, en que no auia de comer sal ni axi ni llegar a su mujer (estos son los ayunos supersticiosos de los yndios)<sup>53</sup> y al cauo dellos offerer chicha hizolo assi, y desde aquel día quedo por sacerdote summo de su pueblo. haciale el Demonio respetable con vn modo estraño por que en llegando

- 
51. Esta clase de adivinos está documentada por varias fuentes: CABELLO VALBOA, 1586 (1951: 287) habla de los *ayatapuc* “Que quiere decir que preguntan á los muertos [...] y rebisténdose el demonio en ellos (a fuerza de encantos y convocaciones) daua sus respuestas á lo que se preguntaua”. Arriaga habla de los *malquipvillac*: oráculos por medio de las momias de los antepasados, o *malki-kuna* (ARRIAGA 1968: 206). La segunda parte *-villac* deriva de *villani* que significa “anunciar” (GONZÁLEZ HOLGUÍN 1989: 214).
52. La iniciación por medio de sueños es una de las formas tradicionales de “llamada” de los chamanes andinos, y de los chamanes en general. Las fuentes principales sobre sueños chamánicos son POLO DE ONDEGARDO (1906: 221-222; 224) y las “Relaciones de Idolatrias de Huamachuco”, de los PP. Agustinos (II mitad del siglo XVI). Para comparaciones con los datos etnográficos de la sierra cfr. M. POLIA 1994: 87-107. Comparando este sueño con el sueño de la “hechicera” relatado más adelante en esta misma carta, se notará el dualismo funcional en la estructura del acontecimiento: al hombre se le aparece un “curaca en traje de Inga”, a la mujer una “yndia principal del cuzco que llaman Palla”. En ambos casos las figuras míticas pertenecen al ámbito de la nobleza siendo la relación entre ellas y los soñadores la de: hombre-Inga; mujer-Palla.
53. El ayuno precedente las ceremonias y, en general, todo acercamiento o contacto con las huacas, o el sacro en cualquiera de sus manifestaciones, se hallaba (y se halla) muy difundido en el Perú y forma parte de las estructuras autóctonas del pensamiento religioso. Las fuentes que relatan la costumbre del ayuno son muy numerosas. Me limitaré a mencionar solamente algunas de ellas. H. Pizarro (1533) recogió en Pachacamac la regla del ayuno allí practicado para subir al templo: “Para entrar al primer patio de la mezquita, han de ayunar veynte días, para subir al patio de arriba, han de aver ayunado un año.” (H. PIZARRO 1920: 176-177). POLO DE ONDEGARDO, 1567 (1906: 195) relata que cuando aran la tierra los naturales “suelen ayunar, y abstenerse de comer carne, sal, axí y otras cosas”; el ayuno acompañaba también los ritos propiciatorios contra la esterilidad de la tierra (ídem: 195). El nombre del ayuno –que acompañaba también al parto– es, en Polo, “çacij” (ídem: 199). El mismo autor en la “Instrucción” (1567) relata el ayuno de un año para llegar a ser “camasca” (ídem: 219) y el ayuno que precede la elección de los “hechizeros sortilegos” (ídem: 221). C. de Molina (el del Cuzco) relata el ayuno de los *tarpuntaes* en el mes de julio (MOLINA 1943: 28-29) y el ayuno de los jóvenes en ocasión de la iniciación guerrera incaica (ídem: 61). J. de ACOSTA (1590) ofrece referencia al ayuno litúrgico de sal, ají y chicha (1963: 45). El Anónimo jesuita relata la costumbre del ayuno en la “confesión” (ANÓNIMO 1968: 165) y el ayuno de los altos sacerdotes para el culto (ídem: 168-169). GONZÁLEZ HOLGUÍN (1989: 74) especifica el significado de “çacicuni, o çacini” como “abstenerse del algun manjar, obras, vicios y deleites”; “çacichini” significa “hazer que se guarde de las mugeres, o de las comidas, o vicios” (ídem: 74). Referencias a ayunos rituales en GUAMAN POMA (1987: 286, 615, 635, 893). Arriaga relata con exactitud las ocasiones en las que el ayuno era obligatorio: para el culto a las huacas (ARRIAGA 1968:205); para entrar en los “oficios mayores” del culto (ídem: 207); para la preparación de la chicha que debía offererse a las huacas (ídem: 210); ayuno de 5 días en las fiestas a las huacas incluyendo la abstinencia

a consultar al oraculo en cossa graue derepente quedaba sin juicio, y hablaua mucho tiempo sin que los que estaban presentes entendiessen palabra ni aun el mismo supiesse lo que decia, hasta que otro hechizero. proximo a el en dignidad declaraba al Pueblo lo que el otro auia dicho, como que la guacha (la qual creian que se le entraba en el alma y se ponía assi) lo dizesse<sup>54</sup>. Y de este modo se an hallado otros muchos entre los yngas, y son los mas perjudiciales, y que mayor daño hacen, porque les da la jente mas credito, y tienen autoridad para enganarlos mas de proposito. Era la vieja (Maestra del passado) quan los padres llegaron demas de 80 años, coja, y tan ympedida que no se podia menear; pero tan famosa hechizera que la buscaban desde la sierra, y de pueblos muy remotos, para enfermos, para adiuinar de cosas perdidas, para confessarse conella sus peccados, y receuir la penit.a quedaba, y de ordinario era soplar al Sol ciertos polbos, y labarse algunas vezes en la mar, y finalmte p[ar]a consultar sus sueños<sup>55</sup>// (fol.31r.; p.53r.) sueños, y cossas dudosas, y ella tenia tal artificio que a todos los tenia enbaucados, y tenían della tal opinion que por anthonomasia la llamaban en su lengua Mamanchic (que quiere decir) nra S.ra; con ser de tanta edad, estuuo al principio tan dura en confessar su officio, y tan recatada en esconder sus guacas. que ya haciendose enferma y mortesima ya con otras mañas procuro escaparse y despues aun con tormentos no queria declarar cosa de ymportancia hablaronla muchas vezes los n.ros, y dispusieronla tambien que auiendo exhibido sus ydolos hizo una muy buena confission general, y el día siguiente murio. deja.do mucha esperança de su saluacion. Hizose vn entierro muy solemne, y vuo a sus honras vn muy buen sermon exhortando con su exemplo a la gente a confessarse de veras aunque vuiessen viuido muy mal. Tienen gran fe con los sueños, y piensan que de ellos pende su vida o su muerte,

---

del sexo (ídem: 212-213); en las “confesiones” (1968: 213); ayuno de 10 días cuando nacían mellizos (ídem: 215); en víspera de las fiestas para la cosecha de paltas (ídem: 217); como preparación para los ritos al mar (ídem: 214); en las fiestas que acompañaban los funerales (ídem: 216); ayuno para quienes nacieron con labios partidos o de pies en ocasión de las heladas de las cuales se les consideraba responsables (ídem: 267). A. DE LA CALANCHA (1639) relata que a las vírgenes que oficiaban el culto en el adoratorio de Copacabana (lago Titicaca) “tres meses antes del sacrificio las hacían los ministros ayunar, dándoles moderatamente de comer, obligándolas a que se abstuviesen de sal, agí y carne” (CALANCHA 1972: 174).

En la sierra de Piura he recogido evidencia de ayuno antes y después de la bebida ritual del “sanpedro” y antes y después de la suministración de “mishas” y de otras plantas como las “cimoras”. El ayuno (“dieta”) prohíbe el uso de ají, cebolla, ajo, sal, manteca y sexo. Forma parte de la “dieta” también el abstenerse de ver fuegos encendidos después de tomar “sanpedro” o “mishas” y, en ciertos casos (especialmente en las ceremonias de la “llamada de la sombra” para la cura del “susto”) el abstenerse de oír voces, rumores, y de ver cualquier tipo de luz (“dieta de luz”). Cfr. POLIA 1989.

54. Este contexto oracular parece ser de “posesión”: la deidad se apodera del oráculo y éste no controla sus resposos y tampoco el sentido de sus palabras, así que es menester que un “especialista” las traduzca para los consultantes. Trátase del mismo contexto oracular de la Grecia clásica, el de la Sibila de Delphys, o Pytonisa, que poseida (“cabalgada”) por Apolo hablaba “con boca enloquecida” y no sabía lo que decía ni en el transcurso de su “éxtasis” ni después así que un colegio de sacerdotes-intérpretes se encargaba de “descifrar” los resposos. A menudo, como se aprecia en esta misma carta, las fuentes españolas refieren a los oráculos andinos estados momentáneos de “locura” o “perdida del juicio”, con o sin empleo de sustancias psicotrópicas.
55. Las funciones de esta “hechizera” son las mismas del curandero-advino, el chamán de nuestros días: adivinar de cosas perdidas (y del futuro y del pasado); curar enfermos; interpretar presagios y sueños; liberar de “contagios”, o fuerzas negativas de huacas o inducidas por operaciones de “maleros”.

y assi quando sueñan al Curaca, corregidor. Alcalde, o qualquiera, q. manda<sup>56</sup> dicen los hechizeros que la guaca los quiere matar, y para desenojalles hazen ayunar en vn modo ridiculo, hazenles escupir en vnas ojas secas de mais, y que aquella saliua la pongan sobre el techo de la cassa<sup>57</sup> a que alli ayune por la persona que auia de ayunar, con que juzgan quedar libres del mal que el sueño amenasaba. Predican los hechizeros que la ley de Jesu Christo no es buena para los yndios, sino la que guardaron sus maiores, y que essotra es para los españoles; y assi les mandan quando van a las guacas que no hablen español, y no digan Jhs.<sup>58</sup> Tenian por principal santuario a Guaman cantac, la ysla de que se hizo mension, y assi para yr alla la primera vez que vno yba se preparaban con largos aiunos, y en saliendo del puerto le ofrecian el primer sacrificio de Chicha, y otras cossas, el segundo enotra ysleta sercana que llaman la ventilla (porque paran alli para aquel effecto). y el tercero al pie de la misma ysla. Luego el hechizero haze el principal sacrificio y les manda que no hablen sino en su lengua materna, ni escupan por reuerencia, y que tambien se abstengan de decir Jesus. Acabado el sacrificio, y cargada la balsa de estiércol de pajaros marinos (que es el fin a que van, de que ay alli grande abundancia) bueluen a tierra donde les aguardan las viejas con agua caliente en ollas nuevas<sup>59</sup>, y conella y vnas pelotillas de Algodon laban todo el cuerpo del que de nuebo fue a la ysla, porque no le quede nada del poluo diuino que de la guaca trajo. y todos los que alli se hallan baylan, beben, cantan, e ynuocan a la guaca toda la noche, persuadidos a que si duermen (aunque sea/ muy poco) lo pagaran con la vida y despues este que fue la primera vez ayuna diez dias, y este ayuno an moderado de pocos años a esta parte que solia ser de seis, y de diez meses. Para adiuinar si moriran, o no los enfermos ahogan (los que professan esta arte) en vna poca de agua vn Cuy o conejo de la tierra aduirtiendole que no menea pie ni mano, y a medio ahogar le abren con la vña, y si queda alguna gota de sangre entre el cuero y la carne dizen morira, y sino que viuirá el enfermo<sup>60</sup>, y aun se halla enotro pueblo vna yndia. que // (f. 3iv.; p. 53v.) que

- 
56. Sobrevive este rasgo en los “sueños” de los curanderos de hoy: el “Inga rey” es el espíritu tutelar de los grandes centros de poder (cerros, lagunas, huacas).
  57. La costumbre de arrojar sobre el techo de la casa las hierbas cargadas del “contagio” sobrevive hoy y he podido documentarla en Ayabaca en ocasión de la “limpiada” de una casa oficiada por el maestro Néstor Herrera: al final de la ceremonia el manojo de hojas de maíz con que asperjaba cada cuarto, pasadizo y rincón de la casa, fue arrojado encima del techo. En los ritos funerarios de purificación de la casa donde aconteció la muerte, en Huancabamba (Piura), la habitación es “limpiada” con humo de incienso y achupallas. Cuatro achupallas son sacadas del fuego y arrojadas en las cuatro esquinas del techo de la casa.
  58. Arriaga documenta el uso de borrar de las monedas de plata, usadas por las ofrendas a las huacas, las armas del rey de España (ARRIAGA 1968: 210). La prohibición de usar indumentaria española y formas religiosas cristianas acompañaba constantemente el culto milenarístico del Taqui Oncoy.
  59. El uso de ollas nuevas en ciertas ceremonias está documentado en Guaman Poma quien las llama *ari manka* (GUAMAN POMA 1897: 276; 280; 383). Sobrevive el tabú que impide usar para la preparación del “sanpedro” ollas en las que se haya anteriormente cocinado con sal o con uno de los alimentos prohibidos en los ayunos.
  60. El uso del cuy está documentado en varias fuentes: ONDEGARDO (1906: 198;228) menciona el uso de cuyes para la adivinación. Arriaga menciona el nombre del especialista *hacaricuc* o *cuyricuc*, “el que mira cuyes, y abriéndoles con la uña adivina por ellos” (ARRIAGA 1968: 206) y documenta el uso de mirar las entrañas de estos animales con fines oraculares (ídem: 210).

En las prácticas curanderiles actuales, en la provincia de Ayabaca se usa echar al cuy vivo en una poza de agua y vaticinar la curación o la muerte del enfermo de acuerdo al punto de salida del animal y al hecho de que se ahogue o no. Asimismo, se usa abrir el cuy con la uña

con mucha asseuerancia affirmaba, que solia abrir los Cuyes viuos. y mirarles las entrañas y auindoles echado en ellas ciertos poluos los cocia. y desta suerte voluian a uiuir, y andar. y que sabia por experiencia que quando los Cuias assi coçidos viuian nunca los enfermos peligraban. Tanto coopera el Demonio conellos para engañarlos. Hazen creer a los enfermos los hechizeros, que se les huyen las almas y se van al Sol, luna y estrellas<sup>61</sup>. No tenian por peccado la simple fornicacion, y assi vssan para cassarse estar un año, y mas tiempo. amañebados, costumbre antiquissima entre los yndios deste reyno. P.a hazer las cunas en que crian sus hijos (que son vnos zargos [=zarzos] pequeños de Carrizo. los quales hazian solo los oficiales que estaban señalados para ello.) precedia ayuno desde la noche antes hasta el medio dia siguiente en el qual tiempo conbidaban toda la parentela de los padres de la criatura, y estando juntos comencaba el oficial a atar los carrizos rociando cada vno de por si con chicha, y ofreciendola a la guaca guarda de los niños<sup>62</sup>. diciendo a señora siusiupincu (esta era en este pueblo la guaca para este fin) encomiendote esta criatura, haz que duerma quando la acuesten en esta cuna, y no llore quando sus padres vayan fuera dic. y repitiendo esta ynuocacion acaba su obra, por remate de la qual. ponía a los lados ciertas figuras de madera de la misma huaca a las quales todos los circunstantes ofrecian chicha rociandola con el dedo, como quien da papirotos, y mesiendola en los braços. vna o dos vezes, haciendo. la misma ynuocacion. A esto se seguía gran fiesta y borrachera, que es el principio, medio, y fin de la ydolatria de los yndios. Otra guacha tenian para que les diese buenos cauellos, y si alguno le nasce el cauello crespo o ensortijado llaman vn hechizero que se lo corte con asistencia de toda la parentela del muchacho, y prescediendo la ynuocacion de la guaca comienza a cortar el hechizero, siguen los demas ofreciendo al muchacho plata, ropa, o comida, y luego se emborrachan y bailan, y el hechizero lleua los cauellos cortados a la guacha<sup>63</sup>. Con estas supersticiones y otras semejantes (que fuera

---

del pulgar para escudriñar sus entrañas. En ambas ceremonias previamente se ha frotado el cuerpo del enfermo con el cuy macho, si trátase de un enfermo, o hembra, si se trata de una mujer, poniendo en contacto cada parte del animal con la parte correspondiente de la persona (POLIA 1989).

61. Referencia muy importante pues una de las causas, quizá la más frecuente, de los “síndromes culturales” en los Andes, de los cuales el más conocido es el “susto” o “espanto”, es la “pérdida” o “raptó de la sombra”. En el moderno curanderismo andino la “sombra” separada del cuerpo se queda en el lugar donde se produjo el susto cayendo en poder de la entidad tutelar, o “encanto” del mismo lugar. En este pasaje la “sombra” vuela hacia el sol, o hacia las estrellas: sería importante saber cuántos “dobles anímicos” formaban en aquel entonces y en aquella cultura parte de la persona y cuál de ellos volaba al sol o a las estrellas.
62. El P. José de Arriaga, que formaba parte del grupo de sacerdotes que llevó a cabo esta visita de 1617, refiere noticias similares: “Las cunas de los pueblos de que se hace mención arriba eran verdaderamente huacas. Estas son al modo de una barbacoa o zarzo pequeño, hecha en dos palos muy labrados, y en la cabeza de ellos sus rostros, a quien ponian nombre de huacas. Tienen particulares oficiales para ellas, y cuando se ha de hacer se junta la parentela con el oficial, teniendo prevenida la chicha para este día; ayunan todos a sal y agi, pero desquítanse del ayuno con beber. El maestro de la obra a cada palito que pone le asperga con chicha, y va hablando con la cuna, nombrando el apellido de la huaca que le dio, diciendo que guarde el niño que allí durmiere y que cuando su madre saliere de casa que no llore ni nadie le haga mal, etc.” (ARRIAGA 1968: 205).
63. El corte de cabello, o “landa”, acontece hoy en los Andes del norte del Perú con las mismas modalidades excepto la ofrenda de los cabellos a la huaca, pero sí hay la asistencia de toda la parentela del muchacho, la entrega de regalos, la fiesta que corre a cuenta de los parientes del muchacho. Cfr. p. ej. VILLAGÓMEZ (1919: 170): “Cuando son los hijos, e hijas ya grandecillos, como de cuatro a cinco años los traquilan (sic), la primera vez con gran superstición, convidando

largo contar) los tenia el demonio tan ciegos que totalmte los auia hecho yncapaces de apre.der las cossas de n.ra fe porque les causa tan grande abercion a ellos, que juzgaban venirles las desgracias y males que padescian por faltar (aun que en cossas muy leues) a sus juntas y ceremonias. Comencaron los Padres a disuadilles en platicas, chathessismos, y exemplos, y a ganarlos con alg.os cantarcillos en su lengua de los mismos mysterios que ygnorauan, y assi coneste saynete (de que gustaban) aprendian la doctrina de que carecian, y se fueron ceuando de manera que de noche, ni de dia les dejaban pidiendoles les enseñasas. Y assi despues de anochezido no se oya en todo el pueblo sino las oraciones que cantaban en las calles, en los corrillos, en el cementerio de la yglesia, y en todas partes no se trataba de otra cossa, con que en breue tiempo se dispusieron para las confessiones, que todas fueron generales por auer encubierto siempre el peccado de la ydolatria y con tales veras se confessaban, que el cura (q. por curiosidad quiso confessar algunos [ ]) se admiraba de uer la claridad conque se descubrian, y las muestras que daban de arrepentimiento. siendo// (folio 4r.; p. 54r.) siendo antes ympertinacissimos en negar. Algunos se confessaban dos y tres vezes. y otros mas de cossillas muy menudas, temerosos de dejar de dezir qualquiera leue circunstancia que de nuebo se les offercia. Dispusieronse algunos para comulgar y hizieronlo con tanta deuocion que la pusieron a los demas del pueblo, y vna sancta emulacion, y deseo de hazer todos lo mesmo. Auisoseles que si se dispusiesen, y enmiendassen de sus vicios, en particular del de la borrachera se les daria licencia. Tomaronlo con tanto gusto, que passando despues por alli los padres an hallado nuebos yndios de los que comulgaron entonces, que en mas de ocho, o diez messes, que auian pasado, nunca se auian embriagado. con que se verifica lo que de los yndios deste reino en cierta ocasion dijo n.ro santiss.o P.e Clemente. 8.º que no serian de ueras christianos hasta que comulgassen. Hazenlo agora casi todos los deste pueblo no vna sino muchas vezes ayudados con la buena diligencia de vn nuebo cura que se les a puesto conque los españoles de aquel contorno dicen son ya otros aquellos yndios. De aqui fue necessario a los padres dar guelta a Lima y despues de vna breue interrupcion voluieron a proseguir esta mission y acauaron de visitar el corregimiento de Chancay. y tres o quatro pueblos del de Caxa tambo Hallaron en todos la mesma necesidad que en los passados y assi con los mesmos medios se procuraron reducir a n.ro S.or Entre otros se hallo en algunos pueblos destes vn nuebo rito para desechar las enfermedades. Hacian cada año, a la entrada, o salida del Verano vna fiesta muy celebre a sus guacas la qual duraba, tres, o quatro dias en vno dellos apostaban por certamen publico a quien mas corria hasta cierto termino señalado que a vezes solia ser de vna legua a una legua y media apartado del pueblo. Los q. corrian yban del todo desnudos, y en el termino se hallaban el juez el qual con cierta tinta colorada señalaba el pecho al que primero llegaba, y a los demas por su orden, y esta señal guardaban ellos como ynsignia de su lijereza. Seguianlos gran chusma de pueblo y en medio yba vno con vn bulto de hamea<sup>64</sup> o totora en figura de hombre que llamaban Aupi o puinac, que quiere dezir enfermedad, y este arrojaban en las primeras tierras que topaban del pueblo mas vezino con que decian auian desterrado del suyo la enfermedad, y echadola a sus vezinos<sup>65</sup>. Boluian despues muy contentos assi los de la apuesta como los

---

la parentela [...] ayunando, y haciendo fiesta a la huaca, a la cual también suelen ofrecer el niño recién nacido, y ofrecen al muchacho lana, maíz carneros, plata, y otras cosas; y suelen en esta ocasión mudarle el nombre [...] y ponerle el de la huaca, o *Malquis*, y lo mismo al padre, y la madre, y los cabellos cortados, que llaman, *Pacto*, o *Huarca* en la lengua general, y *Naca* en los Llanos, y *Pacto* en la Sierra, en unas partes los suelen ofrecer, y enviar a las huacas, y colgarlos delante dellas, en otras los guardan en sus casas, como cosas sagradas.”

64. Debe ser un error por “hanea” = enea, carrizo.

65. La ceremonia se enmarca en el contexto ritual del “chivo emisario”, en este caso representado por un muñeco de totora. Abandonando el muñeco en tierra ajena se liberaba la propia de las

demás, y hallaban en cierto paraje todo el resto de la gente que les salía a receir con tambores, y flautas, y auiendo el Curaca (que era el que ponía el certamen) dado los premios a los que auían corrido, se juntaban en borrachera pública q. duraba vno o dos días. Y porque los curas no reparasen en tanta publicidad hacían estas fiestas en las del Corp. a título de celebrar las del SS.mo sacramento.

Por ser grande el número de guacas que se iba descubriendo pregunto el Visitador en algunos de los pueblos el origen dellas: y dixerónle vna ystoria que aunque ridicula la pondre aquí. Dicen ser tradición entre ellos que en tiempo antiguo vbo una gran seca, y falta de comida en esta tierra y que en ella salió vna vieja al campo a buscar algunas raíces. que// (f.4v.; p. 54v.) que comer, y estandolas buscando con muchas lágrimas bajo del cielo el Sol, y preguntándole la causa de su llanto. le prometió fácil remedio, y le mandó se inclinasse, como de antes estaba cojiendo sus rayzes; hizolo ella, y el salto por encima della como quien juega al juego de los officios. y deste salto quedó preñada y al cabo de quatro días parió vn hijo. Apenas auía parido quando luego llegó allí el Pachacama (que es una guaca muy celebre, y muy común en este reino, y esta quatro leguas de Lima junto a la mar a la parte del Zur) el qual despedazó el muchacho a vista de la madre, y le dio los dientes para semilla de maíz, los huesos para semillas de yeruas, y camotes, y la carne para semilla de Pepinos, y otras frutas, y desde entonces acá dicen no auer oído falta destas cosas. Fuesse el Pachacama y voluio el Sol, y ///en/// hallando a la madre desconsolada por muerte de su hijo, hizo que del ombligo que ella auía enterrado en cierto lugar saliesse otro muchacho mas hermoso, a quien llamo, vnos dicen, Vichama, otros Villama. Deste quantan que andubo peregrino muchos años y visito todo el mundo, y que en el ynterin el Pachacama mató a su madre, hecha pedacos la dio a comer a cóndores y gallinazos. Buelto Bichama de su peregrinación, y sauiedo lo sucedido busco, y junto a los huesos de su madre, y con solo decirle madre leuantate, la resuscitó: pero queriendo vengar su muerte, y no pudiendo hazerlo en el Pachacama, que ya se auía huido por la mar al lugar donde oy esta executo su colera y enojo en los Curachas y en el resto de los yndios a los Curacas y principales conuirtió en piedras, que fuessen guacas adoradas como Dioses, y a los yndios plebeios en piedras ordinarias. Y por que no quedasse sin yndios la tierra cayeron del Cielo tres guebos, vno de oro, de que proceden los curacas, y principales, otro de plata, de que sus mujeres, y otro de que proceden los yndios plebeyos<sup>66</sup>.

---

enfermedades. Una estructura parecida revelan las prácticas del “despacho”, o “botada” en el moderno curanderismo. La dinámica del “descontagio” es la misma: el “contagio” (la fuerza negativa que produce la enfermedad) pasa del cuerpo del enfermo, o de la casa, o de la chacra, a un “chivo emisario” (un objeto, o un animal) y, subsecuentemente, alejando el objeto o el animal, o descargando el objeto usado del “contagio”, la fuerza negativa se transmite a la tierra (o al agua) para deshacerse.

66. Otra versión de este mito ha sido relatada por Antonio DE LA CALANCHA (1639). Veamos los elementos sobresalientes de su relato: al principio del mundo sólo había un hombre y una mujer criados por Pachacámac; no había comida y el hombre murió; la mujer salió al campo buscando raíces; la mujer se quejó con el Sol de su estado; el Sol la fecundó con sus rayos y ella parió un hijo después de cuatro días; Pachacámac, indignado, despedazó al recién nacido, que era su hermano siendo también Pachacámac hijo del Sol; sembró los dientes del niño y nació el maíz, los huesos y nacieron las yucas y las raíces, mientras que de la carne nacieron los pepinos, los pacaes los árboles y los demás frutos; desde aquel momento nunca faltó comida en la tierra; la madre pidió venganza al Sol y él bajó del cielo y le pidió el ombligo del niño “y el Sol dándole vida crió de él otro niño llamándolo Vichama (o Villama); siendo el hijo ya un joven, Pachacámac mató a la madre de él despedazándola e hizo comer su cuerpo a cóndores y gallinazos guardando cabellos y huesos escondidos a orillas del mar; crió hombres y mujeres y nombró curacas y caciques; Vichama vuelve de Végueta para ver a su madre y, furioso por

Hallaronse tambien muchos hechizeros, y entre ellos vna mujer la qual dijo que siendo niña de la doctrina, y estando en su cassa se le aparecio el demonio en figura de yndia principal del cuzco que llaman Palla vestida de finissimos cumbes, y toda ella muy resplandesciente. Esta le dijo que no creiesse en Dios ni en Jesuchristo ni fuesse a la yglesia ni aprendiesse a rezar sino q. la adorasse a ella y la haria muy sabia y daria mucha ganancia<sup>67</sup>. Hizolo assi la muchacha, y cobro tan gran familiaridad con el Demonio que muy a menudo se le aparecia, y le dio tanta autoridad para con los yndios que desde entonces hasta agora a sido tenida por oraculo entre ellos, y mui reuerenciada de todos. A otra muchacha de poca edad dio el demonio en hablarla de vna piedra y enseñarle como auian ella, y los demas de adorar las guacas, y curar los enfermos conque la hizo muy respectada, y temida. Conestos artificios a hecho el Demonio a otros hechizeros tan temidos que comunmente se juzga por mas alm.te ympossible la conuersion de los demas. sino se sacan de entre ellos: para esto va disponiendo Sú Ex.a la cassa de recojimiento, que les haze en el cercado, y en el ynterim los padres hazen q. en vn dia de fiesta quando esta junto todo el pueblo los mesmos hechizeros voz en cuello declaren sus herrores, y las traças con que les an engañado. pidiendo perdon a todos del escandalo, y malos documentos de la plata, y comidas que con tan malas artes les an dado, y lleuado.

Otomodo de ydolatras se topo enesta prouincia nomenos dañoso para los cuerpos que// (folio 4ir.; p. 55r.) que aquello era para las almas, estos fueron mucho, y mui perjudiciales brujos,

---

su muerte, compuso sus huesos y la hizo volver a la vida; buscó a Pachacámac para vengarse pero éste se metió en el mar y se transformó en el sitio donde se halla su templo; vuelto a Végueta reprochó a los que allí vivían, hijos de Pachacámac, de no haber impedido la muerte de su madre y pidió al Sol los convirtiese en piedras; aconteció la transformación en piedras de la primera humanidad; Vichama y el Sol, arrepentidos, determinaron que los curacas y caciques y los valerosos fuesen objeto de adoración para los hombres venideros y les otorgaron dignidad de huacas para que recibiesen ofrendas y adoración; estando el Sol y las huacas sin ser adorados por falta de hombres, Vichama rogó a su padre hacer una nueva humanidad; el Sol “envió tres huevos, uno de oro, otro de plata, y otro de cobre. Del huevo de oro salieron los Curacas, los Caciques, y los nobles que llaman segundas personas y principales, del de la plata se engendraron las mujeres de éstos, y del huevo de cobre gente plebeya, que llaman Mítayos, y sus mujeres y familias. Este principio creían [...] todos los indios de Guaura, de Cupi, de la Barranca, de Aucayama, de Guacho, de Végueta, y los que habitan la costa como se averiguó por el Visitador Fernando de Avendaño y por los Padres Yosef de Arriaga, y Padre Luis Turuel (sic)...” (CALANCHA 1638: 412-414 en TORO MONTALVO 1991, t. I: 17-18).

Fernando de Avendaño relata el mito de los tres huevos como sigue: “Vnos viejos dizen, que deppues del Dilubio cayeron tres huebos del cielo, el vno de oro, de donde nacieron los Curacas, el otro de plata de donde nacieron las ñuftas, y el otro de cobre, de donde nacieron los demás Indios” (AVENDAÑO 1649, sermón IX, fol. 110v.).

Por lo que se refiere al cordón umbilical, existen creencias modernas en la sierra. Tanto la parte del cordón umbilical que se entierra con la placenta como el segmento que queda ligado al niño, son tenidos como influenciabes sobre la mujer y el niño. El primero es usado bajo la creencia de que puede espaciar el tiempo entre un embarazo y otro; el segundo, cuando se seca y cae del niño, es guardado para prevenir que su dueño se asuste. Muchas madres guardan en el techo de sus casas este segmento del cordón umbilical, con la certeza de que, por ser parte del niño, su sombra está ahí.

También hemos recogido información —como está documentado en otras partes del país— sobre el uso curativo de este segmento de cordón umbilical para afecciones de niños y de adultos.

67. El tema del sueño iniciático de las mujeres, bajo forma sincretística y con la sustitución de las heroínas culturales originarias con figuras del mundo religioso cristiano, sigue hoy en día como lo demuestra el artículo de Fabiola CHÁVEZ publicado en este mismo número de *Anthropologica*.

a quienes en sus juntas se les aparecía visiblemente el demonio vnas vezes en figura de hombre muy pobre, y desarrapado, otras de leon, tigre, y otros animales fieros, y en todas ellas era adorado. Estos brujos eran de dos especies, por que los vnos por sóla representacion ymaginaria mediante el pacto con el Demonio, mataban quantos niños querian de esta manera. La noche que querian matar a alguno auisaba el capitan (que assi llamaban al principal entre ellos) a los demas el puesto y la hora, la que llegada, se vntaban con vn betum de ciertos poluos y luego quedaban como muertos: eneste diabolico arrobamiento les representaba el Demonio a todos juntos, que yban a cassa de fulano, y se cojian el alma de su hijo en figura de pedaço de carne, que las mujeres, que alli auia assaban, o guissaban en loco, y todos juntos la comian, y se boluian asus cassas, y a este sueño se seguia verdaderam.te el efecto, porque el muchacho moria dentro de dos, o tres días tan flaco, y consumido, como si le vuiessen chupado la sangre. Precedia siempre a las vnturas, y demas cossas ynuocar al Sol llamandole criador, y hazedor suyo, y pedianle su fauor para hazer su hecho. Dos eran entre otros los mas famosos deste arte, hermanos entrambos, y tan viejos, que el menor tenia cerca de cien años. Decian auerlos enseñado immediatam.te el Sol, que para este efecto vna noche vajo del Cielo en traje de ynga del Cuzco, y les dio los poluos, de que vsaban para lo dicho, y para tornarse en perros, y otros animales. Hallose el de mas edad en su pueblo. al principio de la visita, y auiendole el visitador examinado en cossas de ydolatría, y remitiendo este punto para despues. la noche antes que le examinasse se fue a dormir a su cassa, y sueño que el dia siguiente el Visitador le auia de apretar mucho, y sin tener yndicio alguno para creerlo se huio en amanesciendo a un despoblado donde fue descubierto de otros yndios, y tratando de traerlo al Visitador se les murio entre las manos ympenitente y sin confession, y a lo que se creio del modo de su muerte ynuocando a las guacas. Priuaronlo de la sepultura eclesiastica, que fue manifiesto castigo de Dios n.ro S. porque desde mozo auia sido zelosissimo predicador de sus guacas, brujo famoso y maestro de los demas, y el que enseñaba a los mosos el origen de ellas, y los ritos con que las auian de adorar, sin dar, ni aun en lo exterior muestra alguna de christiano sino era a pura fuerza de los Curas.

El otro modo de brujos es aun mas yntelligible porque confessaron todos, q. el Demonio, que como se a dicho se les aparecía, y era dellos adorado, les auia dado ciertos poluos conque adormeciessen la gente, y pudiessen seguram.te entrar en las cassas, y matar el muchacho que quisiessen, y para que con los mismos poluos se hiziessem ynuisibles. a los q. los encontrassen. Llegando pues a la casa, que querian, soplaban los poluos sobre los perros, o personas, que alli auia, con que todos quedaban como si fuessen de piedra, y ellos llegaban seguram.te al niño que assi mesmo dormia, y de las coruas y otras partes blandas pelliscando sacaban algunas gotas de sangre, que guardaban en la boca, o en algun testeçuelo, llegaban al lugar de sus juntas, donde el Demonio les estaba aguardando en alguna de las formas// (folio 4iv.; p.55v.) de las formas dichas, el qual tomaba la sangre, y a uista de todos la conuertia en carne, y algunas vezes en vn muchacho, al qual inhumanamente despedaçaba, y daba para que las mujeres guissassen y todos comiessen, pero era la carne tan amarga, que al que de nuebo la comia le traia muchos días enfermo, y aun le hazia trocar sangre<sup>68</sup>. El fin destas juntas, y cenas destes tristes era mandarles el demonio mezclarse indiscriminat. hombres con hombres, y mujeres con

---

68. Arriaga relata la existencia de *runapmicuc* o “come-hombres”, o *cauchus*. He aquí los elementos de su relación: en un pueblo (no identificado) H. de Avendaño descubrió la existencia de estos operadores negativos; el oficio de *runapmicuc* pasaba por sucesión de padre a hijo; estos operadores se hallaban en diferentes ayllos y eran llamados “Capitanes” y tenían varios discípulos; actuaban de noche adormeciendo la gente con “unos polvos de huesos de muertos, que ellos tienen para este efecto conficionados y preparados con otras no sé qué cosas y palabras”; sacaban con la uña un poco de sangre y chupaban otro poco; en sus “juntas” esta sangre se convertía en carne, o se multiplicaba, o se añadía a carne para ser cocida y comida; “y el efecto

mujeres, o Mujeres con hombres en modo sodomítico, lo qual acabado, y siendo hora al parecer el demonio les mandaba boluer a sus casas. antes que amanesciese, y echaba la junta siguiente para tal noche en el mismo lugar. De los pelliscos, y sangre que les sacaban quedaron los muchachos señalados en todo el cuerpo de cardenales, y morian breuem.te dando voces y llamando por su nombre al yndio. que les auia chupado, y ellos no auian visto. Estando en vn pueblo destes, y a la muerte vn yndio llamo a un P. para confessarse, y confesso auer sido brujo, y q. por si auia aprendido el officio viendo a vnos parientes suyos vsar de los poluos dichos, que sabiendo, de que eran el mesmo los preparo, y se vnto conellos, y luego se le ynfundio tan gran crueldad, y deseo, de carne humana que sin causa mato dos o tres en el modo dicho, fauorescido del Demonio, que luego se le aparecia hasta que con deseo de no andar solo se arrimo a sus parientes, y acudio conellos a las juntas dichas y para descargo de su consciencia mando llamar al Visitador antes de morir, y declaro antes el todo lo dicho. En confirmacion de la crueldad desta gente conto un casso a los padres vn Cura que en su pueblo en espacio de quatro meses murieron sin enfermedad conocida de sesenta a setenta muchachos de 12 a 16 años. y que en vna semana se le murieron a vna sola mujer quatro. esto es en summa lo que a sucedido enesta mission.

El segundo Visitador salio por Guanuco, y sus distritos y por falta de obreros se auieron de diuidir y sacar del de mas numero a los padres Pablo Joseph [de Arriaga], y Alvaro Pinto, los quales hizieron en los ydolatras lo que los otros, hasta que por auer enfermado el Visitador se voluieron a Lima, y se fue el P.e Joseph a la mission que antes tenia.

## VII.

### MISSION A LA PROUINCIA DE HUAYLAS

(f. 4iv.; p. 55v.)

Estâ esta prou.a 60 leguas de Lima, y tiene 48. de distrito fueron a esta mission con el visitador los Padres Miguel de Salazar. Augustin de Vargas y P.o Lopez. a lo ultimo de los quales sobreuino vna rezia calentura de los trabajos, que passaron en el camino, que fueron muchos, de soles, frios y c.[alor] Llegaron a Huaras, que es el pueblo mas principal alli aunque al principio huian todos de nosotros porq. nos tenia. por mui rigidos, y escrupulosos, y entendian los yndios, que no hablauamos con hombres, pero llegando el Domingo de Ramos y predicandoles senos afficionaron tanto, que dias, y noches no sesaban los padres de confessar, aun el enfermo hasta que venia el frio, el qual se dio el Miercoles sancto. Hyzieron enesta, lo que queda dicho en la passada. Diolo al Visitador vna calentura, q. duro vn mes, en el qual tiempo se disponian a descubrir sus yndios; prendieronse los Curacas diez o doce viejos. Veinte hechizeros y en vn mes no les pudieron sacar nada, ni con blanduras ni amenazas, y finalm.te se escussaban, conq. aora treinta años los auia visitado vn fraile Dominico llamado Cano, y que les auia quitado todos los ydolos, y dejados buenos christ.os Biendose // (f.5r.; p. 56r.) Biendose desta manera vn P. hablo con vn Curaca el mas liciado, y se comenzo â persuadir descubriese los ydolos, de lo qual surtio muy buen efecto, y los demas con su exemplo hizieron lo mismo, y entonces los PP. començaron su mission. Pusose el Visitador en su juzgado, vinieron las parcialidades, que eneste pueblo son diez y seis, y examinando, cada dia vna la absoluta luego. Los PP. los examinaban en la doctrina y les daban cedula para confessarse. Comenzaronse

---

es que la persona que habían chupado se muere dentro de dos o tres días”; a esta operación se la llamaba “comer el alma” de la persona; en la “junta” se les aparecía el “demonio” en forma de león; esta clase de brujos se hallaba sólo en la costa mas no en la sierra (ARRIAGA 1968: 208-209).

las confesiones el día siguiente desde las seis de la mañana hasta que auia entrado muy bien la noche, sin mas descanso de tiempo, que el que se gastaba en tomar un bocado a medio día, durando eneste ex.o dos meses y medio, y las platicas, y doctrina que estan dichas enque no se faltó jamas. Confessabanse todos generalm.te con arrepentim.to, dolor y lagrimas, comenzaban por el sacrilexio de auer callado sus peccados, sus ydolatrias supersticiones, y abvssos; hizo mucho prouecho enesta ocasion el exemplo de los sapos, y decian qu.do se confessaban P. pregunteme no se me queden aca los sapos, por este temor se roconciliaba. [sic] muchas vezes demanera que aunque las Confesiones no fueron mas de dos mil. passaron las reconciliaciones de cincomil. Hizieron sus exhibiciones, sacaron sus ydolos, y las cossas q. les seruian aeste fin, y todo se quemo en la plaça el día de la fiesta de la Cruz, que despues de las miss.es se haze con la mayor solemnidad, que se puede; leyeronse las Constituciones, que el Visitador dejaba, declararonse los hechizeros, que de solo este pueblo fueron mas de quarenta, obligaronlos a que fuessen a la doctrina de los muchachos por la mañana, y por la tarde para q. alli se les enseñ. en las cossas de la fe, de los quales hechizeros diremos algunas cossas por ser particulares, y para que se entienda qua. siegos los trae el Demonio.

El mas conosciado era vn yndio llamado Joseph. a quien los yndios llaman el Dios menor, el qual con sus embustes, y marañas traya la gente tan embelezada q. su nombre era reuerenciado, era mas regalado que su curaca, que el corregidor, o el cura, porque todo quanto los yndios tenian, que pudiesse ser de gusto se lo ofrecian, era como el obispo de los demas hechizeros, visitaba la prouincia, y la de los conchucos, y llegaba hasta la de guanuco, y en esto se ocupaba todo el año, reuerenciante como al Dios menor, y lo prinçipal enque se ocupaba era, en curar con la inuocacion de las guacas, a que persuadia toda la gente, hazia sacrificio a la de los pueblos, donde llegaba, si se lo pagaban, repartia idolos particulares, enseñaba el culto, que les auian de hazer, y todos le lleuaban a su casa, para que sacrificasse a los suyos, y los enfermos para que los curasse. El modo de curar era hazer sacrificios a los idolos, que lleuaba consigo, y despues hazia idolatrar a los indios, y luego les dezia, que aquella enfermedad se la auia dado la huaca, que estaba enojada por esto, y por aquello<sup>69</sup>, y que lo que causaba su enfermedad era alguna cosa, que le auia puesto en el cuerpo, y que çerrasse los ojos, y no los abriesse, hasta que el se lo mandasse, y sacaba cuchillos, y hazia que abria con ellos el cuerpo, y que sacaba lo que estaba adentro, y sanaba las heridas, y despues les mostraba vn sapo, o culebra, lagartija etc. o otra sabandija, // (f. 5 v.; p. 56 v.) guessos, piedras etc.<sup>70</sup> y deçiales que aquello

- 
69. En la teoría médica indígena de nuestros días sobrevive la idea que las huacas y en general los lugares “encantados” (dotados de poder) puedan transmitir (“contagiar”) enfermedades que se enmarcan dentro de los “síndromes culturales” como son la “tapiadura”, el “encanto de cerro”, la “shucadura”. Los primeros dos síndromes conllevan el rapto de la “sombra” por parte de las entidades míticas presentes en las huacas (rocas, piedras, ruinas, tumbas prehispánicas). Por lo general, estos síndromes culturales, productos del “contagio” (fuerza inmaterial negativa) transmitido por las huacas, son consecuencia de la infracción –consciente o inconsciente– de algun tabú o deber ritual relacionado con las huacas o los lugares de poder. En este sentido, el mito, a través del castigo para los infractores de los tabúes y normas tradicionales, ejerce una función de control para la conservación de la identidad cultural (POLIA 1989).
70. La idea de que el “contagio” pueda materializarse en la persona asumiendo las formas de objetos (cristales, espinas) o animales, o partes de ellos (arañas, sapos, culebras, etc.) es antigua y autóctona. Ceremonias terapéuticas como la succión del cuerpo del enfermo o la suministración de “purgas” para que érste se libere del “contagio” conllevan la expulsión de objetos-símbolos, como son los antes mencionados. Esta expulsión, o la extracción por succión, producen un efecto catártico en el enfermo, desencadenan una reacción que puede llegar a ser terapéutica. La ceremonia mencionada en esta carta, llevada a cabo con cuchillos (cuya acción debía ser analógica y no concreta) debe ser una modalidad autóctona, quizá regional, de la que hoy no se halla rastro en las prácticas curanderiles, por lo menos en el norte del Perú.

les auia causado la enfermedad, y que se emendassen de los descuydos, que auian tenido en seruijio de las huacas, a otros les persuadia, que estaban enhechizados, y creyendole le pagaban, poque les quitasse los hechijos, tenianle por hombre que podia destruir las chacras, y temianle; y eneste tiempo conto vn español fidedigno, que auierendole pedido vn pedaço de tierra este indio, y no auendosiela querido dar se la juro, y otro dia hallo su çementera helada, y caida demanera, que no fue de provecho, y dezia que si lo hallaba le auia de dar mil puñaladas. Ausentose asi como supo la venida del Visitador, y n.ra, y a muy buena diligencia le hallaron al cabo de sinco meses, pasearonle encoroçado dando dozientos açotes, desengaño a toda la gente, que estaba junta, y queda con grillos en vn obraje, hasta ver lo que su ex.a ordena se haga del.

Otro indio, a quien llamaban hermano de Jesuxpho. que era como vicario del que se acaba de dezir, hazia los mismos embelecos que el, aunque no salia desta prouincia, dieronle la misma penitencia, y remitese a Lima, y ultimam.te ambos confesaron, que su pobreza les auia hecho buscar de comer por este camino<sup>71</sup>.

Otra india llamada Maria choque, cuya generacion por todas lineas a sido de insignes hechizeros, y ella de gran fama, era buscada de todos los desta tierra así indio, como españoles por curandera, conoçia algunas hierbas, y sabia de algunas enfermedades: dexabase rogar mucho, no iba atodos, procuraba que le pagassen muy bien, mesclaba en sus curas grandes idolatrias, no curaba el primer dia, porque dezia, que iba por las hierbas al campo, hazia los emplastos en su casa, los bebedijos; y luego grandes sacrificios, y plegarias a sus Dioses Penates: lleuabalos a los enfermos, y si era bebedijo lo prouaba antes, porque no se reçelassen, ganaba mucha plata tambien al oficio de partera, y en el inuocaba a la luna (comun supersticion de las indias deste officio), y naçida la criatura se la ofrecian<sup>72</sup>. esta estuuio muy terca en

- 
71. Polo de Ondegardo, y otras fuentes, respaldan esta identificación de los “hechizeros” menores, los no involucrados en el culto estatal (operadores terapéuticos, adivinos, etc.) con gente de baja condición social: “El oficio de hechizero lo vsan siempre personas de poca estimación y pobres. Porque dezían ellos [los Incas] que siendo por una parte el oficio de hechizeros baxo y vil, y que por otra no conuenía que ninguno estuuiesse ocioso en la república, era bien que lo vsasse gente baja [...] Y así se deue aduertir que el día de oy los que son hechizeros, son desta condición baxa y vil, y que compelidos por la necesidad lo vsan” (POLO DE ONDEGARDO 1906: 218).
72. En muchas culturas primitivas hay una consabida y generalizada relación mágica entre la luna y la mujer y entre las fases de la luna y las fases del ciclo vital femenino, relación que antaño debió tener una explicación mítica. La misma relación ha sido documentada por nosotros en la sierra de Piura. En el moderno curanderismo femenino, entre las “parteras” de la sierra del norte todavía sobrevive la relación luna-mujer.

Se identifica básicamente dos tipos de luna: la luna “tierna” (luna en decreciente o creciente) y la luna “vieja” (luna llena). De acuerdo a cada una de estas lunas, la mujer es afectada con relación al embarazo. Se afirma que tener relaciones sexuales bajo la luna “tierna” vuelve “aumentadora” a la mujer; es decir, son mayores sus posibilidades de quedar embarazada, y en especial de que sean mellizos o gemelos. Los mellizos o gemelos concebidos en esta luna tendrán un destino poco favorable: uno de ellos morirá a temprana edad o, si ambos llegan a adultos, no tendrán suerte en sus actividades económicas. Todo esto debido a que la luna “los ha contagiado”.

La luna “tierna” vuelve nerviosa a una embarazada que se encuentra débil de salud.

En el parto también se dejan sentir las influencias de la luna. Si la mujer da a luz en la luna “tierna”, sufrirá; pero pasados los cinco primeros días de ésta el momento ya empieza a ser favorable para ella. Y cuanto más vaya avanzando hacia la luna “vieja”, el parto se irá facilitando hasta que el mismo día de la luna “vieja” será rápido y sin dolor.

descubrirse, y como la cura era con yerbas, no se podía aueriguar, hasta que despues de dos meses de carçel declaro estas, y otras cosas. Como que daba huachanchis<sup>73</sup>, para dar vnas personas a otras, y otras yerbas, para que enriqueçiensen, y preguntada de adonde auia tenido principio su sciencia refirio lo siguiente.

---

Los niños que nazcan en la luna “tierna” serán flacos, débiles y hasta lisiados, así como flojos para el trabajo. Contrariamente, el niño que nazca en luna “vieja” será bonito, fuerte y trabajador.

El eclipse de luna ha ido considerado desde la antigüedad como resultado de una “enfermedad” suya, como lo señala Garcilaso. Nuestras informantes hicieron la misma afirmación. Este estado de “enfermedad” es transmitido a la mujer, que se vuelve “haragana y soñolienta”. En caso de encontrarse embarazada, a la mujer le estará prohibido mirar el eclipse. De no observar esta medida, el feto quedará paralizado en su vientre. Debido a este temor muchas embarazadas colocan sobre su vientre una tela negra, para prevenir que el eclipse lo dañe. Tanto el eclipse como la luna “tierna” “contagiarán” a la mujer y al niño características negativas (magia contagiosa).

73. Sobre “guacanis” da noticia Cristóbal de Albórnoz (157-1575) diciendo que eran pájaros de los Andes llamados tunqui; ratoncillos de las punas (ALBÓRNOZ 1967:23); la función de los guacanis era obtener el amor de mujeres y la fortuna en guerra (ídem: 23); interpreta “guacani” como “cosa salida llorando” (ídem: 23). Miguel CABELLO VALBOA (1586) habla de los *runnatingui*: “que quiere decir aiuntador de personas [...] forzauan y compelian las voluntades de mugeres y hombres, a que [...] amasen y se aficionasen ál que lo pretendía. Estos dauan á los pretendores de amor ciertas preseas, y nominas de el Demonio, a quien llamauan Huacani (que quiere decir llorad) hechas de raices, ó de yervas, ó de plumas de pajaros [...] esta manera de supresticion fue usada tanto de varones, como de hombres” (1951: 289). González Holguín: “Huacani. Vnas yeruas, o chinitas señaladas de la naturaleza, o otras cosas assi con que engañan los hechizeros y los dan por hechizos de amor” (GONZÁLEZ HOLGUÍN 1989: 166). M. de Múrua escribe de los *huacanis*: “una manera de hechizos [...] de plumas de pájaros o de otras cosas diferentes, conforme a la invención de cada provincia, los cuales también solían poner en la ropa o cama de la persona, que querían aficionar...” (MURUA 1989: 435). F. Guaman Poma relata la existencia de una clase de especialistas en la magia amorosa llamados *Uacani camayos* “otros hichezoros [...] dizen de los dichos huacanis que son unos pájaros llamado tunqui de los Andes. Otros dizen que son espinas, otros dizen que son agua, otros dizen que son piedras, otros dizen que son hojas de árboles. Otros dizen que son colores” (GUAMAN POMA 1987:268). Arriaga tramanda el uso de *huacanis* o *manchucu* traduciendo el concepto con el término clásico de *philtrum*: “hácenlos de los cabellos de las personas de quien quieren ser amados, o de unos pajarillos de muchos colores que traen de los Andes, o de las plumas de los mismos pajarillos, o mosquillas pintadas, a vuelta de otras cosas que ponen con ellas” (ARRIAGA 1968: 217). J. Pérez Bocanegra sugería de preguntar en confesión: “Traes contigo, y vsas de huacanis para que las mugeres te amen, y hagan tu gusto, como es el huacani, llamado carhuayanchi, para que pasando cerca de alguna muger vaya luego en tu seguimiento, o el huacani, llamado huacallpachi con que haces llorar a cualquier muger por ti, o traes otros huacanis de espinas de chachacuma, de quisuar, ó mosquitos del Collao, ó otros huacanis, para amar y ser amado de mugeres.” (PÉREZ BOCANEGRA 1631: 223-224). F. de Montesinos (1642) da noticia detallada del uso de huacanis que eran ciertas pedruzuelas que por su naturaleza tenían forma de una pareja abrazándose y que se encontraban donde caía el rayo. También se tallaban para este fin pero las más efectivas eran las primeras que, por su relación con el rayo, parecen haber sido aerolitos (universalmente identificados como productos o “piedras del rayo”); el uso de huacanis debe ser precedido de un ayuno de dos o tres días de sólo maíz blanco en ocasión de la luna nueva y con abstinencia del sexo; para su uso, el huacani era dispuesto en una cestilla nueva con plumas azules y verdes de pájaros tunqui y pilco, harina de maíz, yerbas olorosas y hojas de coca. La cestilla así preparada se conservaba

Dixo que su bisaguela tuuo una hija, a la qual le naçio vn hijo, que al salir del vientre dio vn bocado a su madre, y desemboluiendole le hallaron la voca en el colodrillo, y que tenia dientes, y muelas, y que era contrechó, y mal tallado; aduirtieron las parteras, que era cosa muy singular, dixerón que aquel no podia ser sino hijo del rayo, ençerraronle en vn aposento, dabanle de comer cuyes negros, mais blanco, y otras cosas deste genero, todas supersticiones: hallaronle a los ocho dias ya uaron perfecto, pidio, que le sacassen de alli, que queria yr a ver a su padre, dexaronle, y fusse a la cordillera nebada, a un çerro el mas alto de todos, donde estuuo// (f. 51r.; p. 57r.) tres, o quatro dias, al cabo dellos cayeron infinidad de rayos, que acabados se voluio, y traxo muchas diuersas yerbas, y preguntandole su madre de donde venia, dixo, que de ver al rayo su padre, el qual le auia declarado los efectos de aquellas hierbas. Pasado otro dia voluio al çerro, y dexo dicho voluia por mas, que le auia prometido, y que sino voluiesse presto, y ubiesse muchas tempestades de rayos, no le esperassen porque su padre le auria en castigo de auer descubierto las virtudes de las hierbas, de que iba con reçelo, y hiziesse sacrificios por su alma. Este pues fue, y no voluio, y su aguela Maria choque quedo con el conocimiento de las yerbas. La qual dio a comer dellas a su hija, y madre. Item enseño a otra hija llamada Anica, y a salido grandissima hechiçera, y quando la m.e no queria iba la hija, y hazia marauillosas curas. Esta tiene vn hijo de 16 años, y es constante fama, que naçio con vnos corneçuelos de carne, y por la diligencia del padre, que se los apretaba fuertemente con vnas vendas se fueron resoluiendo, hasta no dexar, otra que vna señal pequena en el asiento de vno, que su misma madre les mostro a los padres, y preguntada dixo no sabia, qual pudiesse auer sido la causa sino auer soñado quando le conçebia que era de un gran venado<sup>74</sup>. A este muchacho siendo

---

entre la ropa limpia y cada mes se renovaba la harina de maíz limpiándose el rostro [con la vieja] y ayunando algunos días [probablemente al novilunio siguiente]. (MONTESINOS 1930: 89-91). En la sierra del norte del Perú la magia amorosa y los ingredientes o talismanes usados en ella toman el nombre de “guayanche”, y “enguanchador” o “guayanchero” es el especialista de la magia amorosa (POLIA 1989). Muy buscadas son unas puntas de flecha de pedernal llamadas, por su forma, “piedras del corazón”, además de varias yerbas (“paja del carpintero”, “piripini”, “pegapega”, “sinvergüenza”, etc.) y partes de animales (el pico del ave “diostedé” o tucán, el “quinde” o colibrí, etcétera). Cerca de Huancabamba, en localidad Huancacarpa, existe un manantial llamado del “agua del guayanche” porque se emplea su agua frotándose las manos y bebiéndola, o dándola de beber, para que las mujeres se enamoren.

Fabiola Chávez ha documentado el uso de “guayanches” entre las mujeres de la sierra de Piura. Las mujeres de los Andes piuranos –como ellas mismas lo dicen– tienen en la magia amorosa un recurso para defenderse ante la posible pérdida de su pareja, pérdida que también significaría el fin del sustento económico. Para esto recurren a otras mujeres que tienen el prestigio de saber magia amorosa, las que son temidas por los hombres por las “cochinadas” que hacen. Entre estas prácticas tenemos el uso de pájaros, en especial los corazones de la chucaca y la chiroca; el “calzón caliente” (trufa de la mujer recién retirada del cuerpo), oraciones, velaciones de la ropa de la víctima, tomas de sangre menstrual, imanes, etcétera.

74. Nótese cómo el niño nace con dos “cornezuelos de carne” como resultado del sueño de su madre cuando, encinta de él, soñó un gran venado. Por “magia simpática” (Frazer) la característica sobresaliente del venado, los cuernos, se transmite al feto. La misma dinámica ocurre en el “antojo” de la mujer embarazada.

Fabiola Chávez resume de sus investigaciones: Un caso de magia simpática relacionado con la transmisión de características sobresalientes de un ser hacia el feto la encontramos con el nombre de “admiración”, si bien no se da por medio del sueño sino como consecuencia de haber visto y de “admirarse”. En el habla cotidiana de la sierra ayabaquina, “admirarse” es sorprenderse de la fealdad o deformidad de una persona y burlarse. Esto ocasionaría que el niño que lleva a la mujer salga parecido a la persona “admirada”. Todas las informantes

ya mayorcito lleuaba el demonio por el ayre, vnas vezes de noche esta durmiendo, otras de dia despierto, vnas le sacaba de su casa, otras del obraje, donde trabajaba, y dize el que se le representaba de dia en este obraje, quando estaba trabajando con los demas vn hombre vestido de oro, en habito de indio, y le llamaba, y aunque el se rezelaba, y no queria, sentia vna fuerça interior, que le lleuaba hazia el, y luego se desapareçia, e iba por los ayres volando, çerrados los ojos, llegaban a vna casa muy grande, y muy adornada, y como el dize toda de oro, alli estaba la muger delque le lleuaba, a quien le entregaba, y mandaba le diesse de comer, y cama, regalabanle mucho, y halagabanle, y mandabanle, que no fuesse a la iglesia, que no oiesse missa, ni traxesse cruçes, ni rosario, y queno reçasse et.a Despues de dos, o tres dias desapareçia toda aquella vision, y se hallaba el pobreçillo en vn paramo solo, tres, y quatro, y mas leguas de su pueblo, sin saber donde estaba, hasta que subiendo a lo alto de los montes los marcaba, e iba atinado conel, quedando tan cansado, que le pareçia que faltaba poco para morirse, y su madre afirma que le buscaba enestas ausençias ella, y todos sus parientes, y no le hallaban, y quando voluia, dormia los dias enteros sin poderse despertar, ni voluer en si, porque venia como espantado, y el desapareçerse de su casa lo notaron, y aduirtieron muchos, y lo testifica el obrajero español, y es mucho de aduertir el respecto, que le tenian todos los demas muchachos. en estos dias que faltaba, porque no se echasse menos le hazian la tarea. en este obraje estuuio diez años /// sin salir sin a estos paseos, los quales quiso n.ro señor se remediassen agora dos años, porque este muchacho se iba a la iglesia, y hazia que le dixessen los euangelios, hizo dezir vna missa poresta intençion, y desde entonçes no voluio mas el que le lleuaba: Contodo los// (f. 5iv.; p. 57v.) PP. juzgaron era bien se quitassen peligros, e inconuenientes, assi se traxeron a este muchacho a Lima. es de muy buen natural, y viue en n.ra doctrina del çercado.

Otro indio llamado yaruchispi grandiss.o hechiçero, de quien dizen fue arrebatado y lleuado al çielo in corpore, estando vn dia guardando ganado en el campo se le llegaron quatro negraços en habito de indio con varas de algauçiles en las manos, y le preguntaron que hazia alli, y riñendole mucho por la ocupaçion en que estava le mandaron que fuesse con ellos y no queriendo le echaron mano y le llevaron a una laguna veçina en medio de la qual estava un gran peñasco que llegados se abrio y por el le entraron a un gran palacio de oro donde estava un rey en su solio acompañado de su gente del talle de los Algauçiles. el indio se puso en un rincon mirando la grandeça de la casa y palacio, y el Rey volvio los ojos a el y le pregunto quien era: respondieronle que un indio muy benemerito de su corte. mando le hospedassen y dassen de comer. Traxeron unos platos llenos de oro perlas y piedras preciosas y dixeronle que comiesse, no quiso, porfiaronle tanto, que tomó un vocado, y no pudiendole mascar, lo volvio a echar, de que se enfado el Rey, y mandolo echassen fuera muy enojado, y derepente se halló en la ribera de la laguna, dedonde se voluio a su ganado<sup>75</sup>. Estando otro dia sobre tarde durmiendo,

---

coinciden en que esto ocurre por castigo de Dios, dado que un buen cristiano no debería burlarse de la desgracia de otra persona. Esta creencia, pero ampliada a los animales, ha sido identificada en varias partes del país como *uriwa* o *yagua*.

75. El tema de un mundo, o reyno subterráneo se halla difundido a lo largo de todos los Andes. En la sierra de Ayabaca he recogido narraciones del todo similares a la documentada en esta carta. En el cerro Viscache, tupido de espesa vegetación y con presencia de ruinas arqueológicas, he oído la narración de un campesino que entró, por una abertura o túnel abierto en la tierra, en un reino subterráneo donde vivían los gentiles ataviados a su uso y rodeados por riquezas y donde él bebió de un cántaro la chicha que le ofrecieron. Sus familiares, para deshacer el encantamiento, enviaron un maestro curandero quien pudo recobrar al encantado que había perdido el uso del idioma corriente y hablaba una lengua desconocida, identificada con la de los gentiles del subsuelo. En zona Checo de Chocán, donde existe un centro megalítico, pervive aún la idea de un reino subterráneo donde vive el “encanto del cerro”, el espíritu tutelar, que es un viejo que almacena su cosecha de arvejas en grandes odres de cuero (“zurrones”). Los

donde apacentaba sus ovejas, le arrebataron otros como los passados, y le lleuaron a otro palacio muy grande, donde vio muchas cargas, a punto para cargarse, y esperando vn poco vio, que venian vnos españoles, que trayan vn gran atajo de indios, para lleuar aquellas cargas, llegados que fueron, cada qual tomó la suya; vio vn español a este indio, y dióle dos pescozones, y mandole, que el tambien cargasse, salio vna india de buen parecer, y bienvestida, y regalándole le dixo, que esperasse a que cargassen los demas, y que faltando indio para aquella carga, la lleuaria el. cargaron, y no vbo terçio y quedose el indio con aquella muger, que le dixo no voluiesse mas alli, y que ella le guiaria a su ganado, y lo fue haziendo, dándole vna musica suaue, y llegado al paraje desapareció. Esta es su historia, y por la notiçia, que tenian della muy venerado de todos los indios. Quedo muy arrepentido, y con muy grandes propositos de emmendar, y trocar la vida, y fue adjudicado a la doctrina de los demas.

Otra india tambien muy gran hechiçera vino con vna espuerta de piedras, que dezia auerlas parido<sup>76</sup>, e hijos del arco del cielo, y estaba tan persuadida aesto, que en tocándole enque estas piedras no eran sus hijos saltaba, y afirmaba las auia parido de vna en vna; quemaronse las piedras, y adjudicaronla a la doctrina, confessó quedaba desengañada con poca seguridad de los Padres, deque lo sintiesse asi segun su porfia.

Vn viejo de 80 años llamado Rupay, auia sido sacristan de vn summo saçerdote, que ya murio, y los entretuu vn rato, porque auindose conuertido de veras a n.ro señor hazia burla de las huacas, y de aquel summo saçerdote, contan// (f. 6r.; p. 58r.) contando los embustes, a que este ayudaba; dize, que se escondia de tras de vna peña, y que a el le ponía de la parte contraria, y a la gente apartada vn tiro de arcabus, y despues de hechos los sacrificios, quando queria hazer las preguntas se escondia mas, y mudando la voz, hazia el personaje de la huaca, y luego salia, y le dezia aeste su sacristan, que si auia oydo la respuesta, satisfiçiesse al pueblo, y el lo hazia.

Las huacas, u oraculos destes son innumerables, e innumerables sus dioses, porque todos generalm.te adoran al Sol, Luna, las cabrillas, luzeros, rayos, truenos, clar.o del cielo, la tierra, el mar, la arena de los llanos, la cordillera neuada, los çerros, echando en ellos cora, y mais blanco, y vsando otras supersticiones. Ay vna huaca comun en todos los pueblos, y luego otras para cada aylo, demas de las que cada vna tiene para si<sup>77</sup>, y de ordinario tienen vn idolo, que

---

viejos y los curanderos subían al cerro La Huaca, de noche, para escuchar el ruido de las arvejas vaciadas en los “zurrone” y pronosticar así la abundancia o la escasez de sus cosechas. La puerta de este reino se abre una sola vez al año, en viernes santo, y dentro había riquezas y rebaños pero entrar es muy peligroso porque el “encanto” ya no dejaba salir a quien había entrado (POLIA 1991). La misma relación pasado (incas/gentiles) mundo de abajo se encuentra hoy vigente en la “mesa” curanderil cuyos objetos están dispuestos de acuerdo a una concepción del espacio-tiempo que documenta una evidente supervivencia de estructuras arcaicas del pensamiento andino (POLIA 1995).

76. Noticia parecida en Polo de Ondegardo: “Vsan [...] este género de suerte [...] con pedrezuelas de diferentes colores, ó con pedrezuelas negras, ó con mayzes, ó con mollo [...] dizen [...] que algunas mugeres en tiempo tempestuoso se empreñaron del Chuqui illa, y á cabo de nueue meses las parieron con dolor, y que les fué dicho en sueños que serían ciertas las suertes que por ellas se hiziesen.” (POLO DE ONDEGARDO 1906: 222). En este caso no es el “Chuqui illa” (el Rayo) sino “el arco del cielo” quien empreña a la mujer.
77. Notable esta noticia sobre jerarquía de huacas: huacas del pueblo; huacas del ayllu; huacas familiares. ARRIAGA (1968: 199) habla de huacas generales comunes de todos los pueblos y de huacas particulares de cada uno de ellos. Los grandes adoratorios y los cerros con dignidad de *apu* eran (y estos últimos son aun) objeto de culto de todas las comunidades relacionadas

les de mais, otro que les de carneros etc. y estos se llaman Conopas<sup>78</sup>, todos tienen en su chacra vna piedra grande, en medio della leuantada, que dizen la guarda, adoranla, y hazenle sacrificios, y estas se llaman Coypas, y huancas, traen comunmente huacanchis, que son vnas yerbas, o cabeças de lagartija, o culebra, plumas de pajaro etc. que los hechiceros dan, para que tengan ventura en el juego, para ser ricos, y para que se les afiçionen las mugeres, las quales se vntan el rostro con mil colores de vbillas para lo mismo. Y porque como se a dicho aquel frayle dominico les quito en tiempo passado los idolos, adoran agoralos lugares donde estaban, y adoran tambien la puente desta çidad, porque supieron que auiedo dadoselos al Virrey, los mando echar desde alla al rio.

Ay legua y media deste pueblo vnos edificios de piedra antiguos muy bien labrados, que parece imposible auerle fabricado con fuerças humanas, dizen auer sido obra de Huriês, que son los gigantes<sup>79</sup>, son vnos aposentos sobre otros muy grandes, y los mas dellos tienen por techo solo vna piedra que lo cubre todo, y lo que parece mas impossible es, que hombres las subiesen tan alto, porque aun en la tierra parece cosa inaccessible se pudiesen menear. estas casas son muy adoradas, y frequentadas de los yndios, los quales sacan la tierra de los suelos dellas para reliquias, y las traen consigo. En estos, y los demas lugares se pusieron cruces.

Son sin quento las supersticiones de que vsa esta gente, quando muere vno. Despues de auerle enterrado comiençan aquella noche primera el pararicu, que es juntarse las sinco noches siguientes todos los parientes en casa del difunto allorarle, sientanse en rueda al rededor de la lumbre, ponen a çoçer en vna olla mais blanco, y pedaços de carne, y para esta lumbre trae cada vno su poco de leña, y mientras se saçona la olla juegan a la pichca, que es un juego al modo de la taba por suertes. Saçonada la olla comen, y luego todos con bordonçillos salen a la media noche por el pueblo, y llorando visitan los lugares, adonde el difunto solia yr de ordinario, haziendo memoria de lo que en cadavno solia hazer. V.g. aqui se emborracho, aqui cayó, aqui hizo esto, o aquello, etc.

---

geográficamente con ellos; las huacas *pacariscas* (cfr. p. ej. C. DE ALBÓRNOZ 1967:20) eran huacas particulares de cada ayllu; las *conopas* eran huacas de culto familiar, así como las *mamaçara*, *mamaçapa* (idem: 18) etc.; las *huancas* puestas en las chacras —*chichic-huanca*, o *chacrayoc* (ARRIAGA 1968: 204)— mientras que otras, como los *huacanquis* eran huacas personales.

78. “Las conopas [...] son propiamente sus dioses lares y penates, y así las llaman también Huacicamayoc [...] estas son de diversas materias y figuras, aunque de ordinario son algunas piedras particulares y pequeñas que tengan algo de notable, o en la color, o en la figura [...] Otras veces, con una pedrezuela larguilla y esquinada, que sirve como de dado para echar suertes, la echa y, saliendo buena, [el hechizero] le dice que es conopa, y con esta canonización tiene ya el indio su dios penate [...] lo ordinario es que las conopas se hereden siempre de padres a hijos [...] En los llanos tenían muchos por conopas unas piedras pequeñas de cristal a modo de puntas y esquinadas, que llaman lacas. Hay también conopas más particulares, unas para el maíz [...] otras para las papas [...] otras para el aumento del ganado, que llaman caullama, que alguna veces son de figuras de carneros. A todas las conopas [...] se les da la misma adoración que a las huacas; solo que la de éstas es pública y común de toda la provincia, de todo el pueblo o de todo el ayllu, según es la huaca, y la de las conopas es secreta, y particular de los de cada casa [...] Esta veneración no es todos los días, ni ordinaria, sino a modo de las huacas; a ciertos tiempos del año y cuando están enfermos o han de hacer algún camino o dan principio a las sementeras.” (ARRIAGA 1968: 204).
79. Debe ser Hu[a]ries o Huaris (*wari*): “fe acuerdan por tradición de que cayó fuego del cielo, el cual abrafó a los Huaris, que fueron Gigantes, porque cometian el pecado nefando, y matauan los Indios” (AVENDAÑO 1648: Sermón VIII, fol. 89r.-89v.).

La quinta noche lleuan la ropa toda al rio, porque no tenga que voluer el difunto, y al salir de la casa echan mucha çeniza çernida por toda ella, para que si voluier// (f. 6v.; p. 58v.) dexe estampadas las pisadas, y conesto se acaban los llantos, y morturio [sic]<sup>80</sup>.

Otras muchas supersticiones, que ay en este puebio se dexan por ser casi semejantes a estas, ni dire el grande prouecho que se a hecho en todos los doze desta prouinçia, contentandome con añadir vna carta que el p.e miguel de salazar superior desta mision escribe de la salida deste lugar, y entrada en el segundo, que dize asi. Mi Padre Prouinçial la ultima, que a V. R.a escrebi dando quenta de n.ra mision fue desde el pueblo de Huaras, y lo que del resta por dezir es solo el gran sentimiento, que vbo a n.ra partida; predique la fiesta de la octaua del corpus, y diziendoles algunas cosas en orden a despedirnos fueron tantas las lagrimas de los oyentes de todo genero de gente, que pareçia sermon de passion, y enterneçieronme tanto, que vbe de dexar aquella materia, y tratar de otra. Madrigue el dia siguiente al dezir missa, y con hazer muy buen frio, halle la iglesia llena, no me dexaron dar graçias, cercaronme dando gritos, sin poder sosegarlos, salime apriessa, y todos tras mi dando voçes españoles, e indios, llenose la casa, y calle donde posabamos con tan gran sentimiento, que no lo espero ver semejante en mi vida. Este mismo tuuieron los curas con tanta demonstraçion, que nos despedimos sin podernos hablar. Supimos que en los del pueblo auian durado las lagrimas todo aquel dia, y muchos españoles, e indios del nos siguieron hasta las dos poblaciones siguientes.

- 
- 80 El obispo de Lima Pedro de Villagómez (1649) utilizando informaciones recogidas por visitantes y misioneros en las visitas y misiones para extirpación de idolatrias, refiere lo siguiente sobre la ceremonia del *pacaricuc*: “9 [...] hacen el *Pacaricuc* que es velar toda la noche cantando endechas con voz muy lastimosa, unas veces a coros, y otras cantando uno, y respondiendos todos los demás, y cierran la puerta por donde sacaron el difunto, y no se sirven más della. 10. Esparcen en algunas partes harina de maíz, o de quinua por la casa para ver (como ellos dicen) se vuelve el difunto por las pisadas que ha de dejar señaladas en la harina. 11. En algunos pueblos de los Llanos, diez días después de la muerte del difunto, se junta todo el aylllo, y parentela, y llevan el parente más cercano a la fuente, o corriente del río, que tienen señalado, y le zabuyen tres veces, y lavan toda la ropa que sea del difunto, y luego se hace una merienda, y el primer bocado que mascan lo echan fuera de la boca, y acabada la borrachera se vuelven a casa, y barren el aposento del difunto, y echan la basura fuera, cantando los echiceros, y esperan cantando, y bebiendo toda la noche siguiente al ánima del difunto, que dicen que ha de venir a comer, y beber; y cuando están ya tomados del vino, dicen que viene el ánima, y le ofrecen deraamándole mucho vino, y a la mañana dicen que ya está el ánima en *Zamayhuasi*, que quiere decir casa de descanso, y que no volverá más. 12. El *Pacaricuc* suele durar cinco días, en los cuales ayunan no comiendo sal, ni agí, sino maíz blanco, y carne; y juegan el juego que llaman la *Piesca*, tomando el nombre de los cinco días [...] y al cabo destos cinco días van a lavar la ropa que dejó el difunto al río.” (VILLAGÓMEZ, 1919: 170.171).

Notable es la continuidad cultural de las ceremonias tradicionales dedicadas a los muertos (“velorio” y “lavatorio”) en varias partes del Perú: en los dep.tos de Huánuco, Junín, Ancash, Apurímac, Lima, Cajamarca, Ayacucho, Piura después de tres, o cinco días se efectúa la ceremonia llamada *pichcachiy* cuya función es alejar definitivamente del mundo de los vivientes el alma (“sombra”) del difunto. *Pichcachiy* deriva de *pichqa*: “cinco”, número ritual relacionado probablemente, en tiempos prehispánicos, con la creencia que el “alma” abandona el cuerpo después del quinto día, o relacionado con la duración del viaje del difunto al mundo de los muertos. En Cajamarca en el quinto día después de la muerte se celebra la ceremonia llamada “quinto” que incluye el lavado ritual de las prendas del difunto y la quema de aquellas que ya no pueden volver a ser usadas. Se encuentra ampliamente difundida la costumbre de echar harina, o ceniza, a la entrada de la casa, o del cuarto donde ocurrió la muerte para saber si el alma dejó definitivamente el lugar. (VALDIZÁN, MALDONADO 1922: 33-40).

Diferente sucesso delque pareció prometia la dureza se vio enesta gente vn mes en el principio desta mision pero obra de quien saca agua de deuocion aun de las piedras. Llegamos al pueblo de pira, y vbo poco que hazer en el para que descubriessen los idolos, porque ya tenian mucha notiçia de lo que auia pasado en Huaras, y porque sabian, que descubriendose, facilmente les perdonaban. En lo que toca a idolos, huacas, ritos etc. es lo mismo que queda dicho, solo digo algunas particulares, y primero vna, que me hizo mas nouedad, y es que adoraban las espinas, inuocabanlas al tiempo de las sementeras, para que no las echassen a perder, y para que no les dañassen en sus caminos. Entre otros idolos sacó vna india dos calauazas, a quien daba de comer, y buen mais, y chicha, cosa, que hasta oy no e oydo.

Estando preñada vna india deste pueblo le dixo su marido, que aquel hijo auia de ser para la huaca, y yendo alla se lo dedicaron, naçio el niño, y creçiendo echaron de ver que era loco, y de costumbres tan bestiales que no reserua animal ninguno, ni ay para el cosa segura, y asi esta siempre atado, y la madre tan corrida, que no lo dexa ver a nadie, y confiessa ser castigo de Dios por auerlo ofreçido a la huaca.

Hallamos en este pueblo muy entablada la confession auricular con los hechiçeros, y la penitencia, que les daban era, que se fuessen a bañar a los puestos, donde se juntan los rios, o a los manantiales, y alli se refregassen el cuerpo con mais blanco, para que les fuessen perdonados añadiendo hazer muchos nudillos en vna soguilla por cada culpa, y echarla por el rio abajo, y conella sus pecados.

Los años pasados hallaron dos españoles vn idolo famoso de vna de las parçialidades deste pueblo, procuraron los indios que se lo vendiessen, y alfin vençidos de la cudi// (f. 61r.; p. 59r.) çia lo hizieron, sacaronlo los PP. con otros muchos que tenian por los çerros, en lugar pusieron cruçes. Tambien supimos de vn gran aposento lleno de cuerpos muertos de sus antepasados, aque pusimos fuego, porque uniuersalm.te adoran los indios a estos, que llaman malqui. Entre mucha cantidad de hechiçeros, que aqui auia hallamos vna india famosa en su offiçio, la qual asseueraba, que en vna piedra, que exhibio la hablaba el Demonio, y que sensibilm.te le oya, y le dezia lo que auia de hazer, y preosto era consultada de toda la tierra.

Vn aylo deste pueblo tenia vn abuso muy grande, y era que dezia, que si en las proçessiones, que se suelen hazer al rededor del çimenterio daban la vuelta en redondo se auian de llenar de lepra, y assi procuraban siempre hurtar el cuerpo, y voluerse poco a poco de la mitad de la procession; hizimos vna vn dia destes, y con gran cuydado los hizimos pasar a todos.

---

Por lo que se refiere a la costumbre de "rastrear" el regreso del "alma" del difunto en las huellas dejadas en las cenizas, hemos documentado esta costumbre en Juzgara, Huancabamba (Piura) en ocasión de la muerte de una joven. Después del "lavatorio" de las prendas de la difunta en el río Huancabamba, el "maestro curandero", antes de entrar en la casa cuya puerta había sido cerrada habiéndose previamente esparcido cenizas al interior del umbral, efectuó la "shulalada", o "refresco" (POLIA 1989) de los presentes rociándolos con agua en la que había echado harina de maíz blanco y flores blancas (todos estos ingredientes de cualidad "fresca"). Con el mismo compuesto asperjó la puerta de la casa. Abierta la puerta, examinó las cenizas en las que no halló huellas. De haber encontrado huellas de gallina hubiera diagnosticado que la muerte había sido causada por habladurías, chismes, recelos de la gente; huellas de perro delatarían envidias y maldad ajena como causa de la muerte prematura; si las huellas son humanas y dirigidas hacia adentro, el muerto regresaría para llevarse a un familiar mientras si se dirigen hacia afuera significa que el muerto ha abandonado su casa para siempre. Al centro del cuarto donde había muerto la joven encendieron un fuego con ichu y achupallas y sobre las llamas pasaron uno tras otro padre, madre y hermanos de la difunta acostados en una manta que cuatro hombres agarraban y hacían oscilar mientras que el curandero los azotaba con una planta de maíz (Cfr. otras noticias en POLIA 1994: 171-172).

Confeso sus pecados, y exhibio sus idolos otra india gran hechicera, y de grande nombre demanera, que quedamos contentos, pero despues que nos fuymos de su casa se le apareció el Demonio en abito de yndio, y le dio vna gran reprehension por lo que auia hecho, diziendola que la auia de castigar, y hazer que no mejorasse, porque estaba enferma, y ella atemorizada se voluio a su antiguo modo de viuir, y renunció la penitencia, y a Xpho. n.ro señor, y començo a echar de si la cruz, rosario etc. Vinieronlos a dezir, fuymos a verla, y estaba tan empedernida, que no se le podia hablar, hizose sorda y muda, alfin alli estuuimos batallando conella hasta reduçirla al parecer. Lo que despues sucedio no se, porque luego nos partimos para otro pueblo.

Vna india, que estaba preñada, y le creçio el vientre, en breues dias, consulto las hechiceras, y dixeronla, que sacrificasse a las huacas porque era aquello particular cosa, fue e hizo su sacrificio y començandolo, se començo a tullir al paso, que iba sacrificando hasta quedar tullida del todo, pario de alli a seys meses, y estando los hechiceros haziendo su sacrificio salio de su vientre vna grande luz con vn grande trueno, y pario vna criatura muerta, dixeronla, que auia parido dos, la primera hija del rayo, y asi auia salido, e idose a su p.e, y que la otra la sacrificasse, en vn alto, como se hizo; y la india estaba tan persuadida, a que auia sido assi, que tube bien que hazer vna tarde en disuadirla.

Abuso es en este pueblo sacrificar a las huacas las criaturas muertas de partos abiesos, y enterrarlas al pie dellas, y alguna que naçen viuas.

Con esto, que se a dicho en particular se acaba esta relacion porque en todos los demas puestos, que auemos corrido, corre la misma agua en lo general, y asi acabare yo, certificando a V. R.a, que antes que llegassemos a muchos destes lugares tenian puestas ya cruces en los adoratorios, y nos reçebian diziendo, que como auiamos tardado tanto, y que cada dia se les auia hecho mil años, que descaban ya vernos, y oymos para salir de sus pecados, y de las manos del Demonio, aquien hasta entonces engañados auian seruido, y como çiegos adorado, que les enseñassemos que auian de creer, y obrar, no contentandose con lo que en comun se les enseñaba. Venian a preguntar como se aurian ellos segun sus naturales, y ocupaciones, e industriados dezian, que aquello guardarian toda su vida, y que quando voluiessemos darian cuenta de como lo auian hecho, y otras cosas, y que aunque consolaban el alma, quebraban el corazon; alfin mi p.e ello es çierto lo que dize el D.or Ramires n.ro visitador, y con el otros muchos, que estos pobres no an tenido quien los enseñe, y si algunos a auido, que les pudieran doctrinar, se an excusado con dezir, que no son capaces, y que lo sean se echa bien de ver en lo que tenemos entre las ma// (f. 6iv.; p. 59v.) nos, y que es sobra de conocimiento yrse tras nosotros de pueblo en pueblo a oyr sermones, y reconçliarse, y que algunos nos an seguido toda la Prouincia, que tiene doze. A estos mismos padres despues de auerse descansado vn mes se an vuelto a embiar a la misma Prouincia a ruego, y peticion de los corregidores, y curas, porque me aseguran, que con esta reuisita quedara del todo remediada.

En todos los puestos desta Prouincia se valen los n.ros de los mismos medios, que hemos dicho en este collegio de Lima, asi para creçer en espiritu, como para traer las almas al seruiçio de n.ro señor, los quales no se expresan en cada vno, por ser comunes a todos, y auerse escrito otras vezes, solo pondremos lo particular.

## BIBLIOGRAFÍA

- ACOSTA, Joseph de  
1963 (1590) *Historia Natural y Moral de los Indios*. México: UNAM.
- AGUSTINOS, primeros PP.  
1918 (2da mitad s. XVI) *Relación de la religión y ritos del Perú hecha por los padres agustinos*. Ed. Lucila Castro de Trelles. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú (PUC).
- ALBÓRNOZ, Cristóbal de  
1967 (1570-75) Instrucción para descubrir todas las guacas del Pirú y sus camayos y haziendas, ed. P. Duviols. En *Journal de la Societé des Americanistes*, LXVI, 1. París.
- ARRIAGA, Pablo Joseph de  
1968 (1621) "Extirpación de la idolatría del Pirú". En *Biblioteca de Autores Españoles*, t. 209: 191-227. Madrid: Atlas.
- AVENDAÑO, Fernando de  
1648 *De los Misterios de Nvestra Santa Fé Catolica en Lengua Castellana y la General del Inca*. Lima: Jorge López de Herrera.
- ANÓNIMO JESUITA (Blas Valera?)  
1968 (fines s. XVI-com.XVII) Relación de las costumbres antiguas de los naturales del Pirú. En *Biblioteca de Autores Españoles*, t. 209, pp. 151-181. Madrid: Atlas.
- ARGUEDAS, José María  
1966 *Dioses y Hombres de Huarochirí*. Lima: Instituto de Estudios Peruanos.
- ÁVILA, Francisco de  
Ver TAYLOR, G.; ARGUEDAS, J.M.
- CABELLO VALBOA, Miguel  
1951 (1586) *Miscelánea Antártica*. Lima: Instituto de Etnología, Universidad Nacional Mayor de San Marcos (UNMSM).
- CALANCHA, Antonio de la  
1972 (1639) Crónica Moralizada de la Orden de San Agustín en el Perú. En *Crónicas Agustonianas del Perú*, t. 17, vol. 1. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas Instituto "Enrique Flórez", Departamento de Misionología Española.
- CARO BAROJA, Julio  
1990 *Las brujas y su mundo*. Madrid: Alianza Editorial.
- DURKHEIM, Emile  
1960 *Les Formes Élémentaires de la Vie Religieuse*. París: Presses Univ. de France.

DUVIOLS, Pierre

- 1976 Une Petite Chronique Retrouvée: Errores, ritos, supersticiones y ceremonias de los yndios de la provincia de Chinchaycocha y otras del Piru. En *Journal de la Société des Americanistes*, LXIII, 1974-76. París.

GONZÁLEZ HOLGUÍN, Diego

- 1989 (1608) *Vocabulario de la lengua general de todo el Perv llamada lengua quichua o del Inca*. Lima: UNMSM.

GUAMAN POMA DE AYALA, Felipe

- 1987 (1615) *Nueva Corónica y buen Gobierno*. Edizione di J.V. Murra, Rolena Adorno, J.L. Urioste. Madrid: Historia 16.

HERNÁNDEZ PRÍNCIPE, Rodrigo

- 1923 "Mitología andina". En *Inca*, vol. 1, N° 1. Cuzco.

MOLINA, Cristóbal de

- 1943 (1574) "Fábulas y ritos de los Incas". En *Los pequeños grandes libros de historia americana*, t.4 (Ira serie): 7-84. Lima: Librería e Imprenta O. Miranda.

MONTESINOS, Fernando de

- 1930 (1642) "Memorias antiguas historiales y políticas del Perú". In: *Colección de Libros y Documentos Referentes a la Historia del Perú*, t. 4 (II serie): 1-129. Lima: Librería e Imprenta Gil.

MURUA, Martín de

- 1986 (1590-1613) *Historia general del Perú*. Madrid: Historia 16.

PÉREZ BOCANEGRA, Juan

- 1631 *Ritval Formvlario e Institvcion de Cvras, para administrar a los naturales deste Reyno los Santos Sacramentos*. Lima: Gerónimo de Contreras.

PERROUD, Pedro Clemente y Juan María CHOUVENC

- 1970 *Diccionario Castellano-Kechwa Kechwa-Castellano*. Lima: Seminario S. Alfonso, PP. Redentoristas.

PIZARRO, Hernando

- 1920 (1533) Relación de Hernando Pizarro a los señores de la Audiencia Real de su Magestad sobre la gobernación del Perú. En *Colección de Libros y Documentos Referentes a la Historia del Perú*, t. III, 2a serie: 165-180. Lima.

POLIA, Mario

- 1989 *Las lagunas de los encantos*. II ed. Lima: CEPESER.
- 1991 Apuntes de campo: el susto en la sierra de Ayabaca. En *Perú Indígena*, 29:105-24. Lima: Instituto Indigenista Peruano.
- 1994 *Cuando Dios lo permite: encantos y arte curanderil*. Lima: Prometeo.
- 1995 *Los Guayacundos Ayahuacas: una arqueología desconocida*. Lima: PUC.

- POLIA, Mario y Fabiola CHÁVEZ  
 1993            Ministros menores del culto, chamanes y curanderos en las fuentes españolas de los siglos XVI-XVII. En *Anthropologica*, 11: 7-48. Lima: PUC.
- POLO DE ONDEGARDO, Juan de  
 1906            (1559) "Los errores y supersticiones de los indios, sacados del Tratado y Averiguación". En *Revista Histórica*, t. 1,1: 207-31. Lima.  
                   (1567) Instrucción contra las Ceremonias y Ritos que Usan los Indios Conforme al Tiempo de su Infidelidad. En *Revista Histórica*, t. 1,1: 192-205. Lima.
- TAYLOR, Gerald  
 1980            *Rites et Traditions de Huarochirí*. París: L'Harmattan.
- TORO MONTALVO, César  
 1991            *Mitos y Leyendas del Perú*. 3 vol. Lima: AFA.
- VALDIZÁN, Hermilio y Ángel MALDONADO  
 1922            *La medicina popular peruana*. Lima: Torres Aguirre.
- VILLAGÓMEZ, Pedro de  
 1919            (1649) *Carta Pastoral de Exortación e Instrucción contra las idolatrías de los Indios del Arzobispado de Lima*. Lima: Imprenta y Librería Sanmartín.

